AR130 – 130E – 1300

Pendiente de modificar con la fotografia que hagais vosotros para la etiqueta del AR1300

EN

SKID PACK

Installation and maintenance manual

ES

FILTER MONOBLOC

Manual de instalación y mantenimiento

FR

FILTRO MONOBLOC

Manuel d'installation et d'entretien

DE

MONOBLOCK-FILTER

Einbau-und betriebsanleitung

IT

FILTRO MONOBLOCCO

Manuale di installazione e manutenzione

NL

MONOBLOC-FILTER

gebruiksaanwijzingen monobloc filter

PT

FILTRO MONOBLOCO

Manual de instruções e manutenção

We reserve to change all of part of the articles or contents of this document, without prior notice.
Nos reservamos el derecho de cambiar total o parcialmente las características de nuestros artículos o contenido de este documento sin previo aviso.
Nous nous réservons le droit de modifier totalement oru en partie les caracteristiques de nos articles ou le contenu de ce document san pré avis.
Wir behalten uns das recht vor die eigenschaften unserer produkte oder den inhalt diese prospektes teilweise oder wollstanding, ohne vorherige benachichtigung su andern.
Ci riservamo il diritto di cambiare totalemente o parzialmente le caratteristiche tecniche dei nostri prodotti ed il contenuto di questo documento senza nessum preavviso.
Wij behouden ons het recht voor geheel of gedeeltelijk de kenmerken van onze artikelen of de inhouk van deze handleiding zonder voorafgaand bericht te wijzigen.
Reservamo-nos no dereito de alterar, total ou parcialmente as caracteristicas os nossos artigos ou o conteúdo deste documento sem aviso prévio.

INSTRUCTIONS FOR MONOBLOC FILTER

ENGLISH

Read this manual thoroughly before installing the filter and carefully follow the instructions during installation and use. Keep this manual for future reference regarding the operation of this apparatus.

SAFETY INSTRUCTIONS. READ CAREFULLY

- All electrical installations should comply with the following standard;

NF C15-100

NF EN 60-335-2-41

that refers “to the construction of electrical installations, both in indoor and outdoor swimming pools”, or the equivalent standard in force in each region or country.

- All filtering should follow the C 15-100 installation standard that stipulates that all electrical apparatus located at less than 3.5 m. from the pool and freely accessible, should be supplied by a very low voltage of 12 V. All apparatus supplied with 220 V should be located at least 3.5 m. from the swimming pool edge. Ask the manufacturer for permission to make any modifications in one or more elements of the filtering system.
- The electrical installation should be performed by professional staff qualified in electrical installations.
- The height of the sand should not exceed 2/3 of the height of the tank.
- The apparatus must not be on while the pool is being used.
- Do not operate the apparatus unless it is properly primed.
- NEVER touch the filter when it is operating if you are wet or have wet hands.
- When handling the filter or valve, DISCONNECT the power supply.
- Make sure that the ground is dry before touching the electrical equipment.
- Do not install the filter where it could become wet, as it may cause electrocution.
- Do not allow children or adults to lean against or sit on the apparatus.
- If the supply flex of the apparatus is damaged, it should be replaced. Read the instructions carefully to replace it. If in doubt, contact the technical service.

1 INSTRUCTIONS FOR MONOBLOC FILTER

The filter which you have just purchased is a device which is especially planned and designed for elevated pools. As a result of its innovative design and high level of functionality, it provides you with the different components required to filter water: filter, pump and selector valve in a single unit. The main components of this filter are as follows:

Model	Fig	Pos	Name
AR-130 AR-130E AR-1300	1	1	Base
	1	2	Drain plug
	1	3	Filter
	1	4	Selector valve <TOP>
	1	5	1 Connection hose Ø38 mm x 0.4 m.
	1	6	Pump
AR-130 AR-130E	3	7	2 Hoses Ø38mm x 4,5 m.
	8	8	1 Hose Ø38mm x 1,5 m.
	5	9	25 Kg. Silica sand
	7	10	Clamps
	7	11	4 Screws M8x30 DIN 933
	7	12	4 Washers M8 DIN 125
AR-130	3	13	Wall skimmer, Dream Pools
AR-130E	3	15	Wall skimmer, Jet Pools
AR-1300	Sand and connection components to the pool, not supplied		

1.1 REQUIREMENTS FOR CORRECT INSTALLATION

This apparatus is easy to install and can be assembled by one adult in about **2 HOURS,** taking care to correctly follow the instructions detailed in this manual.
Only the following tools are required to correctly handle the filter components and to install it.

Task	Tool	Alternative tool
Tighten the hose flanges	7mm Stecker screwdriver	Philips screwdriver
Tighten the screws of pumpe	Open-end wrench 13	Open-end wrench 13
Cut the liner	Cutter	Knife
Protection of collector pipe	Piece of plastic	Piece of fabric

2 BEFORE CONNECTING THE FILTER

2.1 Location

Place the filter on a flat, solid surface at a minimum distance of 3.5 metres from the pool (in accordance with standard **NF C15-100** or the equivalent standard of the region or country) and at the same level as the bottom of the pool to prevent air from entering the cleansing circuit and the filter from becoming unprimed (Fig. 2). The filter should be protected from sun and rain, and kept it in an area with sufficient ventilation during operation. Never cover it during operation.

2.2 Assembly

Before assembling the filter, assemble the skimmer, version AR130 following the instructions provided, fig. 3 no. 14, version AR130E fig. 3 no 12, following instructions provided with the swimming pool.
After the filter has been set into place, proceed as follows:
* Place the lock-pins provided in the bag of accessories as indicates the fig. 0 to fix the filter to the base.

- Fasten the pump to the base with the screws and washers indicated in the figure (Fig. 7).
- Loosen the screw on the metal band or seal which joins the valve to the filter (Fig.4).
- Remove the TOP selector valve and cover the opening of the inner collector tube with protective plastic in order to prevent sand from entering the tube (Fig.5).
- Place the inner collector properly on the bottom of the filter (Fig.6).
- Insert 25 kg. of sand inside the filter. (Fig.5). The silica sand lasts for an unlimited period of time. It should only be replaced if lost. Record the reference for the level of silica sand for future replacement.
- Eliminate the remains of sand from the filter opening and remove the protective plastic.
- Replace the TOP selector valve with its coupling and secure with the metal band or seal .
- Tighten firmly the screw on the metal band which joins the valve to the filter (Fig.4).
- Connect one end of the 0.40 m. hose (Pos. 5 Fig. 1) to the PUMP terminal of the selector valve by tightening with a clamp. Connect the other end to the upper part of the motor (Fig. 7) with a clamp.
- Connect one end of one of the 4.5 m. hoses (Pos. 7 Fig. 3) to the RETURN terminal of the selector valve using a clamp (Fig. 7), connect the other end of this hose to the return nozzle in the pool using a clamp (Fig. 3).
- Connect the suction and discharge hoses to the suction and discharge terminals on the valve, tightening them firmly with the clamps (Fig.7).
- Insert the Teflon supplied on the thread of the skimmer terminal and connect the other end of the suction hose. Tighten firmly with a clamp. Repeat the same procedure with the feedback nozzle terminal and connect the discharge hose.
- Following installation, the first cycle of filter backwash should be performed. In order to do so, follow the instructions in the section 5.3.

3 ELECTRIC CONNECTION

All electrical installations should comply with the following standard:

NF C15-100

NF EN 60-335-2-41

that refers “to the construction of electrical installations, both in indoor and outdoor swimming pools”, or the equivalent standard in force in each region or country.

The pump must be connected to a 220/230 V. alternating current and 50 Hz power point, with earth connection.
Consumption: 240 W.
An omnipolar switch must be used to ensure there is no power feed to the filter when it is not in use. A 30 mA differential must also be used to protect from electrical breakdowns. (Not supplied. These items can be purchased at electricity shops.)

4 UPPER SELECTOR VALVE

The upper selector valve is responsible for selecting the 5 different filter functions: backwash, rinse, filter, waste, and close. To change the valve position, proceed as follows:

- Always disconnect the power socket.

- Press firmly on the upper valve control until the front rib is released from its housing and it can turn on its own axis.
- Gently turn the control until the front rib is aligned with the housing for the desired operation.
- Release the control gradually and check that the front rib is fully inserted in the appropriate housing.

5 OPERATION

The operation of this filter is based on the filtration capacity of the silica sand which is inside. The water in the pool is driven by the filter pump and forced to pass through the silica sand. The sand acts as a filtering element which retains the impurities in the water. The environment, trees, pollen, insects and frequency of bathing, as well as other factors, determine the dirtiness of the water in the pool. Depending on the dirtiness, the silica sand in the filter should be cleaned with greater or less frequency (see section 5.3).
To maintain the pool water in good condition, use the chemical products recommended by the manufacturer (chlorine, alga protection, etc.).

THE CHEMICAL PRODUCT SHOULD NEVER BE PLACED IN THE BASKET OR THROUGH THE FILTER, THIS WOULD DETERIORATE THE MATERIALS OF THE UNIT AND LIMIT ITS EFFICACY.

5.1 Priming the filter

The filter must be correctly primed at all times. If the filter is not primed this means that an air chamber has been created inside which causes defective circulation of water. This fact prevents proper filtration of the water by the silica sand and is detrimental to the motor.
The filter may become unprimed for several reasons:
- Starting up a new unit.
- Starting up a unit after an extended period of inactivity.
- Following use of a suction bottom cleaner.
- Air absorbed by the skimmer due to the low level of water in the pool.
- Due to incorrect use of the unit, suction cover or skimmer plug.

5.1.1 When is the filter unprimed?

The filter is unprimed when:
- The water entering the filter sounds like it is falling freely. This fact indicates that an air chamber has been created between the water inlet and the silica sand.
- An excess of air bubbles are released through the feedback nozzle.
- The bottom cleaner (not supplied) does not operate with suction, and the silica sand remains clean after the cleansing.

5.1.2 How can we prime the filter?

- Verify that the suction hose is connected to the skimmer and the passage is clear (the plug is not in place).
- Disconnect the filter from the power point.
- With the valve on the filtration setting, slightly loosen the drain nut which is next to the pressure gauge so that the air which has built up inside the filter will be released. If the drain T has not been set in place, loosen the triangular knob until water is released through the waste outlet without bubbles.
- When you see that only water is released (for 1 to 2 minutes), retighten the nut.
- Connect the filter to the power point and check that the sound of falling water is no longer heard. Otherwise, repeat the operation.

5.2 Filtration

The valve must be in the filtration position (FILTER) fig. 12. The service life of the filter will be longer if the periods of continuous operation do not exceed 4 hours. The need for daily filtration is determined by the volume of water in your pool in m^3 in comparison to the 4 m^3/h filter flow rate. Leave the motor at a standstill for at least 2 h. between each 4 h period of operation.

$$\frac{\text{Volume of the pool in } m^3}{\text{Filter flow in } m^3} = \text{hours required}$$

Example:

$$\frac{26\ m^3}{3.5\ m^3/h} = 7.42 \text{ hours}$$

2 cycles of 4 hours with an intermediary cycle of 2 hours rest

In the initial filtration treatment it is important to leave the filter at a standstill for the periods indicated.

5.3 Sand backwash

The backwash process cleans the silica sand from inside the filter. This is achieved by reversing the direction of water circulation with the top selector valve. This process should be done regularly. For this purpose you should observe several factors which indicate the dirtiness of the sand:
- Decrease in the flow rate of feedback is detected, after checking that the pump is well primed.

- Pressure gauge indicates that there is excess pressure (needle pointing between yellow and red, or on red).

5.3.1 For filter backwash, proceed as follows:

- Disconnect the filter from the power point. Never move the selector valve while the motor is running.
- Press firmly on the upper valve control until the front rib is released from the housing and can turn on its own axis.
- Turn the control gently until the front rib is aligned with the housing of the backwash operation.

Fig. 12.

- Connect the Ø38 mm x 1.5 m. hose to the valve waste (fig 8, pos 8) outlet and direct the other end of the hose to a drain or sewer.
- Start up the filter for approximately 2 min (until no further impurities are released with the water).
- Stop the filter and leave it at a standstill for 2 min. to allow the silica sand to settle and prevent it from being released into the pool.
- Reset the valve to the desired setting (filtration or closed) and remove the hose from the drain outlet.

NEVER HANDLE THE VALVE WHILE THE MOTOR IS RUNNING

5.4 Draining the pool

The following accessory is provided to empty the pool: **AR2071** portable submersible pump.
The filter allows you to drain nearly the entire pool after the bathing season has ended. In order to do so, you should set the top selector valve on the waste setting (fig. 12) without plugging in the filter and connect a hose to the free outlet of the selector valve in order to channel the water to the drain or sewer. Then, depending on the skimmer model, proceed as follows:

5.4.1 AR-130, model (with wall skimmer for Dream Pools and Jet Pool swimming pools):

- Remove the inner basket from the skimmer and cover the suction inlet with the plug supplied for this purpose.
- Disconnect the suction hose from the skimmer inlet. Loosen the clamp which secures the hose and support it so that no water leaks and the filter remains primed.
- Remove the hose, covering the end so that it remains primed and submerge it immediately in the pool.
- Weigh down the end of the suction hose with a heavy object which can not damage the liner so that it is forced to sink to the bottom of the pool.
- Start up the pump and drain the pool. Remember that the filter will not fully drain the pool. When a few cm. of water are left and the pump no longer sucks in water, shut if off.
- If you are going to refill the pool with water, first manually remove the remaining water without damaging the liner.
- If you are going to disassemble the pool, you can fold the bag with the remaining water in the centre and, after removing the plate, unfold the bag in order to drain it fully. This operation should not be performed except to disassemble the pool.

5.4.2 AR-130E, model (with self-supporting skimmer for Magic Pools):

To empty the pool, you can use the pool drain or the cleansing unit:

- Raise the self-supporting skimmer until it is hanging outside the pool, to prevent water from entering the skimmer.
- Disconnect the suction hose from the skimmer inlet by the outer part of the pool wall. Loosen the clamp which secures the hose carefully so that the liner is not damaged. Hold the hose so that it does not leak and remains primed.
- Remove the hose, covering the end so that it remains primed and submerge it immediately in the pool.
- Weigh down the end of the suction hose from the skimmer inlet with a heavy object which can not damage the liner so that it is forced to sink to the bottom of the pool.
- Start up the pump and drain the pool. Remember that the filter will not fully drain the pool. When the pump no longer sucks in water, shut if off.
- If you are going to refill the pool with water, first remove the remaining water through the drain without damaging the pool.

The following accessory is provided to empty the pool: **AR2071** portable submersible pump.
The filter allows you to drain nearly the entire pool after the bathing season has ended. In order to do so, you should set the top selector valve on the waste setting (fig. 12) without plugging in the filter and connect a hose to the free outlet of the selector valve in order to channel the water to the drain or sewer. Then, depending on the skimmer model, proceed as follows:

THE HOSE SHOULD NOT CONTINUE TO APPLY SUCTION TO THE BOTTOM OF THE POOL LINER. THE PUMP MAY BE SERIOUSLY DAMAGED IF IT OPERATES WITHOUT WATER CIRCULATION OR WITH SUCTION OF THE LINER.

5.5 Cleaning the bottom of the pool

In order to clean the bottom of the pool, use the pump filter with one of the following accessories:
"Riñón" bottom cleaner/ **AR-206**, "Oval" bottom cleaner / **AR-207** (you will also need a Ø38 mm hose / **AR-210** and the pole / **AR-102)**. To purchase these items, consult your establishment or ask the After-Sales Service provided by the pool manufacturer. Always use original replacement parts.
A hose which extends beyond the length required to reach all points of the pool is more difficult to use. Cut off the section of the hose which is not needed. Check that the rubber terminals conserve their seal.

5.5.1 Priming the bottom cleaner hose:

Insert the bottom cleaner into the pool vertically, with the pole and the hose connected. Let it fill with water and keep the rest of the hose outside of the water. Continue to insert the hose in the water slowly by 50 cm sections which should be submerged at the same time as they are completely filled with water. Proceed up until the end, when the entire hose is filled with water and submerged. If the hose is not fully primed, the bottom cleaner will not perform suction and the cleansing unit may be damaged if it is forced to operate when it is empty.

5.5.2 AR-130 model (with wall skimmer for Dream Pools and Jet Pool swimming pools):

Place the suction cover accessory inside the skimmer with the inlet facing upwards. Do not remove the basket. Prime the hose.
Starting INSIDE OF THE POOL, place the end of the hose through the skimmer hatch. Make sure that no air enters. Connect it to the suction cover inlet and secure it at an angle to facilitate the connection. Then set it into place in a horizontal position and continue to insert the hose. Be careful not to damage the skimmer hatch during this operation. The skimmer water level must be at the maximum level. It should be located above the connection between the cover and the hose to prevent air from entering.
Start up the pump on the filtration setting and proceed to clean the bottom of the pool.

5.5.3 AR-130E, model (with self-supporting skimmer for Magic Pools):

Remove the upper floating ring of the skimmer. Then, without removing the preliminary filtration basket, place the suction cover accessory on the upper part of the skimmer with the inlet facing upwards and submerge the skimmer inside the pool to a point which ensures that the suction cover does not draw in air.
Prime the hose.
Make sure that no air enters the hose and connect it to the suction cover inlet. The connection of the hose and the cover should always remain submerged in order to prevent air from entering.
Start up the pump and proceed to clean the bottom of the pool.

5.6 Closed setting

The closed setting for the selector valve (fig. 12) is used to prevent water from circulating through the hoses and the filter.

6 MAINTENANCE

After the bathing season has ended, the filter should be kept in a dry place where it is protected from inclement weather. For this purpose, after performing a final backwash to clean the silica sand, dismount the hoses and drain the water in the filter through the tank drain plug until it is completely empty.
After removing all of the water from the filter, carefully clean the remains of silica sand from the thread before replacing the plug. Failure to do so could damage the thread.
The filter tank drain plug should only be used in this operation.
VERY IMPORTANT: Following an extended period of inactivity, before starting up the filter check that the drive shaft is not jammed. Remove the protection cover of the pump with a star screwdriver. Once the pump cover is released, if it doesn't turn, clean the wheel of the turbine as shown in section 6.1.
After stoppage for an extended period, it is also recommendable to make sure that the filter is primed before starting up.

6.1 Care of the pump

The filter pump is designed to operate without any specific maintenance. Nevertheless, if the unit is used in pools which are extremely dirty, especially with leaves, this may cause the pump shaft to jam. In this case, proceed as follows:

- Disconnect the unit from the power point.
- Place the valve on the closed setting.
- Insert the sealing plug on the skimmer.
- Disconnect the 0.4 m. hose, and then loosen the 2 (two) screws that fasten the cover of the pump body.
- Clean the wheel. If you see that it is broken, ask the pool manufacturer about replacement.
- Reinsert the pump cover. Ensure that the coupling is fully centred and firmly tightened.
- Connect the sleeve to the pump cover.
- Remove the sealing plug from the skimmer.

6.2 Solving breakdowns and technical service

This filter includes instructions which are especially designed for family use. There is no need for professional assistance, except for in special cases. The following are some of the problems and causes which may arise over time after years of

service by the filter. Normally you can solve these problems on your own. If not, contact the pool manufacturer at the telephone and time indicated in the instructions.

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
The filter leaks through the hose terminals	Improper connection between the terminals and the hoses.	Place Teflon in the housings. Insert the hose terminals up until the bottom of the housing and tighten the clamps.
After the filter has started up, there is no flow in the feedback nozzle.	The valve is not on the filtration setting.	Disconnect the filter and place the valve on the correct setting.
	The filter is above the level of the unprimed water.	Place the filter in the correct position and prime it.
	The pump is jammed and must be disassembled.	See the section 6.1
	The suction cover or the skimmer plug have been inserted.	Remove the suction cover or the skimmer plug.
Intermittent operation	Low water level on skimmer	Fill the pool and prime the filter.
	The filter is not primed.	Prime the filter.
The flow rate of the filter is low.	Due to use, the filter is dirty.	Perform a backwash.
	The filter is not primed.	Prime the filter.
Water comes out through the filter opening.	The connection between the valve and the filter is dirty.	Clean the sand from the opening. Insert the coupling on the valve properly and tighten the metal band firmly.
	Metal band is loose.	
The filter valve leaks through the drain terminal.	Inner coupling damaged due to improper use of chemical product.	Change the top valve cover.
		Do not put chemical products in the preliminary filtration skimmer basket.
	Valve head broken due to improper use. (overtightening)	Change the valve head. Do not overtighten.
The motor will not start up. There is no noise or vibration.	No current in the electric line.	Check that there is current in the electric line.
	Loose motor terminals.	Switch on the motor (section 6) and check the motor terminals.
The motor does not start up but a buzzing sound can be heard.	Drive shaft jams after prolonged inactivity.	See section 6
	Condenser damaged (6μF)	This can be purchased in an electricity shop (replacement under product warranty).
Water leaks through the protective housing.	Remove the housing as shown in section 6, and analyse the reason for water loss.	Check the hose clamps.
		If the leak is between the pump and the motor, contact the After-Sales Service provided by the pool manufacturer.

7 ASSEMBLY OF THE PRESSURE GAUGE.

1	2	3	NO PRESSURE GAUGE

INSTRUCCIONES FILTRO MONOBLOC

ESPAÑOL

Lea atentamente este manual antes de instalar el filtro y siga meticulosamente las indicaciones durante la instalación del mismo y durante su uso.

Conserve este manual para futuras consultas acerca del funcionamiento de este aparato.

INDICACIONES DE SEGURIDAD, LEALAS ATENTAMENTE

- En todo lo referente a la instalación eléctrica debe seguirse la normativa:

NF C15-100

NF EN 60-335-2-41

Que hace referencia "*a la construcción de instalaciones eléctricas, tanto en piscinas cubiertas como en piscinas al aire libre*", o la normativa análoga vigente en cada zona o país.

- *"Todas las filtraciones siguen la norma de instalación C 15-100 que especifica que todo aparato eléctrico ubicado a menos de 3,5 m de la piscina y accesible libremente debe estar alimentado con muy baja tensión 12 V. Todo aparato alimentado en 220 V debe estar ubicado por lo menos a 3,5 m del borde de la piscina. Pedir permiso del fabricante para toda modificación de uno o varios elementos del sistema de filtración"*
- La instalación eléctrica debe ser hecha por personal profesional cualificado en instalaciones eléctricas.
- La altura de la arena no debe sobrepasar los 2/3 de la altura del depósito.
- No tenga el aparato en marcha mientras utiliza la piscina.
- No haga funcionar el aparato sin estar correctamente cebado.
- No toque NUNCA el filtro en marcha con el cuerpo húmedo o las manos húmedas.
- Siempre que deba manipular el filtro o la válvula, DESCONÉCTELO de la toma de corriente.
- Asegúrese de que el suelo está seco antes de tocar el equipo eléctrico.
- No coloque el filtro donde pueda mojarse, puede causar electrocución.
- No permita ni a niños ni a adultos apoyarse o sentarse sobre el aparato.
- Si el cable flexible de alimentación de este aparato está dañado, debe ser sustituido. Lea detenidamente las instrucciones para su sustitución. Ante la duda consulte con un servicio técnico.

1 INSTRUCCIONES FILTRO MONOBLOC

El filtro que acaba usted de comprar es un aparato especialmente concebido y diseñado para piscinas elevadas. Con un innovador diseño y una gran funcionalidad, dispone usted de los diferentes elementos necesarios para filtrar el agua: Filtro, bomba y válvula selectora en un mismo aparato. Los principales componentes de este filtro son:

Modeló	Fig.	Pos	Denominación
AR-130 AR-130E AR-1300	1	1	Base
	1	2	Tapón de vaciado
	1	3	Filtro
	1	4	Válvula selectora <TOP>
	1	5	1 Manguera de conexión Ø38 mm x 0.4 m.
	1	6	Bomba
AR-130 AR-130E	3	7	2 Mangueras Ø38 mm x 4.5 m.
	8	8	1 manguera Ø38 mm x 1.5 m
	5	9	Arena Sílex 25 Kg.
	7	10	Abrazaderas
	7	11	4 Tornillo M8x30 DIN 933
	7	12	4 Arandela M8 DIN 125
AR-130	3	13	Skimmer de pared, piscinas Dream Pool
AR-130E	3	15	Skimmer de pared, piscinas Jet Pool
AR-1300	Arena y componentes de conexión a la piscina no suministrados		

1.1 NECESIDADES PARA UNA CORRECTA INSTALACION

Por su facilidad de instalación este equipo puede ser montado por una sola persona adulta y en un periodo de tiempo de alrededor de **2 HORAS**, con la precaución en todo momento de hacer un correcto seguimiento de las instrucciones detalladas en este manual.

Para una manipulación correcta de los componentes del filtro y su correcta instalación solo son necesarias las siguientes herramientas:

Función	**Herramienta**	**Herramienta alternativa**
Apretar las bridas de las mangueras	Destornillador stecker 7mm	Destornillador boca philips
Apretar los tornillos de la bomba	Llave de boca o tubo 13	Llave de boca o tubo 13
Recortar el liner	Cutter	Cuchilla
Protección del tubo del colector	Trozo de plástico	Trozo de tela

2 ANTES DE CONECTAR EL FILTRO

2.1 Situación

Colocar el filtro sobre una superficie plana y sólida, a una distancia no inferior a 3,5 metros de la piscina (según norma **NF C15-100** o análoga vigente en cada zona o país.) y al mismo nivel del fondo de la piscina para evitar que en el circuito de depuración entre aire y el filtro se descebe (Fig. 2). Es conveniente resguardar el filtro del sol y la lluvia, y mantenerlo con una ventilación suficiente durante su funcionamiento, nunca taparlo durante el funcionamiento.

2.2 Montaje

Antes de comenzar con el montaje del filtro realizar el montaje del skimmer, versión AR130 seguir las instrucciones suministradas con el mismo,fig 3 n º14, versión AR130E Fig. 3 nº 12, seguir instrucciones suministradas con la piscina.
Una vez situado el filtro, proceder como sigue:

* Colocar los pasadores suministrados en la bolsa de accesorios como indica la fig. 0 para fijar el filtro a la base de monobloc.

- Fijar la bomba en la base con los tornillos y arandelas que indicamos en el dibujo (Fig.7)
- Aflojar el tornillo del zuncho o cierre que sujeta la válvula al filtro (Fig.4).
- Retirar la válvula selectora TOP y tapar la boca del tubo del colector interior con un plástico protector para evitar la entrada de arena (Fig.5).
- Asentar correctamente el colector interior en el fondo del filtro (Fig.6).
- Introducir en el interior del filtro 25 Kg. de arena. (Fig.5). La arena de sílex tiene una duración ilimitada. Sólo debe reponerse en caso de pérdida. Tome la referencia del nivel de arena de sílex para reposiciones futuras.
- Eliminar los restos de arena de la boca del filtro y retirar el plástico protector.
- Vuelva a colocar la válvula selectora TOP con su junta y colocar el zuncho o cierre.
- Apretar fuertemente el tornillo del zuncho que sujeta la válvula al filtro (Fig.4).
- Conectar un extremo de la manguera de 0.40 m. (Pos.5 Fig.1) al terminal PUMP de la válvula selectora apretando con una abrazadera y el otro extremo conectarlo a la parte superior del motor (Fig.7) mediante una abrazadera.
- Conectar un extremo de una de las mangueras de 4,5 m (Pos.7 Fig.3) al terminal RETURN de la válvula selectora mediante una abrazadera (Fig.7), conectar el otro extremo de esta manguera a la boquilla de retorno en la piscina mediante una abrazadera (Fig.3).
- Proceda a conectar en los terminales de aspiración y de impulsión de la válvula las mangueras de aspiración y de impulsión, fijándolas fuertemente con las abrazaderas (Fig.7).
- Proceda a poner en la rosca del terminal del skimmer el teflón suministrado y conecte el otro extremo de la manguera de aspiración apretando fuertemente con una abrazadera, repita la operación con el terminal de la boquilla de retorno y conecte la manguera de impulsión.
- Una vez instalado, deberemos efectuar un primer ciclo de auto lavado del filtro, para ello seguiremos lo descrito en el apartado 5.3 .

3 CONEXIÓN ELÉCTRICA

En todo lo referente a la instalación eléctrica debe seguirse la normativa:

NF C15-100

NF EN 60-335-2-41

Que hace referencia "*a la construcción de instalaciones eléctricas, tanto en piscinas cubiertas como en piscinas al aire libre*", o la normativa análoga en cada zona o país.

La bomba se debe conectar a una toma de tensión de 220/230 V de corriente alterna y 50 Hz, con conexión a tierra. Consumo 240 W.

Es imprescindible utilizar un interruptor omnipolar para dejar sin tensión el filtro cuando no lo esté utilizando y un diferencial de 30 mA. para protección de descargas. (No suministrado. Puede adquirirse en establecimientos de electricidad)

4 VÁLVULA SELECTORA SUPERIOR

La válvula selectora superior es la encargada de seleccionar las 5 diferentes funciones del filtro: lavado de la arena (backwash), enjuague (risne), filtración (filter), vaciado (waste), y cerrado (closed).Para variar la posición de la válvula, proceder como sigue:

- Desconectar siempre el enchufe.
- Presionar firmemente el mando superior de la válvula desencajando el nervio delantero de su alojamiento, hasta que nos permita girar sobre sí mismo.
- Girar suavemente el mando hasta alinear el nervio delantero con el alojamiento de la operación deseada.
- Soltar el mando sin brusquedad, comprobando que el nervio delantero queda bien encajado en su alojamiento.

5 FUNCIONAMIENTO

El funcionamiento de este filtro se basa en la capacidad de filtrado de la arena de sílex que hay en su interior. El agua de la piscina es impulsada por la bomba del filtro y forzada a pasar a través de la arena de sílex, quedando retenidas las impurezas del agua en al arena que actúa de elemento filtrante. El ambiente, árboles, polen, insectos y frecuencia de baños, son entre otros, los factores que determinan la suciedad del agua de la piscina, se deberá limpiar la arena de sílex del filtro con mayor o menor frecuencia, (ver apartado 5.3).

Para mantener en buen estado el agua de la piscina debemos además utilizar los productos químicos aconsejados por el fabricante (cloro, antialgas, etc.).

EN NINGUN CASO EL PRODUCTO QUIMICO DEBE PONERSE EN EL CESTO O A TRAVES DEL FILTRO, ELLO DETERIORARIA LOS MATERIALES DEL APARATO Y LIMITARIA SU EFICACIA

5.1 Cebado del filtro

Es imprescindible que el filtro se encuentre en todo momento correctamente cebado. Que el filtro no este cebado significa que en su interior se ha creado una cámara de aire que provoca una circulación defectuosa del agua, hecho este que impide el correcto filtraje de la misma por parte de la arena de sílex y perjudica el motor.

El filtro puede descebarse por varios motivos:

- Puesta en marcha de un equipo nuevo.
- Puesta en marcha de un equipo tras un periodo largo de falta de utilización.
- Tras utilizar un limpia fondos de aspiración.
- Absorción de aire por el skimmer debido a un nivel bajo en el agua de la piscina.
- Por una incorrecta utilización del equipo, tapa de aspiración o tapón de skimmer.

5.1.1 ¿Cuándo está descebado el filtro?

Detectaremos que el filtro está descebado cuando:

- Comprobemos que el sonido del agua entrando en él suena a caída libre, hecho que nos indica que entre la entrada del agua y la arena de sílex se ha creado una cámara de aire.
- Comprobemos que por la boquilla de retorno salen burbujas de aire en exceso.
- Comprobemos que el limpia fondos (no suministrado) no aspira, teniendo limpia la arena de sílex tras un lavado.

5.1.2 ¿Cómo cebar el filtro?

- Comprobar que la manguera de aspiración está conectada al skimmer y el paso abierto (no tiene el tapón puesto).
- Desconectar el filtro de la toma de corriente.
- Con la válvula en posición de filtrado (FILTER), aflojar ligeramente la tuerca de purga que se encuentra junto al manómetro para que permita salir el aire acumulado en el interior del filtro. Si no ha colocado el manómetro, puede aflojar el pomo triangular hasta que salga agua sin burbujas por la salida de desagüe (WASTE).
- Cuando se observe que solo sale agua (entre 1 y 2 minutos), cerrar de nuevo la tuerca de purga.
- Conectar el filtro a la toma de corriente y comprobar que ha dejado de oírse el sonido de caída del agua. De lo contrario repetiríamos la operación.

5.2 Filtración

La válvula debe estar en posición de filtrado (FILTER) Fig. 12. La vida útil del filtro se alarga con periodos de funcionamiento continuado no superiores a 4 h. Sus necesidades de filtración diarias vienen determinadas por el volumen en m^3 de agua de su piscina en relación a los 3,5 m^3/h de caudal del filtro. Deje al menos 2 h. de reposo al motor entre cada periodo de funcionamiento de 4 h.

$$\frac{\text{Volumen piscina en } m^3}{\text{Caudal filtro en } m^3} = \text{horas necesarias}$$

Ejemplo:

$$\frac{26\ m^3}{3{,}5\ m^3/h} = 7{,}42 \text{ horas}$$

2 ciclos de 4 horas con un ciclo intermedio de 2 horas de descanso

En el tratamiento inicial de filtración debe respetar los periodos de reposo indicados.

5.3 Lavado de la arena

Con el proceso de auto lavado procedemos a limpiar la arena de sílex del interior del filtro, para ello se invierte el sentido de circulación del agua mediante la válvula selectora superior. Este proceso debe hacerse con regularidad, para ello se debe estar atento a varios factores que determinan que la arena está sucia:

- Que se detecte una disminución del caudal de retorno, una vez comprobado que la bomba está bien cebada.
- Que el manómetro nos indique una presión excesiva (aguja indicando entre amarillo y rojo, o sobre rojo).

5.3.1 Para el auto lavado del filtro deberemos proceder como sigue:

- Desconectar el filtro de la toma de corriente. No mover nunca la válvula selectora con el motor en marcha.
- Presionar firmemente el mando superior de la válvula desencajando el nervio delantero de su alojamiento que nos permite girar sobre sí mismo.
- Girar suavemente el mando hasta alinear el nervio delantero con el alojamiento de la operación de lavado (backwash).

Fig. 12.

- Conectar la manguera de Ø38 mm x 1,5 m a la salida de desagüe (WASTE) Fig. 8, pos 8, de la válvula y dirigir el otro extremo de la manguera a un desagüe o alcantarilla.
- Poner en marcha el filtro durante 2 min. aproximadamente (hasta que dejen de salir impurezas con el agua).
- Parar el filtro y dejar reposar durante 2 min. Para permitir el asentamiento del sílex y evitar su expulsión a la piscina.
- Volver a colocar la válvula en posición deseada (filtrado o cerrado) y retirar la manguera de la salida de desagüe.

NO MANIPULAR EN NINGUN CASO LA VALVULA CON EL MOTOR EN MARCHA

5.4 Vaciado de la piscina

Para el vaciado de la piscina dispone del accesorio siguiente: Bomba sumergible portátil **AR2071.**
El filtro le permite vaciar casi totalmente la piscina una vez terminada la temporada de baño. Para ello deberá poner la válvula selectora superior en posición de desagüe (WASTE), Fig. 12 sin enchufar el filtro todavía, conectando una manguera en la salida libre de la válvula selectora para dirigir el agua hacia el desagüe o alcantarilla y, según modelo de skimmer, proceder como sigue:

5.4.1 En el modelo AR130 (con skimmer de pared Piscinas Dream Pool y Piscinas Jet Pool):

- Retirar el cesto interior del skimmer y tapar la aspiración con el tapón suministrado a tal efecto.
- Desconectar la manguera de aspiración de la toma del skimmer, aflojando la abrazadera que la sujeta y sujetando la manguera para que no pierda el agua y se descebe.
- Retirar la manguera, tapando el extremo para que no se descebe, y sumergirla inmediatamente en la piscina.
- Lastrar el extremo de la manguera de aspiración con un objeto pesado que no pueda dañar el liner, para forzar su inmersión hasta el fondo de la piscina.
- Poner en marcha la bomba y proceder al vaciado de la piscina. Recuerde que con la ayuda del filtro no se vaciará totalmente la piscina, cuando queden algunos cms de agua y la bomba ya no aspire agua deberá apagarla.
- Si va a llenar nuevamente la piscina de agua, antes saque manualmente el agua restante sin dañar el liner.
- Si va a desmontar la piscina puede plegar la bolsa con el agua restante en el centro y tras retirar la chapa, desplegar la bolsa para vaciarla completamente. No se debe efectuar esta operación salvo para desmontar la piscina.

5.4.2 En el modelo AR130E (con skimmer autoportante Piscinas Magic Pool):

Además del desagüe que incorpora la piscina, puede utilizar la depuradora para vaciarla:

- Levantar el skimmer autoportante hasta que quede colgando por el lateral exterior de la piscina, para evitar que el agua entre en él.
- Desconectar la manguera de aspiración de la toma del skimmer por la parte exterior de la pared de la piscina, aflojando la abrazadera que la sujeta con precaución para no dañar el liner y sujetando la manguera para que no pierda el agua y se descebe.
- Retirar la manguera, tapando el extremo para que no se descebe, y sumergirla inmediatamente en la piscina.
- Lastrar el extremo de la manguera de aspiración de la toma del skimmer con un objeto pesado que no pueda dañar el liner, para forzar su inmersión hasta el fondo de la piscina.
- Poner en marcha la bomba y proceder al vaciado de la piscina. Recuerde que con la ayuda del filtro no se vaciará totalmente la piscina, cuando la bomba ya no aspire agua deberá apagarla.
- Si va a llenar nuevamente la piscina de agua, antes saque por el desagüe el agua restante sin dañar la piscina.

EVITAR QUE LA MANGUERA QUEDE SUCCIONANDO EL FONDO DE LINER DE LA PISCINA, PODRIA PERJUDICAR SERIAMENTE LA BOMBA AL FUNCIONAR SIN CIRCULACION DE AGUA O EL LINER POR SUCCION

5.5 Limpieza del fondo de la piscina

Para la limpieza del fondo de la piscina, puede aprovechar la bomba del filtro, con uno de los accesorios siguientes:

Limpia fondos “Riñón” / **AR-206**, Limpia fondos “Oval” / **AR-207** (también precisará la manguera de Ø38 mm / **AR-210** y la pértiga / **AR-102)**. Consulte en su establecimiento o con el Servicio Postventa del fabricante de la piscina para su adquisición. Utilice siempre recambios originales.
Una longitud de manguera mayor a la necesaria para llegar a todos los puntos de la piscina dificulta su uso. Recorte el tramo de manguera que le sobre. Vigile que por los terminales de goma no pierda su estanqueidad.

5.5.1 Cebado de la manguera del limpia fondos:

Introducir despacio en el interior de la piscina el limpia fondos con la pértiga y la manguera conectada, verticalmente, dejando que se llene de agua, manteniendo el resto de la manguera fuera del agua. Vaya introduciendo la manguera en el agua despacio por tramos de 50 cm que deben quedar hundidos a la vez que se llenan completamente de agua, hasta el final, donde toda la manguera deberá quedar llena de agua y hundida. Si la manguera no está totalmente cebada, el limpia fondos no aspirará y podremos dañar la depuradora haciéndola trabajar en vacío.

5.5.2 En el modelo AR130 (con skimmer de pared Piscinas Dream Pool y Piscinas Jet Pool):

Poner en el interior del skimmer el accesorio tapa aspiración con la toma hacia arriba, sin sacar el cesto.
Cebar la manguera.
Pasar desde EL INTERIOR DE LA PISCINA el extremo de la manguera por la compuerta del skimmer y cuidando que no entre aire en ella, conectarla a la toma de la tapa aspiración, sujetando esta en oblicuo para facilitar la unión. Luego alojarla horizontalmente introduciendo más la manguera. Atención no dañar la compuerta del skimmer en esta operación.
El nivel de agua del skimmer debe estar al máximo y por encima de la unión entre la tapa y la manguera para evitar la entrada de aire.
Poner en marcha la bomba en posición de filtrado (FILTER) y proceder al limpiado del fondo de la piscina.

5.5.3 En el modelo AR130E (con skimmer autoportante Piscinas Magic Pool):

Quitar el anillo superior flotante del skimmer y sin sacar el cesto prefiltro, poner en la parte superior del skimmer el accesorio tapa aspiración con la toma hacia arriba y hundir el skimmer en el interior de la piscina lo suficiente para que la tapa aspiración no tome aire.
Cebar la manguera.
Cuidando que no entre aire en ella, conectarla a la toma de la tapa aspiración. La unión de la manguera y la tapa debe quedar siempre sumergida para evitar la entrada de aire.
Poner en marcha la bomba y proceder a la limpieza del fondo de la piscina.

5.6 Cierre

La posición de la válvula selectora cerrado (CLOSED) Fig. 12 se utiliza para evitar la circulación del agua a través de las mangueras y del filtro.

6 MANTENIMIENTO

Una vez terminada la temporada de baño se deberá guardar el filtro en lugar seco y protegido de la intemperie.
Por este motivo y tras haber hecho un auto lavado final para dejar limpia la arena de sílex, se desmontarán las mangueras y se vaciará totalmente de agua el filtro a través del tapón de vaciado del deposito.
Una vez expulsada toda el agua del filtro, limpiar cuidadosamente la rosca de residuos de arena de silex antes de volver a colocar el tapón, podrían inutilizar la rosca.
El tapón de vaciado del deposito filtro solo debe ser usado en esta operación.
MUY IMPORTANTE: Antes de poner el filtro en funcionamiento tras un largo periodo de inactividad, compruebe, que el eje del motor no se encuentra agarrotado. Quite la tapa de protección de la bomba con un destornillador estrella. Una vez que liberamos la tapa de la bomba en caso de que no gire, se proceda a la limpieza del rodete de la turbina como se indica en el apartado 6.1.
Es conveniente, asimismo, asegurarse que el filtro está cebado antes de un arranque tras una parada continuada.

6.1 Cuidados de la bomba

La bomba del filtro está preparada para funcionar sin ningún tipo de mantenimiento específico. Sin embargo, la utilización del aparato en piscinas con un alto índice de suciedad, especialmente hojas, puede provocar el atascamiento del eje de la bomba. En tal circunstancia proceder del modo siguiente:

- Desconectar el aparato de la toma de corriente.
- Poner la válvula en posición cerrada (CLOSED).
- Poner el tapón de cierre del skimmer.
- Desconectar la manguera de 0.4 m. Y acto seguido aflojar los 2 (dos) tornillos que sujetan la tapa del cuerpo de la bomba.
- Limpiar el rodete. Si ve que está roto, consulte con el fabricante de la piscina para su sustitución.
- Volver a montar la tapa de la bomba asegurándose de que la junta queda bien centrada y bien apretada.
- Conectar el manguito a la tapa de la bomba.
- Quitar el tapón de cierre en el skimmer.

6.2 Solución de averías y servicio técnico.

Este filtro y sus instrucciones están especialmente diseñados para una utilización familiar, sin necesidad de una intervención profesional, salvo en casos excepcionales. Aquí presentamos los problemas y causas que pueden surgir con el paso de los años de vida útil del filtro y que usted puede solucionar. En caso de no poder solucionar su problema, contacte con el fabricante de la piscina en el teléfono y horario señalado en sus instrucciones.

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
El filtro gotea por los terminales de las mangueras	Mala conexión de los terminales con las mangueras	Poner teflón en los alojamientos, introducir los terminales de las mangueras hasta el fondo del alojamiento y apretar las abrazaderas
Una vez puesto en marcha el filtro, no da caudal en la boquilla de retorno	La válvula no está en la posición de filtrado (FILTER)	Desconectar el filtro y situar la válvula en la posición correcta
	El filtro está por encima del nivel del agua descebado	Situar el filtro en una posición correcta y cebarlo
	La bomba está atascada y necesita ser desmontada	Ver apartado 6.1
	La tapa de aspiración o el tapón del skimmer están puestos	Quitar la tapa de aspiración o el tapón del skimmer
Funcionamiento intermitente	Nivel del agua en skimmer bajo	Llenar la piscina y cebar el filtro
	El filtro está descebado	Proceder al cebado del filtro
El filtro da poco caudal	A causa de su uso el filtro está sucio	Efectuar un auto lavado
	El filtro está descebado	Proceder al cebado del filtro
Sale agua por la boca del filtro	La zona de unión entre la válvula y el filtro está sucia	Limpie la arena de la boca, coloque correctamente la junta en la válvula y apriete fuertemente el zuncho
	El zuncho está flojo	
La válvula del filtro gotea por el terminal de desagüe (WASTE)	Junta interior dañada por uso incorrecto del producto químico	Proceder al cambio de la tapa superior de la válvula
		No poner el producto químico en el cesto prefiltro del skimmer
	Válvula cabezal rota por uso incorrecto (apriete excesivo)	Cambiar válvula cabezal, no apretar excesivamente
No arranca el motor. No hace ningún ruido ni vibración	Falta corriente en la línea eléctrica.	Verificar que hay corriente en la línea eléctrica
	Terminales flojos en el motor.	Abrir el motor (apartado 6) y revisar los terminales del motor
No arranca el motor pero se oye un zumbido	Eje atascado tras una parada prolongada	Ver apartado 6
	Condensador fundido (6μF)	Puede adquirirse en un establecimiento de electricidad (reposición en garantía del aparato)

7 MONTAJE DEL MANÓMETRO.

1	2	3	SIN MANOMETRO

INSTRUCTIONS FILTRE MONOBLOC

FRANÇAIS

Lisez attentivement ce manuel avant d'installer le filtre et suivez méticuleusement les indications pendant l'installation de celui-ci et pendant son utilisation.

Conservez ce manuel en vue de futures consultations sur le fonctionnement de cet appareil.

INDICATIONS DE SÉCURITÉ, LISEZ-LES ATTENTIVEMENT

- Pour tout ce qui concerne l'installation électrique, il faut suivre les normes :

NF C15-100

NF EN 60-335-2-41

qui ont trait "*à la construction d'installations électriques, aussi bien dans des piscines couvertes que dans des piscines en plein air*", ou les normes analogues en vigueur dans chaque région ou pays.

- *" Toutes les filtrations suivent la norme d'installation NF C 15-100 stipulant que tout appareil électrique situé à moins de 3,50 m du bassin et librement accessible doit être alimenté en très basse tension 12 V. Tout appareil électrique alimenté en 220 V doit être situé au moins à 3,50 m du bord du bassin. Demander l'avis du fabricant pour toute modification d'un ou plusieurs éléments du système de filtration.".*
- L'installation électrique doit être faite par des professionnels qualifiés en installations électriques.
- La hauteur du sable ne doit pas dépasser les 2/3 de la hauteur du réservoir.
- Veillez à ce que l'appareil ne soit pas en marche pendant que vous utilisez la piscine.
- Ne faites pas fonctionner l'appareil s'il n'est pas amorcé correctement.
- Ne touchez JAMAIS le filtre en marche si vous avez le corps ou les mains humides.
- Chaque fois que vous devez manipuler le filtre ou la vanne, DÉBRANCHEZ-LES de la prise de courant.
- Vérifiez que le sol est bien sec avant de toucher l'équipement électrique.
- Ne placez pas le filtre dans un endroit où il pourrait être mouillé, cela pourrait causer une électrocution.
- Interdisez aux enfants et aux adultes de s'appuyer ou de s'asseoir sur l'appareil.
- Il faut remplacer le câble flexible d'alimentation de cet appareil, s'il est abîmé. Lisez attentivement les instructions pour son installation. Si vous avez un doute quelconque, veuillez consulter un service technique.

1 INSTRUCTIONS FILTRE MONOBLOC

Le filtre dont vous venez de faire l'achat est un appareil spécialement conçu et dessiné pour être utilisé dans des piscines surélevées Vous avez maintenant à votre disposition un équipement d'une conception innovatrice et d'une grande fonctionnalité comprenant, en un seul appareil, l'ensemble des éléments nécessaires au filtrage de l'eau, c'est-à-dire le filtre, la pompe et la vanne de sélection. Les principaux éléments de ce filtre sont:

Modèle	Fig.	Pos.	Nom
AR-130 AR-130E AR-1300	1	1	Base
	1	2	Bouchon de vidange
	1	3	Filtre
	1	4	Vanne de sélection <TOP>
	1	5	1 tuyau de raccord Ø38 mm x 0,4 m
	1	6	Pompe
AR-130 AR-130E	3	7	2 tuyaux Ø38 mm x 4,5 m
	8	8	1 tuyau Ø38 mm x 1,5 m
	5	9	Sable de Silex 25 kg
	7	10	Brides
	7	11	4 vis M8x30 DIN 933
	7	12	4 rondelles M8 DIN 125
AR-130	3	13	Skimmer mural, piscines Dream Pool
AR-130E	3	15	Skimmer mural, piscines Jet Pool
AR-1300	Sable et composants de connexion à la piscine non fournis		

1.1 CONSEILS POUR UNE CORRECTE INSTALLATION

Étant facile à monter, cet appareil peut être monté par une seule personne adulte et dans un temps d'environ **2 HEURES**, les instructions détaillées dans ce manuel devant, à tout instant, être suivies correctement.
Pour une manipulation correcte des composants du filtre et pour leur correcte installation, vous n'aurez besoin que des outils suivants :

Fonction	Outil	Outil alternatif
Serrer les colliers des tuyaux	Tournevis stecker 7mm	Tournevis bouche philips
Serrer les fermetures de pompe	Clef à tête ouverte 13	Clef à tête ouverte 13
Couper le liner	Cutter	Lame
Protection du tube du collecteur	Morceau de plastique	Morceau de tissu

2 AVANT DE CONNECTER LE FILTRE

1.2 Situation

Placer le filtre sur une surface plane et solide, à une distance d'au moins 3,5 mètres de la piscine(selon la norme **NF C15-100** ou analogue en vigueur dans chaque région ou pays) et au même niveau que le fond de la piscine pour éviter que l'air pénètre dans le circuit d'épuration (fig. 2). Il est recommandé de protéger le filtre du soleil et de la pluie et de toujours avoir suffisamment de ventilation pendant le fonctionnement de l'appareil ; ne jamais le recouvrir pendant le fonctionnement.

1.3 Montage

Avant de commencer à monter le filtre, réaliser le montage du skimmer, version AR130 suivre les instructions fournies avec ce dernier, Fig. 3 nº 14, version AR130E Fig. 3 nº 12, suivre les instructions fournies avec la piscine.
Une fois le filtre mis en place, procéder comme suit :
* Placer les épingles donné dans le sac d'accessoires comme indique le fig. 0 pour fixer le filtre à la base du monobloc.

- Fixer la pompe sur la base à l'aide des vis et des rondelles que nous signalons sur le dessin (Fig.7)
- Dévisser légèrement la fermeture fixant la vanne au filtre (Fig.4).
- Retirer la vanne de sélection TOP et boucher l'orifice du tuyau du collecteur intérieur avec un plastique de protection pour éviter que le sable y pénètre (Fig.5).
  Loger le collecteur intérieur correctement dans le fond du filtre (Fig.6).
- Introduire à l'intérieur du filtre 25 kg de sable (Fig.5). La durée du sable de silex est illimitée. Il ne faut en remettre qu'en cas de perte. Prenez note du niveau qu'atteint le sable de silex pour savoir comment le compléter à l'avenir.
- Éliminer les restes de sable de la bouche du filtre et retirer le plastique de protection.
- Remettre la vanne de sélection TOP et le joint correspondant et placer la fermeture.
- Bien serrer la fermeture fixant la vanne au filtre (Fig.4).
- Raccorder une extrémité du tuyau de 0,40 m (Pos.5 Fig.1) à la borne PUMP de la soupape de sélection en serrant bien avec une bride, puis raccorder l'autre extrémité à la partie supérieure du moteur (Fig.7) en utilisant également une bride.
- Raccorder une extrémité d'un des tuyaux de 4,5 m (Pos.7 Fig.3) à la borne RETURN de la soupape de sélection à l'aide d'une bride (Fig.7), puis raccorder l'autre extrémité de ce tuyau à la buse de retour dans la piscine en utilisant également une bride (Fig.3).
- Connecter sur les bornes d'aspiration et d'impulsion de la vanne les tuyaux d'aspiration et d'impulsion en les fixant fortement au moyen des brides (Fig.7).
- Garnir la partie filetée de la borne du skimmer avec le Téflon qui vous été remis et connecter l'autre extrémité du tuyau d'aspiration en serrant très fort avec une bride. Répéter l'opération avec la borne de la buse de retour et connecter le tuyau d'impulsion.
- **Une fois installé, il faut effectuer un premier cycle d'autolavage du filtre. Pour ce faire, suivre les instructions données au paragraphe 5.3.**

3 BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

Pour tout ce qui a trait à l'installation électrique, il faut suivre les normes :

NF C15-100

NF EN 60-335-2-41

qui se réfèrent "*à la construction des installations électriques, aussi bien dans les piscines couvertes que dans les piscines en plein air*", ou les normes analogues en vigueur dans chaque région ou pays.

La pompe doit être branchée sur une prise de courant de 220 - 230 V alterné et 50 Hz, avec prise de terre.
Consommation 240 W.Il est indispensable d'utiliser un interrupteur à un seul pôle pour laisser le filtre hors tension
lorsqu'il n'est pas utilisé, ainsi qu'un différentiel de 30 mA. pour se protéger contre les décharges. (Non livré avec l'appareil, peut être acquis dans un magasin de matériel électrique)

4 VANNE DE SÉLECTION SUPÉRIEURE

La vanne de sélection supérieure est chargée de sélectionner les 5 fonctions différentes du filtre : lavage du sable (backwash), rinçage (rinse), filtrage (filter), vidange (waste), et fermeture (closed). Pour faire changer la position de la vanne, procéder comme suit :

- Toujours débrancher la prise.
- Faire pression avec fermeté sur les commandes supérieures de la vanne jusqu'à ce que cesse la résistance du ressort interne, désencastrer le nerf avant de son logement, jusqu'à ce qu'il nous permette de le faire tourner sur lui-même.
- Faire tourner doucement la commande jusqu'à ce qu'il soit possible d'aligner le nerf avant avec le logement de l'opération désirée.
- Laisser aller la commande sans brusquer, en vérifiant que le nerf avant est bien encastré dans son logement.

5 FONCTIONNEMENT

Le fonctionnement de ce filtre se base sur la capacité de filtrage du sable de silex qu'il contient. L'eau de la piscine est impulsée par la pompe du filtre qui la force à passer à travers le sable de silex et les impuretés en suspension dans l'eau sont retenues par le sable agissant comme élément filtrant . L'environnement de la piscine - arbres, pollen, insectes - ainsi que la fréquence des bains sont , entre autres, les facteurs responsables du degré de saleté de l'eau de la piscine, en fonction desquels il faudra laver plus ou moins fréquemment le sable de silex du filtre, (voir paragraphe 5.3).
Pour maintenir l'eau de la piscine en bon état, il faut aussi utiliser les produits chimiques recommandés par le fabricant (chlore, produit antialgues, etc.).

LE PRODUIT CHIMIQUE NE DOIT JAMAIS ÊTRE MIS DANS LE PANIER OU VERSÉ À TRAVERS LE FILTRE, CELA POURRAIT DÉTÉRIORER LES MATÉRIAUX DE L'APPAREIL ET EN LIMITER L'EFFICACITÉ

1.4 Amorce du filtre

Le filtre doit toujours être correctement amorcé. Quand il ne l'est pas, cela signifie qu'il s'est produit une entrée d'air à l'intérieur, qui risque de rendre défectueuse la circulation de l'eau, ce qui empêche le sable de silex de la filtrer comme il faut et abîme le moteur.
Le filtre peut s'être désamorcé pour différentes raisons :

- Mise en marche d'un nouvel équipement.
- Mise en marche d'un équipement après une longue période de non utilisation.
- Après utilisation d'un nettoyeur de fond à système d'aspiration.
- Absorption d'air par le skimmer à cause du bas niveau de l'eau dans la piscine.
- A cause d'une mauvaise utilisation de l'équipement, du bouchon d'aspiration ou de celui du skimmer.

1.4.1 Quand le filtre est-il désamorcé?

On le détectera dans les cas suivants :

- Si l'eau pénétrant dans le filtre fait un bruit de chute libre, cela signifie qu'entre l'entrée de l'eau et le sable de silex il s'est créé une chambre d'air.
- Si les bulles d'air sortant de la buse de retour sont trop nombreuses.
- Si le nettoyeur de fond (non livré avec l'appareil) n'aspire pas, alors que le sable de silex est propre et vient d'être lavé.

1.4.2 Comment amorcer le filtre?

- Vérifier que le tuyau d'aspiration est connecté au skimmer et que la prise d'eau est ouverte (le bouchon n'est pas mis).
- Débrancher le filtre de la prise de courant.
- Avec la vanne en position de filtrage (FILTER),Desserrer légèrement l'écrou de purge se trouvant à côté du manomètre pour faire sortir l'air accumulé à l'intérieur du filtre. Si le manomètre n'est pas posé, il est possible de desserrer le pommeau triangulaire jusqu'à ce que l'eau sorte par le trop-plein sans faire de bulles d'air (WASTE).
- Lorsqu'il ne sort plus que de l'eau (au bout d' 1 ou 2 minutes), refermer l'écrou de purge.
- Brancher le filtre à la prise de courant et vérifier qu'on n'entend plus le bruit de chute d'eau. Sinon, il faut répéter l'opération.

1.5 Filtrage

La vanne doit être en position de filtrage (FILTER) Fig. 12. La vie utile du filtre est prolongée par des périodes d'utilisation continue n'excédant pas 4 heures. Vos besoins de filtrage quotidien sont déterminés par le volume d'eau de votre piscine calculés en m^3 par rapport aux 4 m^3/h de débit du filtre. Il faut laisser le moteur reposer au moins 2 h. entre deux périodes de fonctionnement de 4 heures chacune.

$$\frac{\text{Volume piscine en } m^3}{\text{Débit filtre en } m^3} = \text{heures nécessaires}$$

Exemple :

$$\frac{26\ m^3}{} = 7{,}42 \text{ heures} \quad 2 \text{ cycles de 4 heures avec un cycle}$$

3,5 m^3/h	intermédiaire de 2 heures de repos

Il faut respecter les périodes de temps de repos indiquées lors du traitement initial de filtrage.

1.6 Lavage du sable

Le processus d'autolavage consiste à laver le sable de silex se trouvant à l'intérieur du filtre. Pour ce faire, il faut inverser le sens de circulation de l'eau au moyen de la vanne de sélection supérieure. Ce processus doit avoir lieu régulièrement. Il faut donc faire bien attention aux différents facteurs indiquant que l'eau est sale :

- lorsque l'on détecte que le débit de retour de l'eau est plus faible, après avoir vérifié que la pompe était bien amorcée.
- lorsque le manomètre indique un excès de pression (l'aiguille se trouvant entre le jaune et le rouge ou sur le rouge).

1.6.1 Pour l'autolavage du filtre, procéder comme suit :

- Débrancher le filtre de la prise de courant. Ne jamais bouger la vanne de sélection quand le moteur est en marche.
- Faire pression avec fermeté sur les commandes supérieures de la vanne jusqu'à ce que cesse la résistance du ressort interne, désencastrer le nerf avant de son logement, jusqu'à ce qu'il nous permette de le faire tourner sur lui-même..
- Faire tourner doucement la commande jusqu'à ce qu'il soit possible d'aligner le nerf avant avec le logement de l'opération de lavage (backwash).

Fig. 12.

- Connecter le tuyau de Ø38 mm x 1,5 m au trop-plein (WASTE) fig 8, pos 8, de la vanne et diriger l'autre extrémité du tuyau vers une bouche d'évacuation des eaux ou un égout.
- Mettre le filtre en marche pendant environ 2 minutes (jusqu'à ce que l'eau sorte absolument propre).
- Arrêter le filtre et laisser reposer pendant deux minutes, pour permettre au silex de tomber au fond et éviter ainsi qu'il ne soit expulsé vers la piscine.
- Remettre la vanne dans la position désirée (filtrage ou fermé) et retirer le tuyau de sortie du trop-plein.

NE MANIPULER SOUS AUCUN CAS LA VANNE LORSQUE LE MOTEUR EST EN MARCHE

1.7 Vidange de la piscine

Pour la vidange de la piscine, vous disposez de l'accessoire suivant : Pompe submersible portative **AR2071.**

Le filtre permet de vider presque totalement la piscine une fois terminée la saison des bains. Pour ce faire, il faut placer la vanne supérieure de sélection en position de vidange (WASTE), Fig. 12, sans mettre encore le filtre en marche et en connectant un tuyau à la sortie libre de la vanne de sélection pour diriger l'eau vers le trop-plein ou l'égout. Selon le modèle de skimmer, procéder comme suit :

1.7.1 Pour les modèles AR130 (avec skimmer pour mur Piscines Dream Pool et Piscines Jet Pool):

- Retirer le panier intérieur du skimmer et boucher l'aspiration avec le bouchon prévu à cet effet.
- Déconnecter le tuyau d'aspiration de la prise du skimmer, desserrer la bride de fixation et tenir fermement le tuyau pour qu'il ne perde pas l'eau et ne se désamorce pas.
- Retirer le tuyau en bouchant l'extrémité pour éviter qu'il se désamorce et le submerger immédiatement dans la piscine.
- Lester l'extrémité du tuyau d'aspiration avec quelque chose de lourd qui ne puisse pas endommager le liner, pour en forcer l'immersion au fond de la piscine.
- Mettre la pompe en marche et vider la piscine. Ne pas oublier que le filtre ne permet pas de vider entièrement la piscine, et lorsqu'il ne restera plus que quelques cm d'eau que la pompe ne pourra plus aspirer, il faudra l'éteindre.
- Si la piscine doit être de nouveau remplie d'eau, il faut d'abord retirer l'eau restante sans endommager le liner.
- Si la piscine va être démontée, on peut replier le sac contenant le reste d'eau au centre et retirer la bonde, puis déplier le sac pour le vider complètement. Cette opération ne doit être effectuée que lorsque l'on veut démonter la piscine.

1.7.2 Pour le modèle AR130E (avec skimmer autoportant Piscines Magic Pool):

A part le trop-plein faisant partie de la piscine, on peut employer le purificateur pour la vider :

- Soulever le skimmer autoportant jusqu'à ce qu'il pende sur la paroi extérieure de la piscine, pour éviter que l'eau y pénètre.
- Déconnecter le tuyau d'aspiration de la prise du skimmer par la paroi extérieure de la piscine, en desserrant avec précaution la bride qui la fixe pour ne pas endommager le liner et tout en tenant bien le tuyau pour qu'il ne perde pas d'eau et ne se désamorce pas.
- Retirer le tuyau, en bouchant l'extrémité pour qu'il ne se désamorce pas et le submerger immédiatement dans la piscine.
- Lester l'extrémité du tuyau d'aspiration avec quelque chose de lourd qui ne puisse pas endommager le liner, pour en forcer l'immersion au fond de la piscine.
- Mettre la pompe en marche et vider la piscine. Ne pas oublier que le filtre ne permet pas de vider entièrement la piscine, et lorsqu'il ne restera plus que quelques cm d'eau que la pompe ne pourra plus aspirer, il faudra l'éteindre.
- Si la piscine doit être de nouveau remplie d'eau, il faut d'abord retirer par le trop-plein l'eau restante sans endommager la piscine

IL FAUT EVITER QUE LE TUYAU NE CONTINUE A ASPIRER LE FOND DE LINER DE LA PISCINE CAR UN FONCTIONNEMENT SANS CIRCULATION D'EAU POURRAIT ENDOMMAGER SERIEUSEMENT LA POMPE OU LE LINER PAR SUCCION.

1.8 Nettoyage du fond de la piscine

Pour nettoyer le fond de la piscine, on peut se servir de la pompe du filtre, avec l'un des accessoires suivants : Nettoyeur de fonds "Riñón" / **AR-206**, Nettoyeur de fonds "Oval" / **AR-207** (il vous faudra aussi un tuyau de Ø38 mm / **AR-210** et une perche / **AR-102)**. Consultez votre revendeur ou le Service Après-Vente du fabricant de la piscine. N'utilisez que des pièces de rechange d'origine.
Un tuyau plus long que la longueur nécessaire pour parvenir à tous les points de la piscine complique la manipulation. Mieux vaut couper le morceau en trop. Faites bien attention que les extrémités de caoutchouc ne perdent pas leur étanchéité.

1.8.1 Amorce du tuyau du nettoyeur de fonds:

Introduire délicatement le nettoyeur de fonds avec la perche et le tuyau connecté à l'intérieur de la piscine , verticalement et en le laissant se remplir d'eau, tout en maintenant le reste du tuyau en dehors de l'eau. Introduire ensuite petit à petit le tuyau dans l'eau de 50 cm en 50 cm, les segments introduits devant se remplir complètement d'eau au fur et à mesure qu'ils s'enfoncent. A la fin de l'opération, tout le tuyau doit être plongé dans l'eau et rempli. Si le tuyau n'est pas entièrement amorcé, le nettoyeur de fonds ne pourra pas aspirer et le purificateur pourrait s'endommager en fonctionnant à vide.

1.8.2 Pour le modèle AR130 (avec skimmer pour mur Piscines Dream Pool et Piscines Jet Pool):

Mettre à l'intérieur du skimmer l'accessoire destiné à boucher l'aspiration avec la prise dirigée vers le haut, sans retirer le panier.
Amorcer le tuyau.
Faire passer depuis L'INTÉRIEUR DE LA PISCINE l'extrémité du tuyau par la vanne du skimmer en faisant attention que l'air n'y rentre pas, la connecter à la prise du bouchon d'aspiration, en le tenant obliquement pour en faciliter le raccord. L'encastrer ensuite horizontalement en introduisant plus profondément le tuyau. Faire bien attention de ne pas détériorer la vanne du skimmer au cours de cette opération.
Le niveau d'eau du skimmer doit être au maximum et au-dessus du raccord entre le bouchon et le tuyau pour éviter la pénétration de l'air.
Mettre la pompe en marche en position de filtrage (FILTER) et procéder au nettoyage du fond de la piscine.

1.8.3 Pour le modèle AR130E (avec skimmer autoportant Piscines Magic Pool):

Retirer la bague supérieure flottante du skimmer et, sans retirer le panier pré-filtre, placer sur la partie supérieure du skimmer l'accessoire du bouchon d'aspiration avec la prise dirigée vers le haut et plonger le skimmer à l'intérieur de la piscine suffisamment pour qu'il ne pénètre pas d'air dans le bouchon d'aspiration.
Amorcer le tuyau.
Faire attention que l'air n'y pénètre pas et le connecter à la prise du bouchon d'aspiration. Le raccord entre le tuyau et le bouchon doit toujours être submergé pour éviter que l'air y pénètre.
Mettre la pompe en marche et procéder au nettoyage du fond de la piscine.

1.9 Fermeture

On utilise la position FERMÉ de la vanne de sélection (CLOSED) Fig. 12, pour empêcher la circulation d'eau à travers les tuyaux et le filtre.

6 ENTRETIEN

Une fois terminée la saison des bains, il faut garder le filtre dans un endroit sec et à l'abri des intempéries.
C'est pourquoi, une fois réalisé un dernier autolavage pour que le sable de silex soit bien propre, il faut démonter les tuyaux et vider complètement d'eau le filtre en la faisant couler par le bouchon de vidange du réservoir.
Lorsqu'il ne reste plus du tout d'eau dans le filtre, nettoyer soigneusement la partie filetée pour qu'il n'y reste plus de sable de silex du tout avant de remettre en place le bouchon, car des résidus pourraient l'endommager. Le bouchon de vidange du réservoir filtre ne doit être utilisé que pour cette opération.
TRÈS IMPORTANT : Avant de remettre le filtre en fonctionnement après une longue période d'inactivité, vérifier que l'axe du moteur ne soit pas grippé. Enlever le couvercle de protection de la pompe à l'aide d'un tournevis à lame cruciforme. Si le couvercle de la pompe ne tourne pas lorsque vous le retirez, il faut nettoyer le coussinet de la turbine comme indiqué au paragraphe 6.1.
Il est également recommandé de s'assurer que le filtre est bien amorcé avant de le mettre en marche après un arrêt prolongé.

1.10 **Soins à apporter à la pompe**

La pompe du filtre est préparée pour fonctionner sans aucun type d'entretien spécifique. Pourtant lorsque l'on utilise l'appareil dans des piscines où l'indice de salissure de l'eau est élevé , spécialement à cause des feuilles qui y tombent, l'axe de la pompe peut se bloquer. Si cela se produit, procéder de la façon suivante :

- Débrancher l'appareil de la prise de courant.
- Mettre la vanne en position FERMÉ (CLOSED).
- Poser le couvercle de fermeture du skimmer.

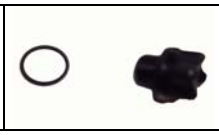
- Déconnecter le tuyau de 0,4 m et, tout de suite après, desserrer les 2 (deux) vis qui fixent le couvercle du corps de la pompe.
- Nettoyer le coussinet. S'il est cassé, consultez le fabricant de la piscine pour savoir comment le remplacer.
- Remonter le couvercle de la pompe en s'assurant que le joint est bien centré et bien serré.
- Connecter le raccord au couvercle de la pompe.
- Retirer le bouchon de fermeture du skimmer.

1.11 Résolution de pannes et service technique.

Ce filtre et les instructions données ont été spécialement conçues pour être utilisés en famille, sans avoir à faire intervenir, sauf cas exceptionnel, un professionnel. Nous vous présentons ici quelques-uns des problèmes pouvant se présenter avec le passage des années et la diminution de la vie utile du filtre, ainsi que les causes de ces problèmes, et la solution à y apporter. Si cela s'avère impossible, mettez-vous en contact avec le fabricant de la piscine. Le numéro de téléphone et les horaires sont indiqués sur les instructions.

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION
Le filtre goutte par les bouts des tuyaux	Mauvaise connexion des bouts avec les tuyaux	Mettre du Téflon dans les logements, introduire les extrémités des tuyaux jusqu'au fond de leur logement et bien serrer les brides
Lorsque le filtre est en marche, il n'y a pas de débit dans la buse de retour	La vanne n'est pas en position de filtrage (FILTER)	Débrancher le filtre et placer la vanne dans la bonne position
	le filtre se trouve au-dessus du niveau de l'eau, désamorcé	Mettre le filtre dans la bonne position et l'amorcer
	La pompe est bloquée et doit être démontée	Voir paragraphe 6.1
	Les bouchons d'aspiration et du skimmer sont en place	Retirer le couvercle d'aspiration ou celui du skimmer
Fonctionne par intermittence	Niveau de l'eau trop bas dans le skimmer	Remplir la piscine et amorcer le filtre
	Le filtre est désamorcé	Amorcer le filtre
Le débit du filtre est faible	Le filtre a été sali par l'usage	Effectuer un autolavage
	Le filtre est désamorcé	Amorcer le filtre
L'eau sort par la buse du filtre	La zone de raccord entre la vanne et le filtre est sale	Retirer le sable de la buse, mettre correctement en place le joint de la vanne et bien serrer la fermeture
	la fermeture est mal serrée	
La vanne du filtre goutte par l'extrémité du trop-plein (WASTE)	Joint inférieur endommagé par le mauvais usage fait d'un produit chimique	Remplacer le couvercle supérieur de la vanne
		Ne pas mettre ce produit chimique dans le panier supérieur du skimmer
	Vanne tête cassée à cause d'un usage incorrect (trop serrée)	Remplacer la vanne de la tête, et ne pas serrer avec exagération
Le moteur ne démarre pas. Il n'y a ni bruit ni vibration	Pas de courant sur la ligne électrique	Vérifier que le courant arrive bien
	Bornes mal serrées dans le moteur.	Ouvrir le moteur (paragraphe 6) et vérifier les bornes du moteur
Le moteur ne démarre pas mais on entend un bourdonnement	Axe bloqué après un arrêt prolongé	Voir paragraphe 6
	Condensateur fondu (6μF)	Peut se trouver dans un magasin de matériel électrique (remplacement gratuit si l'appareil est en garantie)

7 MONTAGE DU MANOMÈTRE.

1	2	3	SANS MANOMÈTRE
			

ANWE ISUNGEN MONOBLOCK-FILTER

DEUTSCH

Lesen Sie sich dieses Handbuch aufmerksam durch, bevor Sie das Filter installieren, und befolgen Sie die Anweisungen bei der Installation und dem Gebrauch des Filters genau.
Bewahren Sie dieses Handbuch auf, falls Sie zu einem späteren Zeitpunkt Informationen über die Funktion dieses Apparates nachschlagen möchten.

SICHERHEITSHINWEISE, BITTE AUFMERKSAM LESEN

- Bei der gesamten Installation elektrischer Komponenten muss folgende Norm befolgt werden:

NF C15-100

NF EN 60-335-2-41

Diese Norm bezieht sich auf "*den Aufbau von elektrischen Installationen in Hallenbädern und Freibädern".* Ebenso müssen die Normen befolgt werden, die in jeder Region oder jedem Land anwendbar sind.

- *"Alle Filtereinrichtungen entsprechen der Norm für die Installation C 15-100, die angibt, dass alle elektrischen Apparate, die sich in weniger als 3,5 m Entfernung vom Schwimmbad befinden und frei zugänglich sind, mit einer Niedrigspannung von 12 V gespeist werden müssen. Alle Apparate, die mit 220 V gespeist werden, müssen sich mindestens 3,5 m vom Rand des Schwimmbeckens entfernt befinden. Wenn ein oder mehrere Elemente des Filtersystems geändert werden sollen, muss der Hersteller die entsprechende Genehmigung erteilen"*

- Die elektrische Installation muss von Fachleuten für elektrische Installationen durchgeführt werden.
- Die Höhe des Sandes darf nicht mehr als 2/3 der Höhe des Tanks betragen.
- Lassen Sie den Apparat nicht angeschaltet, wenn Sie das Schwimmbecken benutzen.
- Lassen Sie den Apparat nie laufen, ohne ihn vorher korrekt gefüllt zu haben.
- Berühren Sie NIE den angeschalteten Filter, wenn Ihr Körper oder Ihre Hände naß sind.
- Immer, wenn Sie am Filter oder dem Ventil arbeiten müssen, UNTERBRECHEN Sie die Stromverbindung.
- Vergewissern Sie sich, daß der Boden trocken ist, bevor Sie die elektrische Ausrüstung berühren.
- Setzen Sie den Filter nie dort ein, wo er naß werden kann. Das kann zu einem tödlichen Stromschlag führen.
- Erlauben Sie nicht, daß sich Kinder oder Erwachsene an den Apparat anlehnen oder auf ihn setzen.
- Wenn das flexible Kabel für den Stromanschluß beschädigt ist, muß es ausgetauscht werden. Lesen Sie aufmerksam die Anweisungen für den Austausch. Im Zweifelsfalle ist der Kundendienst zu befragen.

1 ANWEISUNGEN MONOBLOCK-FILTER

Bei dem soeben von Ihnen erstandenen Filter handelt es sich um einen Apparat, der speziell für die Verwendung bei erhöhten Schwimmbecken erdacht und hergestellt wurde. Dank seines innovativen Designs und der großen Funktionsfähigkeit verfügen Sie über die unterschiedlichen Elemente, die für das Filtern von Wasser erforderlich sind: Filter, Pumpe und Wechselventil in ein und demselben Apparat. Die wichtigsten Teile dieses Filters sind:

Modeló	Fig.	Pos	Denominación
AR-130 AR-130E AR-1300	1	1	Grundplatte
	1	2	Deckel zum Entleeren
	1	3	Filter
	1	4	Wahlventil <TOP>
	1	5	1 Anschlussschlauch Ø38 mm x 0.4 m.
	1	6	Pumpe
AR-130 AR-130E	3	7	2 Schläuche Ø38 mm x 4,5 m
	8	8	1 Schlauch Ø38 mm x 1.5 m
	5	9	Sand Sílex 25 Kg.
	7	10	Schellen
	7	11	4 Schrauben M8x30 DIN 933
	7	12	4 Scheiben M8 DIN 125
AR-130	3	13	Wandskimmer, Schwimmbecken Dream Pool
AR-130E	3	15	Wandskimmer, Schwimmbecken Jet Pool
AR-1300	Nicht gelieferter Sand und Komponenten für den Anschluss an das Schwimmbecken		

1.1 VORRAUSSETZUNGEN FÜR DIE KORREKTE INSTALLATION

Die Installation dieser Anlage ist sehr einfach, deshalb kann ein Erwachsener sie in ungefähr **2 STUNDEN** fertigstellen. Dabei müssen die Anleitungen in diesem Handbuch genau befolgt werden.
Folgende Werkzeuge sind für den korrekten Umgang und Einbau der Filterkomponenten notwendig:

Funktion	**Werkzeug**	**Alternatives Werkzeug**
Anziehen der Klemmen der Schläuche	Schraubendreher 7 mm	Schraubendreher Typ Philips
Ziehen die Klammerschraube die Ventil	Befestigungsschlüssel 13	Befestigungsschlüssel 13
Ausschneiden des Liner	Cutter	Messer
Schutzabdeckung des Rohrs des Auffangs	Ein Stück Kunststoff	Ein Stück Stoff

2 VOR DEM ANSCHLUSS DES FILTERS

2.1 Lage

Das Filter auf einer flachen und festen Unterfläche anbringen, und zwar in einem Abstand unter 3,5 m vom Schwimmbecken entfernt (laut Norm NF C15-100 oder analoger in der jeweiligen Region oder im jeweiligen Land gültigen Norm) oder auf dem Boden des Schwimmbeckens, um zu vermeiden, dass in den Reinigungskreislauf Luft eindringt und sich das Filter löst. (Zeichng. 2). Es ist ratsam, den Filter vor Sonne und Regen zu schützen und für ausreichende Belüftung zu sorgen, wenn er arbeitet.

2.2 Montage

Bevor mit der Montage des Filters begonnen wird, muss der Skimmer, Version AR130 laut der mitgelieferten Anweisungen montiert werden (Abb. 3 Nr. 14, Version AR 130 L, Abb. 3 Nr. 13 und AR130E Abb. 3, Nr 12 in den Anleitungen, die mit dem Schwimmbad mitgeliefert wurden).
Nach erfolgter Aufstellung des Filters ist wie folgt vorzugehen:
* Um die in der Tasche der Zubehöre gegebenen Nadeln zu setzen, wie es auf die fig. 0, die den Filter zur Basis des monoblock befestigen.

- Die Pumpe mit den Schrauben und Scheiben, die in der Abbildung (Abb. 7) angegeben sind, an der Basis befestigen.
- Die Klammerschraube oder den Verschluß, der das Ventil am Filter festhält, lösen (Zeichng. 4)
- Das Wechselventil TOP entfernen und die Rohröffnung des inneren Behälters mit einem Plastikschutz abdecken, um zu vermeiden, daß Sand eindringt (Zeichng. 5)
- Der Innenbehälter wird korrekt auf den Boden des Filters gesetzt (Zeichng. 6).
- In das Filterinnere 25 kg Sand füllen. (Fig.5)., wird in den Filter geschüttet. Das Silikagel hat eine uneingeschränkte Lebensdauer. Es muß nur bei Verlust nachgefüllt werden. Nehmen Sie als Referenz für zukünftige Nachfüllungen die Einschütthöhe des Silikagels.
- Beseitigen Sie die Sandreste am Filtereintritt und entfernen Sie den Plastikschutz.
- Setzen Sie erneut das Wechselventil TOP zusammen mit seiner Dichtung auf und bringen Sie die Schellen oder den Verschluß an.
- Ziehen Sie die Klammerschraube, die das Ventil am Filter festhält (Zeichng. 4), fest an.
- Ein Ende des Schlauches 0.40 m (Pos.5 Abb.1) an das Terminal PUMP des Wahlventils anschließen, indem Sie es mit einer Schelle befestigen, und das andere Ende an den oberen Teil des Motors mit einer Schelle befestigen. (Abb.7)
- Ein Ende der Schläuche 4,5 m (Pos.7 Abb.3) an das Terminal RETURN des Wahlventils mit einer Schelle anschließen (Fig.7), und das andere Ende dieses Schlauches an das Anschlussstück des Schwimmbeckens mit einer Schelle anschließen (Fig.3).
- Verbinden Sie jetzt die Ansaug- und Ausstoßschläuche mit den entsprechenden Endstücken des Ventils und befestigen Sie sie mit den Schellen (Zeichng. 7).
- Umwickeln Sie die Schraube des Endstückes des Skimmers mit dem mitgelieferten Teflon und befestigen Sie mit der Schelle das andere Ende des Ansaugschlauches. Wiederholen sie diesen Vorgang mit dem Endstück der Rückflußdüse und befestigen Sie den Ausstoßschlauch.
- Nach der Installierung muß eine erste automatische Reinigung vorgenommen werden. Hierzu ist nach den Angaben des Absatzes *Filterwaschung* im Kapitel über die Arbeitsweise vorzugehen.

3. ELEKTROANSCHLUSS

Bei der gesamten Installation elektrischer Komponenten muss folgende Norm befolgt werden:

NF C15-100

NF EN 60-335-2-41

Diese Norm bezieht sich auf "*den Aufbau von elektrischen Installationen in Hallenbädern und Freibädern".* Ebenso müssen die Normen befolgt werden, die in jeder Region oder jedem Land anwendbar sind.

Die Pumpe muß an einen 220/230 V 50 Hz Wechselstromanschluß mit Erdung angeschlossen werden. Verbrauch 240 W.
Es muß unbedingt ein Allpolschalter verwendet werden, damit der Filter bei Nichtbenutzung vom Strom abgeschaltet werden kann. Außerdem ist ein 30 mA Differential gegen Elektroschläge zu verwenden. (Gehört nicht zum Lieferumfang und kann im Elektrohandel erworben werden).

4 OBERES WECHSELVENTIL

Das obere Wahlventil übernimmt die Auswahl der 5 unterschiedlichen Funktionen des Filters: Waschen des Silikagels (backwash), Spülen (rinse), Filtern (filter), Entleeren (waste), und Schließen (closed). Um die Stellung des Ventils zu verändern, muss wie folgt vorgegangen werden:

- Der Stecker ist immer aus der Leitung zu ziehen.
- Um die Gegenkraft der Innenfeder zu bezwingen und die vordere Rippe aus ihrem Aufnahmebett springen zu lassen, wird der obere Knopf solange fest gedrückt, bis er sich um sich selbst drehen läßt.
- Der Knopf wird leicht gedreht, bis die vordere Rippe mit dem Aufnahmebett für den gewünschten Vorgang übereinstimmt.
- Der Knopf wird langsam losgelassen, wobei man nachprüft, ob die vordere Rippe gut in ihr Aufnahmebett eingerastet ist liegt.

5 ARBEITSWEISE

Die Arbeitsweise dieses Filters basiert auf der Filterkapazität des Silikagels, das sich in seinem Inneren befindet. Das Wasser aus dem Schwimmbecken wird von der Filterpumpe ausgestossen und durch das Silikagel gedrückt, wobei die Verschmutzung des Wassers im Sand, der wie ein Filterelement arbeitet, zurückgehalten wird. Das Umfeld, Bäume, Blütenstaub, Insekten und Badefrequenz sind unter anderem Faktoren, die die Verunreinigung des Wassers bestimmen. Das Silikagel muß daher mehr oder weniger oft gereinigt werden (siehe hierzu den Abschnitt *automatischer Reinigungsvorgang*)
Um das Wasser im Schwimmbecken in gutem Zustand zu halten, müssen außerdem die vom Hersteller empfohlenen chemischen Produkte verwendet werden (Chlor, Algenschutzmittel, u.s.w.).

AUF KEINEN FALL GEHÖRT DAS CHEMISCHE PRODUKT IN DEN KORB ODER DARF ÜBER DEN FILTER EINGELEITET WERDEN. DAS WÜRDE DIE MATERIALIEN DES APPARATES BESCHÄDIGEN UND SEINE WIRKSAMKEIT EINSCHRÄNKEN

5.1. Filterfüllung

Es ist unbedingt erforderlich, daß der Filter immer korrekt gefüllt ist. Wenn der Filter nicht gefüllt ist, kann sich in seinem Inneren eine Luftkammer bilden, die einen defekten Umlauf des Wassers bewirkt. Das macht ein korrektes Filtern durch das Silikagel unmöglich und schadet dem Motor.
Der Filter kann sich aus folgenden Gründen leeren:

- Inbetriebnahme einer neuen Anlage.
- Inbetriebnahme einer Anlage,die während eines längeren Zeitraums nicht benutzt wurde.
- Nach einer Reinigung des Bodens durch Saugen.
- Luftansaugung über den Skimmer aufgrund eines zu niedrigen Wasserspiegels im Schwimmbecken.
- Durch eine falsche Benutzung der Anlage, den Ansaugdeckel oder Skimmerpfropfen.

5.1.1. Wann ist der Filter leer?

Wir stellen fest, daß der Filter leer ist, wenn:

- wir bemerken, daß das Wasser, das durch ihn fließt, ein fallendes Geräusch verursacht. Das zeigt uns an, daß sich zwischen dem Wassereintritt und dem Silikagel eine Luftblase gebildet hat.
- wir bemerken, daß aus der Rückflußdüse zu viele Luftblasen austreten.
- wir bemerken, daß der Bodenreiniger (gehört nicht zum Lieferumfang) nicht saugt, obwohl das Silikagel nach einer Reinigung sauber ist.

5.1.2. Wie ist der Filter zu füllen?

- Man muß überprüfen, ob der Ansaugschlauch am Skimmer befestigt und der Durchfluß geöffnet ist. (Der Pfropfen ist entfernt).
- Die Stromzufuhr zum Filter wird unterbrochen.
- Mit dem Ventil in der Stellung Filtern (FILTER) wird die Entleerungsschraube, die sich neben dem Manometer befindet, leicht gelockert, damit die sich im Inneren des Filters angesammelte Luft entweichen kann. Wenn das T-Stück für die Entleerung nicht angebracht wurde, kann der dreieckige Knopf gelockert werden, bis Wasser ohne Luftblasen aus dem Abflußloch (WASTE) austritt.
- Wenn beobachtet wird, daß nur noch Wasser ausfließt (nach 1 bis 2 Minuten), ist die Schraube für die Entleerung wieder zu schließen.
- Der Filter wird an das Stromnetz angeschlossen. Es ist darauf zu achten, daß das Geräusch von fallendem Wasser nicht mehr zu hören ist. Sollte dies noch der Fall sein, ist der Vorgang zu wiederholen.

5.2. Filtrieren

Das Ventil muss sich in Filterposition befinden (FILTER) Abb. 12. Die Lebensdauer des Filters wird verlängert, wenn er nicht länger als 4 Stunden hintereinander arbeitet. Ihr täglicher Filterbedarf richtet sich nach den m^3 Wasservolumen in Ihrem Schwimmbecken in bezug auf die 4 m^3/ Durchflußmenge des Filters. Lassen Sie den Motor nach einer Laufzeit von 4 h wenigsten 2 h ruhen.

$$\frac{\text{Volumen im Schimmbad in } m^3}{\text{Filterdurchflussmenge } m^3} = \text{notwendige Stunden}$$

Beispiel:

$\frac{26\ m^3}{3{,}5\ m^3/h}$ 7,42 Stunden — 2 Zyklen pro Stunde mit einem Zwischenzyklus von 2 Stunden Pause

Beim ersten Filtervorgang müssen die angegebenen Ruhepausen eingehalten werden.

5.3. Waschen mit Sand

Bei der automatischen Reinigung des Filters muß das Silikagel im Inneren des Filters gereinigt werden. Hierfür wird mit dem oberen Wechselventil die Laufrichtung des Wassers umgedreht. Dieser Vorgang muß regelmäßig vorgenommen werden, weshalb auf einige Faktoren zu achten ist, die anzeigen, ob der Sand verschmutzt ist:

- eine Verringerung des Rückflusses ist zu bemerken, obwohl überprüft wurde, daß die Pumpe gefüllt ist.
- das Manometer zeigt einen zu hohen Druck an (die Nadel steht zwischen Gelb und Rot oder auf Rot)).

5.3.1. Zum automatischen Reinigungsvorgang des Filters ist wie folgt vorzugehen:

- Die Stromzufuhr zum Filter wird unterbrochen. Das Wechselventil darf nie bei laufendem Motor betätigt werden.
- Um die Gegenkraft der Innenfeder zu bezwingen und die vordere Rippe aus ihrem Aufnahmebett springen zu lassen, wird der obere Knopf solange fest gedrückt, bis er sich um sich selbst drehen läßt.
- Der Knopf wird leicht gedreht, bis die vordere Rippe mit dem Aufnahmebett für den Waschvorgang (backwash) übereinstimmt.

Abb. 12.

- Einen Schlauch mit den Maßen Ø38 mm x 1,5 mm an den Wasserablass des Ventils (WASTE) anschließen, Abb. 8, und das andere Ende des Schlauchs in einen Abfluss hängen.
- Der Filter wird für ungefähr 2 min. angestellt (bis das Wasser ohne Verschmutzungen austritt).
- Der Filter wird wieder abgestellt und ruht 2 min. lang, um das Absetzen des Silikagels zu ermöglichen. Dadurch wird vermieden, daß es in das Schwimmbecken geschleudert wird.
- Das Ventil wird wieder in die gewünschte Stellung gebracht (Filtern oder Schließen) und der Schlauch vom städtischen Entwässerungsnetz entfernt.

AUF GAR KEINEN FALL DARF DAS VENTIL BEI LAUFENDEM MOTOR BETÄTIGT WERDEN

5.4. Entleeren des Schwimmbeckens

Zum Leeren besitzt das Schwimmbad folgendes Zubehör: Tragbare Pumpe zum Eintauchen AR2071.

Der Filter erlaubt es Ihnen, Ihr Schwimmbecken fast vollständig am Ende der Badesaison zu leeren. Hierzu muß das obere Wechselventil auf der Stellung Entleerung (WASTE) stehen. Bevor der Filter eingeschaltet wird, wird am freien Auslauf des Wechselventils ein Schlauch angebracht, um das Wasser zum Abfluß oder städtischen Entwässerungsnetz führen zu können. Je nach Skimmer ist wie folgt vorzugehen:

5.4.1. Beim Modell AR-130 (mit Wandskimmer Piscinas Dream Pool und Piscinas Jet Pool):

- Der Korb im Skimmer wird herausgenommen und die Ansaugöffnung mit einem hierfür gelieferten Deckel abgedeckt.
- Der Ansaugschlauch wird vom Skimmer entfernt, indem man die Schelle, die ihn festhält, lockert und den Schlauch festhält, damit der Skimmer kein Wasser verliert und sich entleert.
- Der Schlauch wird abgenommen und sein Ende abgedeckt, damit er sich nicht entleert. Er wird sofort in das Schwimmbecken eingetaucht.
- Das Ansaugende des Schlauches wird mit einem Gewicht beschwert, welches den Liner nicht beschädigen darf, um zu erreichen, daß der Schlauch bis auf den Boden des Schwimmbeckens eintaucht.
- Die Pumpe wird angestellt und jetzt wird mit der Entleerung des Schwimmbeckens begonnen. Beachten Sie, daß das Schwimmbecken mit Hilfe des Filters nicht vollständig entleert werden kann. Wenn nur noch einige Zentimeter Wasser zurückbleiben, muß die Pumpe abgestellt werden, sobald sie kein Wasser mehr aufsaugt.
- Wenn Sie das Schwimmbecken erneut mit Wasser füllen, muß vorher manuell das Restwasser ausgelassen werden, ohne den Liner zu beschädigen.
- Wenn Sie das Schwimmbecken abbauen, kann das restliche Wasser im Zentrum der Plane verbleiben und nach Entfernen des Blechs kann die Plane geöffnet werden, um das Wasser vollständig auslaufen zu lassen. Dieser Vorgang darf nur bei des Abmontage des Schwimmbeckens vorgenommen werden.

5.4.2. Beim Modell AR-130E, (mit selbsttragendem Skimmer Piscinas Magic Pool):

Abgesehen von der Entleerungsöffnung, über die das Schwimmbecken verfügt, kann auch die Reinigungsanlage zum Entleeren benutzt werden:

- Der selbsttragende Skimmer wird angehoben, bis er an der Außenwand des Schwimmbeckens hängt. So wird vermieden, daß Wasser in ihn eindringt.
- Der Ansaugschlauch des Skimmers wird an der Außenseite des Schwimmbeckens entfernt, indem man die Schelle, die ihn festhält, vorsichtig lockert, um den Liner nicht zu beschädigen. Der Schlauch wird festgehalten, damit er sich nicht entleert.
- Der Schlauch wird entfernt und sein Ende abgedeckt, damit er sich nicht entleert. Er wird sofort in das Schwimmbecken eingetaucht.
- Das Ansaugende des Skimmers wird mit einem Gewicht beschwert, welches den Liner nicht beschädigen darf, um zu erreichen, daß der Schlauch bis auf den Boden des Schwimmbeckens eintaucht.
- Die Pumpe wird angestellt und jetzt wird mit der Entleerung des Schwimmbeckens begonnen. Beachten Sie, daß mit dem Filter das Schwimmbecken nicht vollständig entleert werden kann. Die Pumpe muß abgestellt werden, sobald sie kein Wasser mehr aufsaugt.

VERMEIDEN SIE, DAß SICH DER SCHLAUCH AUF DEM BODEN DES SCHWIMMBECKENLINERS ANSAUGT. DAS KÖNNTE ERNSTHAFT DIE PUMPE BESCHÄDIGEN, WEIL SIE OHNE WASSER LÄUFT, ODER ABER DURCH DIE ANSAUGUNG DEN LINER.

5.5. Reinigung des Schwimmbeckenbodens

Zur Reinigung des Schwimmbeckenbodens kann die Filterpumpe mit einem der folgenden Zubehörteile verwendet werden: Bodenreiniger "Riñón" / **AR-206**, Bodenreiniger "Oval" / **AR-207** (Man benötigt außerdem den Schlauch Ø38 mm / **AR-210** und den Stab / **AR-102)**. Fragen Sie in Ihrem Geschäft nach oder beim Kundendienst des Schwimmbeckenherstellers. Verwenden Sie immer Originalersatzteile.

Wenn der Schlauch länger als erforderlich zum Erreichen sämtlicher Stellen im Schwimmbecken ist, wird seine Handhabung schwierig. Schneiden Sie das überflüssiger Schlauchende ab. Achten Sie darauf, daß die Gummienden nicht undicht werden.

5.5.1. Füllen des Schlauches für die Bodenreinigung:

Der Bodenreiniger mit dem Stab und dem vertikal angeschlossenen Schlauch wird langsam in das Schwimmbecken eingeführt, wobei letzterer sich mit Wasser füllt. Der Rest des Schlauches bleibt außerhalb des Wassers. Jetzt wird der Schlauch in Längen von jeweils 50 cm langsam in das Wasser eingelassen. Diese müssen sich mit Wasser vollsaugen und eintauchen. Bei Beendigung dieses Vorganges muß der ganze mit Wasser gefüllte Schlauch eingetaucht sein. Sollte der Schlauch nicht vollkommen gefüllt sein, kann der Bodenreiniger nicht saugen. Die Reinigungsanlage kann defekt werden, wenn sie leer läuft.

5.5.2. Beim Modell AR-130 (mit Wandskimmer Piscinas Dream Pool und Piscinas Jet Pool):

In das Innere des Skimmers wird das Zusatzteil Deckel für die Ansaugung mit der Öffnung nach oben eingeführt, ohne den Korb herauszunehmen.

Der Schlauch wird gefüllt. Von der INNENSEITE DES SCHWIMMBECKENS her wird das Schlauchende durch die Kammer des Skimmers geführt, wobei darauf zu achten ist, daß keine Luft eindringt. Er wird am Ansaugdeckel angeschlossen, wobei er schräg gehalten wird. Das erleichtert seinen Anschluß. Danach wird er horizontal gehalten und weiter eingeschoben. Vorsicht, die Kammer des Skimmers darf bei diesem Vorgang nicht beschädigt werden. Der Wasserstand des Skimmers sollte so hoch wie möglich sein und über der Verbindung des Schlauches mit dem Deckel stehen, um zu vermeiden, das Luft eindringt.

Die Pumpe wird in der Stellung Filtern (FILTER) angestellt. Jetzt kann mit der Reinigung des Beckenbodens begonnen werden.

5.5.3. Beim Modell AR-130E (mit selbsttragendem Skimmer Piscinas Magic Pool):

Der obere Schwimmring des Skimmers wird entfernt und ohne den Filterkorb herauszunehmen, wird in den oberen Teil des Skimmers das Zubehörteil Deckel für die Ansaugung mit der Öffnung nach oben eingeführt. Der Skimmer wird so weit in das Schwimmbecken eingetaucht, daß keine Luft durch den Deckel für die Ansaugung eindringen kann.

Der Schlauch wird gefüllt.

Er wird am Deckel für die Ansaugung angeschlossen, wobei darauf zu achten ist, daß keine Luft eindringt. Die Verbindung des Schlauches und des Deckels muß immer eingetaucht sein, um zu vermeiden, daß Luft eindringen kann.

Man schaltet die Pumpe an und beginnt mit der Reinigung des Beckenbodens.

5.6. Verschluß

Das Wechselventil steht auf der Stellung Verschluß (CLOSED). Abb. 12 Diese wird verwendet, um zu vermeiden, daß das Wasser durch die Schläuche und den Filter zirkuliert.

6. WARTUNG

Nach Beendigung der Badesaison muß der Filter an einem trockenen, wettergeschützten Platz aufbewahrt werden.

Aus diesem Grund werden nach Durchführung eines automatischen Reinigungsvorganges des Silikagels die Schläuche abmontiert und das gesamte Wasser über den Entleerungsdeckel des Depots aus dem Filter ausgelassen.

Nachdem das gesamte Wasser aus dem Filter entfernt worden ist, wird sorgfältig die Schraube von Silikagelresten gesäubert, bevor der Deckel erneut aufgesetzt wird, denn das Siikagel könnte die Schraube beschädigen.

Der Entleerungsdeckel des Filterdepots darf nur für diesen Vorgang verwendet werden.

SEHR WICHTIG: Bevor der Filter nach einer längeren Ruhepause wieder in Betrieb genommen wird, ist zu überprüfen, ob sich die Achse des Motors nicht festgeklemmt hat. Nehmen Sie den Schutzdeckel der Pumpe mithilfe eines Kreuzschraubendrehers ab. Sobald der Deckel der Pumpe abgenommen wurde und diese sich nicht mehr dreht, wird das Laufrad der Turbine gereinigt, so wie dies im Absatz 6.1 angegeben wurde.

Nach einem längeren Stillstand empfiehlt es sich ebenfalls, zu überprüfen, ob der Filter gefüllt ist, bevor er angestellt wird.

6.1. Wartung der Pumpe

Die Filterpumpe ist so ausgelegt, das keine besondere Wartung erforderlich ist. Trotzdem kann sich beim Einsatz des Apparates bei Schwimmbecken mit einem hohen Verschmutzungsgrad, besonders bei Blättern, die Pumpenachse blockieren. In diesem Fall ist wie folgt vorzugehen:

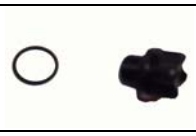
- Die Stromzufuhr zum Apparat wird unterbrochen.
- Stellen Sie das Ventil auf die Stellung Schließen (CLOSED).
- Setzen Sie den Verschlußdeckel des Skimmers auf.
- Den Schlauch 0,4 m abnehmen. Anschließend die beiden (2) Schrauben lösten, die den Deckel an der Basis der Pumpe halten.
- Reinigen Sie das Laufrad. Sollte es zerbrochen sein, erkundigen Sie sich beim Hersteller des Schwimmbeckens nach einem Ersatz.

- Der Pumpendeckel wird wieder aufgesetzt, wobei auf eine gute Zentrierung zu achten ist, und fest verschlossen.
- Die Muffe wird am Pumpendeckel angebracht.
- Der Ansaugschlauch der Pumpe wird erneut an den Pumpendeckel montiert.
- Entfernen Sie den Verschlußpfropfen des Skimmers.

6.2. Lösung von Problemen und Kundendienst.
Dieser Filter und seine Bedienungsanleitung sind speziell so ausgelegt, das er vom Laien benutzt werden kann, bis auf die Ausnahmefälle, für die ein Fachmann herangezogen werden muß. Nachfolgend zählen wir Probleme und ihre Lösung auf, die während der Jahre auftreten können, die der Filter arbeitet und die Sie selbst beheben können.

PROBLEME	URSACHE	LÖSUNG
Der Filter tropft an seinen Muffenenden	Schlechter Anschluß der Schlauchenden	Die Muffensitze mit Teflon umwickeln, die Schlauchenden bis zum Anschlag einführen und die Klammern festziehen
Nach Inbetriebnahme des Filters tritt kein Wasser aus der Rücklauföffnung	Das Ventil befindet sich nicht in der Stellung Filtern (FILTER)	Den Filter abstellen und das Ventil in die richtige Stellung bringen
	Der Filter befindet sich höher als der Wasserstand und ist daher leer	Den Filter in die richtige Lage bringen und füllen
	Die Pumpe ist festgelaufen und erfordert ein Abmontieren	Siehe den Absatz Wartung der Pumpe 6.1
	Der Ansaugdeckel oder der Pfropfen des Skimmers sind angebracht	Den Ansaugdeckel oder den Pfropfen des Skimmers entfernen
Unregelmäßiges Arbeiten	Der Wasserstand im Skimmer ist gering	Das Schwimmbecken und den Filter füllen
	Der Filter ist leer	Den Filter füllen
Der Filter hat einen geringen Durchfluß	Durch Benutzung ist der Filter schmutzig	Eine automatische Reinigung vornehmen
	Der Filter ist leer	Den Filter füllen
Aus der Filteröffnung tritt Wasser aus	Die Verbindungszone zwischen dem Ventil und dem Filter ist verschmutzt	Die Öffnung vom Sand befreien, die Dichtung korrekt auf das Ventil setzen und die Klammer fest anziehen
	Die Klammer hat sich gelockert	
Das Filterventil tropft am Ende für die Entwässerung (WASTE)	Die Innendichtung ist defekt durch unrichtige Verwendung (zu stark angezogen)	Den oberen Deckel des Ventils austauschen
		Kein chemisches Produkt in den Vorfilterkorb des Skimmer schütten
	Das Ventil des Kopfstücks ist defekt wegen falscher Benutzung (zu stark angezogen)	Das Ventil des Kopfstückes austauschen. Nicht zu starKarin Ehlers: son 496 líneask anziehen
Der Motor springt nicht an. Es entsteht kein Vibriergeräusch	Keine Stromzufuhr	Überprüfen, ob Strom in der Leitung ist
	Die Kabelschuhe im Motor sind locker	Den Motor öffnen (Absatz 6) und die Kabelschuhe des Motors überprüfen
Der Motor springt nicht an und man hört ein Brummen	Die Achse klemmt nach einem längeren Stillstand	Siehe Absatz 6
	Der Kondensator ist durchgebrannt (6μF)	Er kann im Elektrohandel erstanden werden (Ersatz bei Garantie des Apparates)

7. MONTAGE DES MANOMETERS

1	2	3	OHNE DRUCKMESSER
			

ISTRUZIONI FILTRO MONOBLOCCO

ITALIANO

Legga attentamente questo manuale prima di installare il filtro e segua meticolosamente le indicazioni durante l'installazione dello stesso e durante l'uso.

Conservi questo manuale per future consultazioni in merito al funzionamento di questo apparecchio.

INDICAZIONI DI SICUREZZA, LEGGERE ATTENTAMENTE

- Per quanto riguarda l'installazione elettrica, si renderà necessario adempiere alla seguente normativa:

NF C15-100

NF EN 60-335-2-41

che si riferisce "*alla costruzione di installazioni elettriche, sia per piscine coperte sia per piscine all'aria aperta*", o la normativa analoga in vigore in ciascuna zona o paese.

- *"Tutti i filtraggi adempiono alla norma di installazione C 15-100 che specifica che ogni apparecchio elettrico ubicato a meno di 3,5 m dalla piscina e liberamente accessibile deve essere alimentato con una tensione molto bassa da 12 V. Ogni apparecchio alimentato a 220 V deve essere ubicato a un minimo di 3,5 m dal bordo della piscina. Si renderà necessario richiedere l'autorizzazione del fabbricante per qualsiasi modifica di uno o più elementi del sistema di filtraggio"*

- L'installazione elettrica deve essere realizzata da personale professionale qualificato per installazioni elettriche.
- L'altezza della sabbia non deve oltrepassare i 2/3 dell'altezza del serbatoio.
- No mantenere l'apparecchio in marcia mentre si utilizza la piscina.
- Noh far funzionare l'apparecchio se questo non è stato allacciato in forma corretta.
- Non toccare MAI il filtro in marcia con il corpo umido o con le mani umide.
- Ogni vola che si debba manipolare il filtro o la valvola, si renderà necessario DISINSERIRLO dalla presa di corrente.
- Si assicuri che il suolo sia asciutto prima di toccare l'apparecchio elettrico.
- Non collochi il filtro dove possa bagnarsi, giacché potrebbe causare scosse elettriche.
- Non consenta né a bambini né a adulti di appoggiarsi o sedersi sull'apparecchio.
- Se il cavo flessibile dell'alimentazione di questo apparecchio è danneggiato, si dovrà procedere alla sua sostituzione. Legga attentamente le istruzioni per la sostituzione. In caso di dubbi, si rivolga al servizio tecnico.

1 ISTRUZIONI FILTRO MONOBLOCCO

Il filtro che ha appena acquistato é un apparecchio in special modo concepito e progettato per piscine elevate. Con un progetto innovativo e una grande funzionalità, lei dispone di differenti elementi necessari per filtrare l'acqua: Filtro, pompa e valvola selezionatrice in un solo apparecchio. I principali componenti di questo filtro sono:

Modello	Fig	Pos	Denominazione
AR-130 AR-130E AR-1300	1	1	Base
	1	2	Tappo di svuotamento
	1	3	Filtro
	1	4	Valvola selezionatrice <TOP>
	1	5	1 tubo flessibile di connessione Ø38 mm x 0.4 m.
	1	6	Pompa
AR-130 AR-130E	3	7	2 Tubi flessibili Ø38 mm x 4.5 m.
	8	8	1 tubo flessibile Ø38 mm x 1.5 m
	5	9	Sabbia Sílex 25 Kg.
	7	10	Ghiere
	7	11	4 Vite M8x30 DIN 933
	7	12	4 Rondella M8 DIN 125
AR-130	3	13	Skimmer da parete, piscine Dream Pool
AR-130E	3	15	Skimmer da parete, piscine Jet Pool
AR-1300	Sabbia e componenti di connessione alla piscina non forniti		

1.1 NECESSITÀ PER UNA CORRETTA INSTALLAZIONE

Per la sua facilità di installazione, questo apparecchio può essere montato da una sola persona adulta e in un periodo di tempo di circa **2 ORE,** con la precauzione in ogni momento di seguire attentamente le istruzioni riportate in questo manuale.

Per una corretta manipolazione dei componenti del filtro e la loro corretta installazione, saranno necessari solo i seguenti utensili:

Funzione	**Utentile**	**Utensile alternativo**
Stringere le flangie dei manicotti	Cacciavite stecker 7mm	Cacciavite bocca philips
Stirnga la vite della pompa	Chiave per fissare 13	Chiave per fissare 13
Tagliare il liner	Cutter	Coltello
Protezione del tubo del collettore	Pezzo di plastico	Pezzo di tela

2 PRIMA DI COLLEGARE IL FILTRO

2.1 Collocazione

Collochi il filtro su una superficie piatta e solida ad una distanza non inferiore a 3,5 metri dalla piscina (ai sensi della norma **NF C15-100** o analoga in vigore in ogni zona o paese.) ed allo stesso livello del fondo della stessa per evitare che nel circuito di depurazione entri aria e di conseguenza il filtro si disinneschi (fig. 2). É conveniente proteggere il filtro dal sole e dalla pioggia, che abbia una ventilazione sufficiente durante il suo funzionamento e che non venga tappato durante il funzionamento.

2.2 Montaggio

Prima di procedere con il montaggio del filtro, si renderà necessario realizzare il montaggio dello skimmer, versione AR130 seguire le istruzioni fornite con lo stesso, fig. 3 n º14, versione AR130E fig. 3 nº 12, seguire le istruzioni fornite con la piscina.

Collocare le spille somministrate in la borsa di accessori come indica la fig. 0 per fissare il filtro alla base del monobloc. Una volta collocato il filtro proceda nel seguente modo:

- Fissare la pompa alla base con le viti e le rondelle che sono indicate nel disegno (Fig.7).
- Allentare la vite della fascetta o della chiusura che stringe la valvola al filtro (Fig.4).
- Togliere la valvola selezionatrice TOP e tappare la bocchetta del tubo del collettore interno con una plastica protettrice che eviti l'entrata di sabbia (Fig.5).
- Insediare correttamente il collettore interno nel fondo del filtro (Fig.6).
- Introdurre all'interno del filtro tutta la sabbia fornita, 25 Kg. di sabbia. (Fig.5). La sabbia di silex ha una durata illimitata. Si deve solo rimettere in caso di perdita. Prenda il riferimento del livello di sabbia di silex in previsione di future ricollocazioni.
- Eliminare i resti di sabbia dalla bocchetta del filtro e togliere la plastica protettrice.
- Reinserisca la valvola selezionatrice TOP con il suo giunto e collochi la fascetta o chiusura.
- Stringa fortemente la vite della fascetta che unisce la valvola al filtro (Fig.4).
- Connettere un'estremità del tubo flessibile da 0.40 m. (Pos. 5 Fig. 1) al terminale PUMP della valvola di selezione stringendo con una ghiera e connettere l'altra estremità alla parte superiore del motore (Fig.7) mediante una ghiera.
- Connettere un'estremità di uno dei tubi flessibili da 4,5 m (Pos. 7 Fig. 3) al terminale RETURN della valvola di selezione mediante una ghiera (Fig. 7), connettere l'altra estremità di questo tubo flessibile alla bocchetta di ritorno nella piscina mediante una ghiera (Fig. 3).
- Proceda a collegare nei terminali d'aspirazione e d'impulsione della valvola, i tubi flessibili di aspirazione e di impulsione, fissandoli strettamente con le ghiere (Fig.7).
- Proceda a mettere nella vite del terminale dello skimmer il teflon fornito e colleghi l'altra estremità del tubo flessibile d'aspirazione stringendo fortemente con una ghiera, ripeta l'operazione con il terminale della bocchetta di ritorno e colleghi il tubo flessibile d'impulsione.
- Una volta installato dovremo effettuare un primo ciclo di autolavaggio del filtro, per fare ciò seguiremo le istruzioni del paragrafo 5.3.

3 COLLEGAMENTO ELETTRICO

Per quanto riguarda l'installazione elettrica, si renderà necessario adempiere alla seguente normativa:

NF C15-100

NF EN 60-335-2-41

che si riferisce "*alla costruzione di installazioni elettriche, sia per piscine coperte sia per piscine all'aria aperta*", o la normativa analoga in vigore in ciascuna zona o paese.

La pompa si deve collegare ad una presa di tensione di 220/230 V a corrente alternata e 50 Hz, con messa a terra. Consumo 240 W.

É obbligatorio utilizzare un interruttore onnipolare per lasciare senza tensione il filtro quando non lo si utilizza ed un differenziale di 30 mA. per protezione dalle scariche. (Non fornito. Si può acquistare in un negozio di articoli elettrici)

4 VALVOLA SELEZIONATRICE SUPERIORE

La valvola selezionatrice superiore ha il compito di selezionare le 5 differenti funzioni del filtro: lavaggio (backwash), risciacquo (rinse), filtraggio (filter), scarico (waste) e chiusura (closed).Per cambiare la posizione della valvola, bisogna procedere nel seguente modo:

- Disinserire sempre la spina.
- Premere con forza il comando superiore della valvola, fino a vincere la resistenza della molla interna, disincastrando la molla anteriore dalla sua sede, fino a quando possa girare su sé stessa.
- Ruotare lievemente il comando fino ad allineare la molla anteriore con la sede della funzione desiderata.
- Lasciare il comando dolcemente, verificando che la molla anteriore sia ben incastrata nella sua sede.

5 FUNZIONAMENTO

Il funzionamento di questo filtro si basa sulla capacità di filtraggio della sabbia di silex che si trova al suo interno. L'acqua della piscina é impulsata dalla pompa del filtro e costretta a passare attraverso la sabbia di silex, facendo sì che le impurità dell'acqua vengano detenute dalla sabbia che agisce da elemento filtrante. L'ambiente circostante, alberi, polline, insetti e frequenza dei bagni sono, tra altri, i fattori che determinano la sporcizia dell'acqua della piscina, in conseguenza di questi fattori si dovrà pulire la sabbia di silex con maggior o minor frequenza, (vedere paragrafo 5.3*)*. Inoltre, per mantenere in buono stato l'acqua della piscina, dobbiamo utilizzare i prodotti chimici consigliati dal fabbricante (cloro, antivegetativo, etc.).

IL PRODOTTO CHIMICO NON SI DEVE MAI METTERE NEL CESTO O ATTRAVERSO IL FILTRO, GIACCHÉ CIÒ DETERIOREREBBE I MATERIALI DELL'APPARECCHIO E NE LIMITEREBBE LA SUA EFFICACIA

1.12 Innestatura del filtro

É imprescindibile che il filtro sia in ogni momento correttamente innestato. Che il filtro non sia innestato significa che al suo interno si é creata una camera d'aria che provoca una difettosa circolazione dell'acqua, fattore che impedisce il corretto filtraggio della stessa da parte della sabbia di silex e danneggia il motore.
Il filtro si può disinnestare per vari motivi:

- Messa in moto di un nuovo apparecchio.
- Messa in moto di un apparecchio dopo un lungo periodo d'inattività.
- Dopo aver usato un puliscifondo ad aspirazione.
- Assorbimento d'aria dello skimmer dovuto ad un basso livello dell'acqua della piscina.
- Per una sbagliata utilizzazione dell'apparecchio, coperchio d'aspirazione o tappo dello skimmer.

1.12.1 Quando é disinnestato il filtro?

Ci accorgeremo che il filtro é disinnestato quando:

- Verifichiamo che il suono dell'acqua quando si introduce nel filtro é a caduta libera, fatto che ci indica che tra l'ingresso dell'acqua e la sabbia di silex si é creata una camera d'aria.
- Verifichiamo che dalla bocchetta di ritorno escono bolle d'aria in eccesso.
- Verifichiamo che il puliscifondo (non fornito) non aspira, mantenendo pulita la sabbia di silex dopo un lavaggio.

1.12.2 Come innestare il filtro?

- Verificare che il tubo flessibile d'aspirazione sia collegato allo skimmer ed il passo aperto (non c'é il tappo).
- Disinserire il filtro dalla presa di corrente.
- Con la valvola in posizione di filtraggio (FILTER), allentare leggermente il dado di spurgo che si trova accanto al manometro, in modo di permettere all'aria accumulata all'interno del filtro di fuoriuscire. Se non ha collocato il manometro, può allentare il pomolo triangolare fino a quando non fuoriesce acqua priva di bolle dall'uscita dello scarico (WASTE).
- Quando si osserva che fuoriesce solo acqua (tra 1 e 2 minuti), chiudere nuovamente il dado di spurgo.
- Collegare il filtro alla presa di corrente e controllare che non si oda più il suono di caduta libera dell'acqua. In caso contrario si dovrà ripetere l'operazione.

1.13 Filtraggio

La valvola deve stare in posizione di filtraggio (FILTER) fig. 12. La vita del filtro si allunga se il suo continuo funzionamento non supera periodi di lavoro di 4 h. Le sue quotidiane necessità di filtraggio sono determinate dal volume in m^3 dell'acqua della sua piscina in relazione ai 4 m^3/h di portata del filtro. Faccia trascorrere almeno 2 h. tra i vari periodi di funzionamento di 4 h.

$$\frac{\text{Volume piscina in } m^3}{\text{Portata filtro in } m^3} = \text{ore necessarie}$$

Esempio:

$$\frac{26\ m^3}{3{,}5\ m^3/h} = 7{,}42 \text{ ore}$$

2 cicli di 4 ore con un ciclo intermedio di 2 ore di riposo

Nel trattamento iniziale di filtraggio deve rispettare i periodi di riposo indicati.

1.14 Lavaggio della sabbia

Con il processo di autolavaggio del filtro procederemo a pulire la sabbia di silex posta all'interno del filtro, per fare ciò bisogna invertire il senso di circolazione dell'acqua per mezzo della valvola selezionatrice superiore. Questo processo si deve effettuare regolarmente, bisogna stare attenti a vari fattori che determinano la sporcizia della sabbia:

- Che si rilevi una diminuzione della portata di ritorno, dopo aver controllato che la pompa sia innestata correttamente.
- Che il manometro ci indichi una pressione eccessiva (Ago che indica tra il giallo ed il rosso, o sul rosso).

1.14.1 Per l'autolavaggio del filtro dobbiamo procedere come segue:

- Disinserire il filtro dalla presa di corrente. Non muovere mai la valvola selezionatrice con il motore in marcia.
- Premere con forza il comando superiore della valvola, fino a vincere la resistenza della molla interna, disincastrando la molla anteriore dalla sua sede, fino a quando possa girare su sé stessa.
- Ruotare lievemente il comando fino ad allineare la molla anteriore con la sede della funzione di lavaggio (backwash). Fig 12.
- Collegare un tubo flessibile da Ø38 mm x 1,5 m all'uscita dello scarico (WASTE) fig 8, pos 8, della valvola e dirigere l'altra estremità del tubo ad uno scarico o ad un tombino.
- Mettere in moto il filtro per circa 2 min. (Fino a quando l'acqua non esce priva di impurità).
- Fermare il filtro e lasciarlo riposare per 2 min. per permettere l'assestamento del silex ed evitare in questo modo la sua espulsione nella piscina.
- Rimettere la valvola nella posizione desiderata (filtraggio o chiusura) e togliere il tubo flessibile dall'uscita dello scarico.

NON MANIPOLARE MAI LA VALVOLA CON IL MOTORE IN MOTO

1.15 Svuotamento della piscina

Per lo svuotamento della piscina dispone del seguente accessori: pompa sommergibile portatile **AR2071.**
Terminata la stagione dei bagni, il filtro le permette di svuotare quasi completamente la piscina. Per fare ciò dovrà collocare la valvola selezionatrice superiore nella posizione di scarico (WASTE) Fig. 12, senza ancora collegare i filtro, collegare un tubo flessibile all'uscita libera della valvola selezionatrice in modo da dirigere l'acqua verso lo scarico o il tombino e, a secondo del modello dello skimmer, procedere nel seguente modo:

1.15.1 Nel modello AR130 (con skimmer a parete Piscine Dream Pool e Piscine Jet Pool):

- Togliere il cesto interno dello skimmer e chiudere l'aspirazione con il coperchio fornito a tale scopo.
- Disinserire il tubo flessibile dalla presa dello skimmer, allentando la ghiera che lo stringe e tenendo il tubo flessibile in modo che non perda acqua e si disinnesti.
- Togliere il tubo flessibile, tappando l'estremità perché non si disinnesti, e sommergerlo subito nella piscina.
- Zavorrare l'estremità del tubo flessibile d'aspirazione con un oggetto pesante che non danneggi il liner, per aiutare la sua immersione verso il fondo della piscina.
- Mettere in moto la pompa e procedere allo svuotamento della piscina. Ricordi che con il solo aiuto del filtro la piscina non si svuoterà completamente, quando rimarranno alcuni cm. d'acqua e la pompa non aspirerà più, dovrà spegnerla.
- Se riempie nuovamente la piscina d'acqua, tolga prima manualmente l'acqua rimanente senza danneggiare il liner.
- Se smonta la piscina può piegare la vasca per far scorrere l'acqua rimanente verso il centro e quindi togliere il tappo, spiegare la vasca per svuotarla completamente. Non si deve effettuare quest'operazione se non quando si smonta la piscina.

1.15.2 Nel modello AR130E (con skimmer autoportante Piscine Magic Pool):

Oltre allo scarico incorporato dalla piscina, per svuotarla si può utilizzare il depuratore:

- Alzare lo skimmer autoportante fino a che non rimanga ciondolante sul lato esterno della piscina, in modo da evitare che vi entri l'acqua.
- Disinserire il tubo flessibile d'aspirazione dalla presa dello skimmer dalla parte esterna della parete della piscina, allentare la ghiera che lo stringe con precauzione per non danneggiare il liner e tenere il tubo flessibile in modo che non fuoriesca acqua e si disinneschi.
- Togliere il tubo flessibile, tappando l'estremità in modo che non si disinneschi, e sommergerla immediatamente nella piscina.
- Zavorrare l'estremità del tubo flessibile d'aspirazione della presa dello skimmer con un oggetto pesante che non danneggi il liner, per aiutare l'immersione verso il fondo della piscina.
- Mettere in moto la pompa e procedere allo svuotamento della piscina. Ricordi che con il solo aiuto del filtro non si svuoterà completamente, quando la pompa non aspira più si dovrà spegnere.
- Se riempirà nuovamente la piscina d'acqua, tolga prima, per mezzo dello scarico, l'acqua restante senza danneggiare la piscina.

EVITARE CHE IL TUBO FLESSIBILE RISUCCHI IL FONDO DEL LINER DE LA PISCINA, GIACCHÉ POTREBBE DANNEGGIARE SERIAMENTE LA POMPA SE FUNZIONASSE SENZA CIRCOLAZIONE D'ACQUA O IL LINER PER RISUCCHIO

1.16 Pulizia del fondo della piscina

Per effettuare la pulizia del fondo della piscina, può approfittare della pompa del filtro con uno dei seguenti accessori: Puliscifondo "Riñón" / **AR-206**, Puliscifondo "Oval" / **AR-207** (avrà anche bisogno del tubo flessibile di Ø38 mm / **AR-210** e della pertica / **AR-102)**. Consulti il suo fornitore o il Servizio Postvendita per il loro acquisto. Utilizzi sempre ricambi originali.

Una lunghezza del tubo flessibile maggiore a quella necessaria per arrivare in tutti i punti della piscina rende difficile il suo uso. Tagli il pezzo di tubo flessibile eccedente. Controlli che nei terminali di gomma non si perda la tenuta stagna.

1.16.1 Innesco del tubo flessibile del puliscifondo:

Introdurre lentamente all'interno della piscina il puliscifondo con la pertica ed il tubo flessibile collegato, verticalmente, lasciando che si riempia d'acqua, tenendo il resto del tubo flessibile fuori dall'acqua. Cominci ad introdurre il tubo nell'acqua lentamente di 50 cm in 50 cm. che devono affondare una volta che si riempiono completamente d'acqua, fino alla fine, cioè fino a quando il tubo sarà pieno d'acqua e sul fondo. Se il tubo non é totalmente innescato, il puliscifondo non aspirerà e potremmo danneggiare il depuratore facendolo lavorare a vuoto.

1.16.2 Nel modello AR-130 (con skimmer a parete Piscine Dream Pool e Piscine Jet Pool):

Collocare all'interno dello skimmer l'accessorio coperchio aspirazione con la presa rivolta verso l'alto, senza togliere il cesto. Innescare il tubo flessibile.

Passare dall'INTERNO DELLA PISCINA l'estremità del tubo flessibile per la saracinesca dello skimmer facendo attenzione che non vi entri aria, collegarlo al coperchio d'aspirazione, stringendolo obliquamente per facilitare l'unione. Quindi collocarlo orizzontalmente introducendo maggiormente il tubo flessibile. Attenzione, non danneggiare la saracinesca dello skimmer durante quest'operazione.

Il livello d'acqua dello skimmer deve essere al massimo e superare l'unione tra il coperchio ed il tubo flessibile, per evitare la penetrazione d'aria.

Mettere in moto la pompa in posizione di filtraggio (FILTER) e procedere alla pulizia del fondo della piscina.

1.16.3 Nel modello AR-130E, (con skimmer autoportante Piscine Magic Pool):

Togliere l'anello galleggiante superiore dello skimmer e senza togliere il cesto di prefiltraggio, collocare sulla parte superiore dello skimmer l'accessorio coperchio d'aspirazione con la presa rivolta verso l'alto ed immergere lo skimmer all'interno della piscina, il necessario perché il coperchio d'aspirazione non sia esposto all'aria.

Innescare il tubo flessibile.

Facendo attenzione che non vi penetri aria, collegarlo alla presa del coperchio d'aspirazione. L'unione del tubo flessibile e del coperchio deve essere sempre sommersa per evitare la penetrazione d'acqua.

Mettere in moto la pompa e procedere alla pulizia del fondo della piscina.

1.17 Chiusura

La posizione della valvola selezionatrice, chiusura (CLOSED) Fig. 12 si utilizza per evitare la circolazione dell'acqua attraverso il tubo flessibile ed il filtro.

6 MANUTENZIONE

Terminata la stagione dei bagni, si dovrà custodire il filtro in un luogo asciutto e protetto dalle intemperie.

Per questo motivo, dopo aver fatto un autolavaggio finale per lasciare pulita la sabbia di silex, si smonteranno i tubi flessibili e si svuoterà completamente dall'acqua il filtro per mezzo del tappo di svuotamento del deposito.

Espulsa tutta l'acqua del filtro, pulire con cura la filettatura dai residui della sabbia di silex prima di rimettere il coperchio, potrebbero danneggiare la filettatura.

Il tappo di svuotamento del deposito filtro deve essere usato solamente durante quest'operazione.

MOLTO IMPORTANTE: Prima di mettere il filtro in funzionamento dopo un lungo periodo d'inattività, controlli che l'asse del motore non sia grippato. Tolga la carcassa di protezione della pompa con un cacciavite a stella. Una volta liberata la carcassa della pompa, se non gira proceda alla pulizia della ruota della turbina, come indicato nel paragrafo 6.1.

É anche conveniente assicurarsi che il filtro sia innescato, prima di avviarlo dopo un'inattività prolungata.

1.18 Cure da prestare alla pompa

La pompa del filtro é preparata per funzionare senza nessun tipo di manutenzione specifica. Comunque l'uso dell'apparecchio in piscine con un alto indice di sporcizia, specialmente le foglie, può provocare l'intasamento dell'asse della pompa. In questa circostanza, procedere nel seguente modo:

- Disinserire l'apparecchio dalla presa di corrente.
- Collocare la valvola sulla posizione di chiusura (CLOSED).
- Collocare il tappo di chiusura dello skimmer.
- Disinserire il tubo flessibile da 0.4 m. E immediatamente dopo allentare le 2 (due) viti che sostengono la carcassa del corpo della pompa.
- Disinserire il tubo flessibile d'aspirazione della pompa insieme alla carcassa bianca.
- Slegare il manicotto di collegamento pompa-testata, dall'estremità che fuoriesce dalla carcassa.
- Smontare la carcassa del filtro nello stesso modo impiegato per la sostituzione del cavo.
- Allentare le 9 (nove) viti che stringono il coperchio del corpo della pompa.
- Pulire la ruota. Se nota che é rotta, consulti il fabbricante della piscina per la sua sostituzione.
- Rimettere il coperchio della pompa, assicurandosi che la giunta sia ben centrata e stretta.
- Collegare il manicotto al coperchio della pompa.

- Ricollocare la carcassa procedendo in modo inverso a quello descritto per il suo smontaggio.
- Rimontare il tubo flessibile d'aspirazione della pompa insieme alla carcassa bianca.
- Togliere il tappo di chiusura dello skimmer.

1.19 Soluzioni alle avarie e servizio tecnico.

Questo filtro e le sue istruzioni sono specialmente progettati per un uso familiare, senza il bisogno di un intervento professionale, salvo in casi eccezionali. Qui presentiamo i problemi e le cause che possono sorgere con il passare degli anni nella vita d'utilizzazione del filtro stesso e che lei può soluzionare. Nel caso non possa soluzionare il suo problema, si metta in contatto con il fabbricante della piscina al numero di telefono e negli orari indicati sulle sue istruzioni.

PROBLEMA	CAUSA	SOLUZIONE
Il filtro sgocciola dai terminali dei tubi flessibili	Cattivo collegamento dei terminali con i tubi flessibili	Mettere teflon sulle sedi, introdurre i terminali dei tubi flessibili fino in fondo e stringere le ghiere
Messo in moto il filtro , non dà portata nella bocchetta di ritorno	La valvola non é nella posizione di filtraggio (FILTER)	Disinserire il filtro e situare la valvola nella posizione corretta
	Il filtro si trova sopra il livello dell'acqua, disinnescato	Situare il filtro in una posizione corretta ed innescarlo
	La pompa é intasata ed ha bisogno di essere smontata	Vedere paragrafo 6.1
	Il coperchio d'aspirazione o il tappo dello skimmer sono collocati	Togliere il coperchio d'aspirazione o il tappo dello skimmer
Funzionamento intermittente	Livello dell'acqua nello skimmer basso	Riempire la piscina e innescare il filtro
	Il filtro é disinnescato	Procedere ad innescare il filtro
Il filtro dà poca portata	A causa del suo uso il filtro é sporco	Effettuare un autolavaggio
	Il filtro é disinnescato	Procedere ad innescare il filtro
Fuoriesce acqua dalla bocchetta del filtro	La zona d'unione tra la valvola ed il filtro é sporca	Pulire la bocchetta dalla sabbia, collocare correttamente la giunta sulla valvola e stringere con forza la fascetta
	La fascetta é allentata	
La valvola del filtro sgocciola dal terminale dello scarico (WASTE)	Giunta interna danneggiata per scorretto uso del prodotto chimico	Procedere al cambio del coperchio superiore della valvola
		No mettere il prodotto chimico nel cesto di prefiltraggio dello skimmer
	Valvola testata rotta per uso scorretto (troppo stretto)	Cambiare valvola testata, non stringere eccessivamente
Non parte il motore. Non fa nessun rumore né vibrazione	Manca corrente nella linea elettrica.	Controllare che ci sia corrente nella linea elettrica
	Terminali allentati nel motore.	Aprire il motore (paragrafo 6) e revisionare i terminali del motore
Non parte il motore ma si sente un ronzio	Asse intasato dopo una prolungata inattività	Vedere paragrafo 6
	Condensatore fuso (6μF)	Si può comprare in un negozio di articoli elettrici (sostituzione durante la garanzia dell'apparecchio)

7 MONTAGGIO DEL MANOMETRO.

1	2	3	SENZA MANOMETRO

GEBRUIKSAANWIJZING MONOBLOC-FILTER

NEDERLAND

Alvorens het filter te installeren eerst deze handleiding lezen en tijdens het installeren en het gebruik ervan nauwkeurig de aanwijzigingen volgen.
Deze handleiding bewaren voor eventuele vragen omtrent de werking van dit apparaat.

DE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN AANDACHTIG DOORNEMEN

Voor alles wat de elektrische installatie betreft moet de norm

EN C15-100

NF EN 60-335-2-41

gevolgd worden die betrekking heeft op “de aanleg van elektrische installaties, zowel voor overdekte zwembaden als voor openlucht zwembaden”, of de desbetreffende norm van ieder land of regio afzonderlijk.

- Voor alle filters moet de installatienorm C15-100 gevolgd worden die duidelijk specificeert dat ieder willekeurig elektrisch apparaat dat zich op minder dan 3.5 m afstand van het zwembad bevindt en waar het publiek vrij toegang toe heeft, op een laag voltage van 12V werkt. Elk apparaat dat werkt op een voltage van 220V moet op zijn minst op een afstand van 3,5 m van de rand van het zwembad geplaatst worden. Voor het veranderen van een of meerdere elementen van he filtreersysteem moet toestemming aan de fabrikant gevraagd worden
- De elektrische installatie moet aangelegd worden door vakmensen, gespecialiseerd in elektrische installaties.
- Het zand mag niet hoger reiken dan 2/3 van de hoogte van het deposito.
- Het apparaat mag niet in werking zijn wanneer het zwembad in gebruik is.
- Het apparaat niet laten werken als het niet op correcte wijze aan de gang gebracht is.
- NOOIT met een nat lichaam of natte handen het werkende filter aanraken.
- Bij het manipuleren van het filter of de klep altijd van de stroomtoevoer AFSLUITEN
- Alvorens enig elektrisch toestel aan te raken eerst controleren of de grond droog is.
- Het filter nooit plaatsen waar het nat kan worden, dit kan electrocutie veroorzaken.
- Verbied kinderen en volwassenen om op het apparaat te gaan zitten of er tegen aan te leunen.
- Als het buigbare snoer van dit apparaat beschadigd is, moet het vervangen worden. Lees hiertoe aandachting de instructies ter vervanging van het snoer. Bij eventuele twijfel de technische dienst raadplegen.

1 GEBRUIKSAANWIJZING MONOBLOC-FILTER

Het filter dat u zojuist aangeschaft heeft, is een apparaat dat speciaal ontworpen is voor gebruik bij staande zwembaden. Een toestel met een vernieuwend ontwerp en grote functionaliteit waarmee u over de benodigde elementen beschikt om het water te zuiveren. Filter, pomp en wisselklep in één apparaat.De belangrijkste onderdelen van dit filter zijn:

Model	**Fig**	**Pos**	Omschrijving
AR-130 AR-130E AR-1300	1	1	Onderstel
	1	2	Leegldop
	1	3	Filter
	1	4	Wisselklep <TOP>
	1	5	1 Verbindingsslang Ø38 mm x 0.4 m.
	1	6	Pomp
AR-130 AR-130E	3	7	2 Slangen ∅ 38 mm x 4.5 m.
	8	8	1 Slang met ∅ 38 mm x 1.5 m.
	5	9	Silex 25Kg
	7	10	Slangklemmen
	7	11	4 Schroeven M8x30 DIN 933
	7	12	4 Ringen M8 DIN 125
AR-130	3	13	Wandskimmer, Dream Pool zwembaden
AR-130E	3	15	Wandskimmer, Jet Pool zwembaden
AR-1300	Zand en aansluitingsonderdelen voor het zwembad niet bijgeleverd		

1.1 NOODZAKELIJK VOOR EEN CORRECTE INSTALLERING :

Dank zij de eenvoudige installering kan dit toestel door een volwassene in ongeveer **2 UUR** tijds gemonteerd worden, alhoewel er voortdurend strikt de hand moet worden gehouden aan de instructies in de voorliggende handleiding.
Voor de correcte behandeling van de onderdelen van het filter en voor de correcte aansluiting ervan, is het onderstaande gereedschap nodig :

Funktie	Gereedschap	Alternatief gereedschap
De schroeven van de klembanden de slangen aandraaien	Schroevedraaier stecker 7mm	Schroevedraaier met philipsmond
Draai de schroef van de pomp	Sleutel voor het bevestigen 13	Sleutel voor het bevestigen 13
Liner afsnijden	Cutter	Scheermesje
Bescherming van de buis van het verzamelvat	Een stuk plastic	Een stuk stof

2 ALVORENS HET FILTER AAN TE SLUITEN

2.1 Plaats

Plaats het filter op een vlakke en solide ondergrond op minimaal 3,5 m. van het zwembad (in overeenstemming met de Norm NF C-15-100 of overeenkomstige norm al naar gelang regio of land), en op gelijke hoogte met de bodem van het zwembad om te voorkomen dat er lucht in het zuiveringscircuit en in het filter komt (Afb.2). Aangeraden wordt het filter zo te plaatsen dat het tegen zon en regen beschut is en er voldoende ventilatie tijdens het bedrijf van het filter is. Het filter nooit bedekken wanneer het in bedrijf is.

2.2 Montage

Alvorens over te gaan tot montage van het filter moet eerst de skimmer gemonteerd worden. Voor uitvoering AR130 de bjigeleverde instructies opvolgen, afbeelding 3 no.14. Voor uitvoering , en voor uitvoering AR130E afbeelding 3 no.12 de instructies opvolgen die bijgeleverd worden met het zwembad.
Als het filter eenmaal op zijn plaats staat, gaat men als volgt te werk:
* De zich in de zak met hulpstukken bevindende pinnen zo plaatsen als aangegeven staat in figuur 0 teneinde het filter op de basis te bevestigen.

- Plaats de pomp op het onderstel met behulp van de schroeven en ringen, zoals aangegeven in de tekening (Afb. 7)
- Draai de schroef van de klemband of sluiting los waarmee de klep aan het filter bevestigd is (Afb. 4).
- Verwijder de TOP wisselklep en dek het mondstuk van de PVC verzamelbuis met een plastic bescherming af om te voorkomen dat er zand in komt (Afb. 5).
- Plaats de verzamelbuis op de juiste wijze onder in het filter (Afb. 6).
- Breng het meegeleverde zand, 25 kg, in het filter (Afb. 5). Het silex zand heeft een onbeperkte levensduur en dient alleen aangevuld te worden, als er zand verloren gaat. Markeer het peil van het silex zand om dit later tot het gewenste niveau aan te kunnen vullen.
- Verwijder de zandresten bij de inlaat van het filter en neem de plastic bescherming weg.
- Plaats de TOP wisselklep en de pakking terug en breng de klemband of de sluiting weer aan.
- Draai de schroef van de klemband stevig aan waarmee de klep aan het filter bevestigd is (Afb. 4).
- Sluit één uiteinde van de slang van 0.40 m. (Pos.5 Afb.1) aan op de PUMP aansluiting van de wisselklep en zet dit vast met een slangklem, en sluit het andere uiteinde aan op de bovenkant van de motor (Afb.7) met behulp van een slangklem.
- Sluit één uiteinde van een van de slangen van 4,5 m (Pos.7 Afb.3) aan op de RETURN aansluiting van de wisselklep met behulp van een slangklem (Fig.7), en sluit het andere uiteinde van deze slang aan op de retourleiding van het zwembad met behulp van een slangklem (Fig.3).
- Sluit de aanzuig- en persslang op de aansluitpunten van de zuig- en perszijde van de klep aan en zet deze met de slangklemmen stevig vast (Afb. 7).
- Breng het bijgeleverde teflon op het schroefdraad van het aansluitpunt van de skimmer aan, sluit het andere uiteinde van de aanzuigslang aan en draai de klemband stevig vast. Herhaal deze handeling voor het aansluitpunt van het mondstuk van de retourleiding en sluit de persslang aan.
- Na het installeren dient het filter automatisch gereinigd te worden en hiertoe volgt men de aanwijzingen die in de paragraaf *reinigen van het filter* in het hoofdstuk Werking beschreven zijn.

3 ELEKTRISCHE AANSLUITING

Voor alles wat de elektrische installatie betreft moet de norm

NF C15-100

NF EN 60-335-2-41

gevolgd worden die betrekking heeft op *"de aanleg van elektrische installaties, zowel voor overdekte zwembaden als voor openlucht zwembaden",* of de desbetreffende norm van ieder land of regio afzonderlijk.

De pomp dient op een geaard stopcontact van 220/230 V wisselspanning en 50 Hz aangesloten te worden.
Vermogen 240 W.
Het is beslist noodzakelijk een omni-polaire schakelaar te gebruiken, zodat er geen spanning op het filter staat als dit niet gebruikt wordt, en een differentiaalschakelaar van 30 mA. ter bescherming tegen ontladingen. (Beide schakelaars zijn niet bijgeleverd en zijn bij de speciaalzaak verkrijgbaar).

4 BOVENSTE WISSELKLEP

De bovenste wisselklep bedient de vier verschillende functies van het filter . zuiveren (filter), reinigen (backwash), legen (waste) en sluiten (closed). Om de stand van de klep te wijzigen, dient men als volgt te werk te gaan :

- Haal altijd eerst de stekker uit het stopcontact.
- Draai de bovenste driehoekige knop van de klep los totdat het deksel van het huis omhoogkomt en dit kan draaien.
- Draai het deksel zó totdat hetop één lijn staatmet de gewenste functie en het lipje in de behuizing valt (zie Afb. 12).
- De knop langzaamaan weer loslaten : de voorkant moet op de juiste manier in de behuizing vallen.

5 WERKING

De werking van het filter berust op het vasthoudend vermogen van het silex dat zich in het filter bevindt. Het water in het zwembad wordt door de filterpomp en het silex geperst waardoor de vuildeeltjes in het water in het zand, dat als een filterelement werkt, achterblijven. De omgeving, stuifmeel, bomen, insecten en gebruiksfrequentie zijn onder meer factoren die de vuilgraad van het water in het zwembad bepalen en afhankelijk hiervan dient het silex in het filter vaker of minder vaak automatisch gereinigd te worden (zie paragraaf *automatisch reinigen)*.
Om het water van het zwembad in goede staat te bewaren dient men tevens chemische middelen (chloor, algengroei remmend middel, enz.) te gebruiken die door de fabrikant aanbevolen worden.

HET CHEMISCHE MIDDEL MAG NIET IN DE KORF OF VIA HET FILTER TOEGEVOEGD WORDEN, OMDAT DIT DE MATERIALEN VAN HET APPARAAT AANTAST EN DE WERKZAAMHEID ERVAN VERMINDERT

5.1 Ontluchten van het filter

Het is noodzakelijk dat het filter altijd op de juiste wijze ontlucht is. Als het filter niet ontlucht is, betekent dit dat er zich een luchtkamer in het filter gevormd heeft die een slechte circulatie van het water tot gevolg heeft waardoor een correcte zuivering van het filter via het silex verhinderd en de motor beschadigd wordt.
Het filter dient om verschillende redenen ontlucht te worden:

- Inbedrijfstelling van een nieuw toestel.
- Inbedrijfstelling van een toestel nadat het voor langere tijd niet gebruikt is.
- Na het gebruik van een bodemzuiger.
- Luchtabsorptie door de skimmer als gevolg van een laag waterpeil in het zwembad.
- Als gevolg van een onjuist gebruik van het toestel, zuigdop of skimmerdop.

5.1.1 Wanneer zit er lucht in het filter?

Er zit lucht in het filter als we:

- Vaststellen dat het geluid van het in het filter binnenstromende water naar vrij vallend water klinkt. Dit wijst erop dat er zich tussen de wateraanvoer en het silex een luchtkamer gevormd heeft.
- Vaststellen dat er uit het mondstuk van de retourleiding te veel luchtbellen komen.
- Vaststellen dat de bodemzuiger (niet bijgeleverd) niet zuigt, terwijl het silex na het automatisch reinigen schoon is.

5.1.2 Hoe wordt het filter ontlucht?

- Controleer of de aanzuigslang op de skimmer aangesloten is en de doorgang open staat (de dop zit er niet op).
- Sluit het filter van de stroomtoevoer af.
- Draai, met de klep in de stand zuiveren (FILTER), de ontluchtingsmoer los die zich naast de manometer bevindt om de in het filter verzamelde lucht te laten ontsnappen. Als men het T-stuk voor het ontluchten niet aangebracht heeft, kan men de driehoekige knop losdraaien totdat er in het water dat via de afvoer (WASTE) naar buiten stroomt, geen luchtbellen meer te zien zijn.
- Draai, zodra men ziet dat er alleen water uitkomt (na 1 tot 2 minuten), de ontluchtingsmoer weer dicht.
- Sluit het filter op de stroomtoevoer aan en controleer of het geluid van vrij vallend water verdwenen is. Is dit niet het geval, dan dient men dezelfde handelingen nogmaals uit te voeren.

5.2 Zuiveren

De klep dient in de stand zuiveren (FILTER) te staan, Afb.12. De levensduur van het filter is optimaal bij perioden van continu bedrijf die niet langer dan 4 uur duren. De noodzaak van het zuiveren wordt bepaald door het watervolume (m3) van het zwembad in verhouding tot het debiet van 4m3/u van het filter. Laat de motor minstens 2 uur tussen de bedrijfsintervallen uitstaan.

$$\frac{\text{Volume zwembad in m}^3}{\text{Debiet filter in m}^3} = \text{nodige uren}$$

VOORBEELD :

$$\frac{26\ \text{m}^3}{3{,}5\ \text{m}^3/\text{u}} = 7{,}42\ \text{uur}$$

2 maal 1 cyclus van 4 uur met een tussenliggende cyclus van 2 uur rust.

In het begin dienen de aangegeven rustperioden strikt aangehouden te worden.

5.3 Reinigen van het zand

Door het automatisch reinigen wordt het silex in het filter schoongemaakt; hiertoe dient de richting van de watercirculatie middels de bovenste wisselklep omgezet te worden. Het reinigen dient regelmatig uitgevoerd te worden en daarom dient men op de verschillende factoren te letten die aangeven dat het zand vuil is:

- Wanneer er een vermindering van het retourwaterdebiet waargenomen wordt, nadat men gecontroleerd heeft of de pomp goed ontlucht is.
- Wanneer de manometer een te hoge druk aangeeft (de wijzer staat tussen het gele en rode gebied of in het rode gebied).

5.3.1 Om het filter automatisch te reinigen gaat men als volgt te werk:

- Sluit het filter van de stroomtoevoer af. Beweeg de wisselklep in geen geval met draaiende motor.
- Druk het bovenste bedieningsorgaan van de klep krachtig in, zodat de weerstand van de inwendige veer overwonnen wordt en haal de bovenste rib zover uit de behuizing totdat deze om zijn eigen as kan draaien.
- Draai het bedieningsorgaan iets totdat de voorste rib met de behuizing van de gewenste handeling op één lijn komt te liggen (backwash). (zie Afb. 12).
- Sluit de 3de slang op de waterafvoer (WASTE) fig 8, pos 8, van de klep aan en leg het andere uiteinde van de slang in de afvoer of het riool.
- Zet het filter ongeveer 2 minuten aan (totdat er geen vuile deeltjes meer met het water meestromen).
- Zet het filter uit en laat het 2 minuten stilstaan, zodat het silex neerslaat en het niet in het zwembad stroomt.
- Plaats de klep weer in de gewenste stand (zuiveren of dicht) en verwijder de slang van de waterafvoer.

BEWEEG DE KLEP NOOIT TERWIJL DE MOTOR AAN STAAT

5.4 Het zwembad leeg laten lopen

Voor het leeg laten lopen van het zwembad beschikt men over het volgende onderdeel : een draagbare onderwaterpomp **AR2071**.

Via het filter kan men het zwembad aan het einde van het seizoen vrijwel geheel leeg laten lopen. Men dient hiertoe de bovenste wisselklep in de stand waterafvoer (WASTE) te zetten en, voordat men het filter in werking stelt, een slang op de vrije uitlaat van de wisselklep aan te sluiten zodat het water naar de afvoer of het riool wordt afgevoerd. Afhankelijk van het model van de skimmer gaat men als volgt te werk :

5.4.1 Model AR-130 (met wandskimmer, Dream Pool zwembaden en Jet Pool zwembaden):

- Neem de binnenkorf van de skimmer weg en sluit de aanzuig met de daartoe bijgeleverde dop af.
- Maak de aanzuigslang van de aansluiting van de skimmer los door de slangklem waarmee deze bevestigd is, los te draaien en de slang zo vast te houden dat er geen water uitkomt en er lucht in kan komen.
- Neem de slang weg en dek het uiteinde af, zodat er geen lucht in komt en dompel de slang direct in het zwembad onder.
- Verzwaar het uiteinde van de aanzuigslang met een zwaar voorwerp dat het doek niet beschadigd, zodat de slang naar de bodem van het zwembad zinkt.
- Schakel de pomp in en laat het zwembad leeg lopen. Denk eraan dat het zwembad via het filter niet helemaal leeg zal lopen en zet de pomp uit als er nog een paar cm. in het zwembad zit en de pomp geen water meer afzuigt.
- Verwijder het resterende water met de hand zonder het doek te beschadigen, als men het zwembad opnieuw vol wil laten lopen.
- Als men het zwembad demonteert kan men de zak met het resterende water in het midden dubbelvouwen en nadat men het plaatwerk verwijderd heeft, de zak weer uitvouwen om al het water te verwijderen. Deze handeling mag uitsluitend uitgevoerd worden als het zwembad wil demonteren.

5.4.2 Model AR-130E (met zelfdragende skimmer Magic Pool zwembaden):

Naast de waterafvoer waarmee het zwembad uitgerust is, kan men ook gebruik van de waterzuivering maken om het zwembad leeg te laten lopen:

- Til de zelfdragende skimmer zover op dat deze aan de buitenkant van de zijwand van het zwembad hangt om te voorkomen dat er water in kan komen.
- Maak de aanzuigslang van de aansluiting van de skimmer los door de slangklem waarmee deze bevestigd is, los te draaien en de slang zo vast te houden dat er geen water uitkomt en geen lucht inkomt.
- Neem de slang weg en dek het uiteinde af, zodat er geen lucht in kan komen en dompel de slang direct in het zwembad onder.
- Verzwaar het uiteinde van de aanzuigslang met een zwaar voorwerp dat het doek niet beschadigd, zodat de slang naar de bodem van het zwembad zinkt.
- Schakel de pomp in en laat het zwembad leeg lopen. Denk eraan dat het zwembad via het filter niet helemaal leeg zal lopen en zet de pomp uit als er nog een paar cm. in zit en de pomp geen water meer afzuigt.
- Verwijder het resterende water met de hand zonder het doek te beschadigen als men het zwembad opnieuw vol wil laten lopen.

VOORKOM DAT DE SLANG ZICH OP HET DOEK VAN DE BODEM VAN HET ZWEMBAD VASTZUIGT, OMDAT DE POMP, WANNEER DEZE ZONDER WATER WERKT, OF HET DOEK HIERDOOR BESCHADIGD KUNNEN WORDEN.

5.5 De bodem van het zwembad schoonmaken

Men kan van de filterpomp gebruik maken om de bodem van het zwembad schoon te maken. Hiervoor zijn de onderstaande toebehoren verkrijgbaar:
Bodemreiniger “Riñón” / **AR-206**, bodemreiniger “Oval” / **AR-207** (ook heeft men een slang van Ø38 mm / **AR-210** en de stok / **AR-102)** nodig. Raadpleeg hierover de winkel of de afdeling Aftersales van de fabrikant bij wie u het zwembad gekocht heeft. Gebruik altijd originele onderdelen.
Een slang die langer is dan nodig om het hele zwembad te beslaan, is moeilijker in gebruik. Snijd daarom de slang op de juiste lengte af. Let erop dat de rubber aansluitingen niet lekken.

5.5.1 Het onluchten van de slang van de bodemreiniger:

Plaats de bodemreiniger met de stok en de aangesloten slang in verticale positie voorzichtig in het zwembad, laat hem vol met water lopen en houd de rest van de slang uit het water. Breng de slang beetje bij beetje (stukjes van 50 cm.) in het water, zodat het stukje slang direct onder water komt en geheel met water gevuld wordt totdat men aan het einde van de slang komt en deze geheel ondergedompeld is en vol water zit. Als de slang niet volledig vrij van lucht is, zuigt de bodemreiniger niet en kan de waterzuivering als deze zonder water werkt, beschadigd worden.

5.5.2 Model AR-130 (met wandskimmer, Dream Pool zwembaden en Jet Pool zwembaden):

Breng de zuigdop (toebehoren) in de skimmer aan met de aansluiting naar boven zonder de korf te verwijderen.
Onlucht de slang.
Voer het uiteinde van de slang via DE BINNENZIJDE VAN HET ZWEMBAD door de poort van de skimmer en let erop dat er daarbij geen lucht in komt. Sluit de slang op de aansluiting van de zuigdop aan en houd deze daarbij schuin vast, zodat deze makkelijker kan worden aangesloten. Breng vervolgens de slang horizontaal verder naar binnen. Let erop dat de poort van de skimmer bij deze handeling niet beschadigd wordt. Het waterpeil van de skimmer dient maximaal te zijn en zich boven de verbinding van dop en slang te bevinden, zodat er geen lucht in kan komen.
Zet de pomp in de stand zuiveren (FILTER) aan en maak de bodem van het zwembad schoon.

5.5.3 Model AR-130E, (met zelfdragende skimmer Magic Pool zwembaden):

Verwijder de bovenste drijvende ring van de skimmer zonder de korf van het voorfilter te verwijderen, plaats de zuigdop (toebehoren) met de aansluiting naar boven aan de bovenkant van de skimmer en laat de skimmer zover in het zwembad zakken dat de zuigdop geen lucht aanzuigt.
Ontlucht de slang.
Let erop dat er geen lucht in komt en sluit deze op de aansluiting van de zuigdop aan. De verbinding van slang en dop dient onder water te zitten, zodat er geen lucht in kan komen.
Schakel de pomp in en maak de bodem van het zwembad schoon.

5.6 Sluiter

De sluitstand (CLOSED) Afb. 12 van de klep wordt gebruikt om te voorkomen dat het water via de slangen en het filter circuleert.

6 ONDERHOUD

Na het zomerseizoen dient het filter op een droge plek en beschut tegen de weersomstandigheden bewaard te worden. Hierom dient men na het voor de laatste keer automatisch reinigen van het silex, de slangen los te maken en al het water via de leegdop van het reservoir uit het filter te verwijderen.
Verwijder, nadat al het water uit het filter afgetapt is, de silex op het schroefdraad alvorens de dop weer aan te brengen, omdat het schroefdraad hierdoor eventueel beschadigd kan worden.
De leegdop van het filterreservoir mag alleen voor deze handeling gebruikt worden.
BELANGRIJK: controleer voordat men het filter weer inschakelt nadat het een langere periode niet gebruikt is, of de motoras niet vast zit. Verwijder het deksel van de ombouw van de pomp met een kruiskop schroevendraaier. Indien de pomp niet draait na verwijdering van het deksel, maak dan het wieltje van de turbine schoon zoals in paragraaf 6.1. beschreven is.
Ook dient men te controleren of het filter ontlucht is alvorens de motor naar een langere periode van stilstaan te starten.

6.1 Onderhoud van de pomp

De filterpomp is in principe onderhoudsvrij. Echter het gebruik van het apparaat bij zwembaden die erg vuil zijn, met name bladeren, kan ertoe leiden dat de as van de pomp vastloopt. Mocht dit gebeuren, dan dient men als volgt te werk te gaan:

- Sluit het apparaat van de stroomtoevoer af.
- Zet de klep in de sluitstand (CLOSED).
- Breng de sluitdop van de skimmer aan.
- Verwijder de slang van 0.4 m. En draai vervolgens de 2 (twee) schroeven waarmee het deksel van de ombouw van de pomp vastzit los.
- Maak de aanzuigslang van de pomp naast het witte huis los.
- Maak de verbindingsmof pomp-kop los bij het uiteinde dat uit het huis komt.
- Demonteer het filterhuis op dezelfde wijze als voor het vervangen van het snoer.

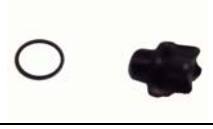
- Draai de 9 (negen) schroeven los waarmee het deksel van het pomphuis bevestigd is.
- Maak het wieltje schoon. Als het kapot is, neem dan contact op met de fabrikant van het zwembad om het te vervangen.
- Monteer het deksel van de pomp en let erop dat deze goed gecentreerd en aangedraaid is.
- Verbind de mof met het pompdeksel.
- Monteer het huis in omgekeerde volgorde van het demonteren.
- Sluit de aanzuigslang van de pomp naast het witte huis weer aan.
- Verwijder de sluitdop van de skimmer.

6.2 Oplossen van storingen en de technische dienst.

Dit filter en deze aanwijzingen zijn speciaal bedoeld voor de gebruikers zonder dat hierbij het inschakelen van een vakman nodig is behalve in bijzondere gevallen. Hier geven wij de problemen en de oorzaken aan die zich mogelijk tijdens het gebruik van het filter door de jaren heen kunnen voordoen en die u zelf kunt oplossen. Indien u het probleem niet kunt oplossen, neem dan telefonisch contact op met de fabrikant van het zwembad wiens nummer en kantooruren in de handleiding vermeld zijn.

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
Het filter lekt bij de aansluiting van de slangen	De aansluiting van de slangen is niet goed	Breng teflon bij de behuizingen aan, steek de aansluitpunten geheel in de slangen tot achter in de behuizing en zet de slangklemmen vast
Na het inschakelen van het filter is er geen doorstroom bij het mondstuk van de retourleiding	De klep staat niet in de stand zuiveren (FILTER)	Schakel het filter uit en zet de wisselklep in de juiste stand
	Er zit lucht in het filter boven het waterpeil.	Plaats het filter in de juiste stand en ontlucht het
	De pomp is vastgelopen en moet gedemonteerd worden	Zie paragraaf onderhoud van de pomp 6.1
	De zuigdop of de skimmerdop zijn aangebracht	Verwijder de zuigdop of de skimmerdop
Haperende werking	Laag waterpeil in de skimmer	Laat het zwembad vollopen en ontlucht het filter
	Er zit lucht in het filter	Het filter onluchten
Het filter geeft een lage doorstroom	Door het gebruik is het filter vuil geworden	Laat het filter automatisch reinigen
	Er zit lucht in het filter	Het filter ontluchten
Er komt water uit het mondstuk van het filter	Het gebied van de verbinding van klep en filter is vuil	Maak het mondstuk schoon, plaats de pakking op de juiste wijze in de klep en draai de klemband strak aan
	De klemband zit los	
De klep van het filter lekt bij de waterafvoeraansluiting (WASTE)	Inwendige pakking beschadigd door een onjuist gebruik van het chemische middel	Vervang het bovenste deksel van de klep
		Breng geen chemisch middel in de korf van het voorfilter van de skimmer in
	Kop van de klep is kapot door onjuist gebruik (te strak aangedraaid)	Vervang de kop van de klep en draai deze niet te strak aan
De motor start niet. Hij maakt geen geluid en trilt niet	Er is geen stroom in de elektrische leiding.	Controleer of er stroom door de leiding loopt
	Losse aansluitingen bij de motor.	Maak de motor open (paragraaf 6) en kijk de aansluitingen van de motor na
De motor start niet maar men hoort een zoemgeluid	De as zit vast na langere tijd niet gebruikt te zijn.	Zie paragraaf 6
	Gesmolten condensator (6μF)	Deze is bij de speciaalzaak verkrijgbaar (vervangen tijdens de garantieperiode van het apparaat)

7 MONTEREN VAN DE MANOMETER.

1	2	3	GEEN MANOMETER
			

INSTRUÇÕES FILTRO MONOBLOCO

PORTUGUES

Leia com atenção este manual antes de instalar o filtro e siga rigorosamente as indicações durante a instalação e respectivo uso.
Guarde este manual para futuras consultas sobre o funcionamento deste aparelho

INDICAÇÕES DE SEGURANÇA, LEIA COM ATENÇÃO

- No que se refere à instalação eléctrica dever-se-á seguir a norma:

NF C15-100

NF EN 60-335-20-41

relativa "*à construção de instalações eléctricas, tanto em piscinas cobertas como em piscinas ao ar livre*", ou a norma análoga vigente em cada região ou país.

- *"Todas as filtrações seguem a norma de instalação C 15-100 que especifica que qualquer aparelho eléctrico situado a menos de 3,5 m da piscina e com livre acesso deve estar alimentado com muito baixa tensão 12 V. Todo aparelho alimentado com 220 V deve estar situado a, no mínimo, 3,5 m do bordo da piscina. Para qualquer modificação de um ou de vários elementos do sistema de filtração", deve-se pedir a autorização do fabricante.*
- A instalação eléctrica deve ser realizada por profissionais qualificados em instalações eléctricas.
- A altura da areia não deve ultrapassar 2/3 da altura do depósito.
- Não deixe o aparelho ligado quando estiver a utilizar a piscina.
- Não faça o aparelho funcionar sem estar correctamente purgado.
- Não toque NUNCA no filtro em funcionamento com o corpo ou com as mãos húmidas.
- Quando tiver de manipular o filtro ou a válvula, DESLIGUE-O da tomada.
- Assegure-se de que o chão esteja seco, antes de tocar no equipamento eléctrico.
- Não coloque o filtro onde ele possa se molhar, pode causar electrocussão.
- Não permita que crianças ou adultos se apoiem ou sentem no aparelho.
- Se o cabo de alimentação flexível estiver danificado, deverá ser substituído. Leia com atenção as instruções para a substituição do cabo. Em caso de dúvida consulte ou serviço técnico.

1 INSTRUÇÕES FILTRO MONOBLOCO

O filtro que você acaba de comprar é um aparelho especialmente concebido e desenhado para piscinas elevadas. Com um desenho inovador e uma grande funcionalidade, dispõe dos diferentes elementos necessários para filtrar a água: filtro, bomba e válvula selectora num só aparelho. Os principais componentes deste filtro são:

Modelo	Fig.	Pos.	Denominação
AR-130 AR-130E AR-1300	1	1	Base
	1	2	Tampa de esvaziamento
	1	3	Filtro
	1	4	Válvula selectora <TOP>
	1	5	1 Mangueira de ligação Ø38 mm x 0.4 m
	1	6	Bomba
AR-130 AR-130E	3	7	2 Mangueiras Ø38 mm x 4.5 m
	8	8	1 Mangueira Ø38 mm x 1.5 m
	5	9	Areia Sílex 25 kg
	7	10	Braçadeiras
	7	11	4 Parafusos M8x30 DIN 933
	7	12	4 Anilhas M8 DIN 125
AR-130	3	13	Skimmer de parede piscinas Dream Pool
AR-130E	3	15	Skimmer de parede, piscinas Jet Pool
AR-1300	Areia e componentes de ligação à piscina não fornecidos		

1.20 PARA INSTALAR O APARELHO CORRECTAMENTE

Devido à facilidade de instalação, este aparelho pode ser montado por uma única pessoa adulta durante aproximadamente **2 HORAS**, com a devida precaução de seguir rigorosamente as instruções descritas neste manual. Para a manipulação correcta dos componentes do filtro e a sua correcta instalação, são necessárias as seguintes ferramentas:

Função	**Ferramenta**	**Ferramenta alternativa**
Apertar os flanges das mangueiras	Chave de parafuso stecker 7mm	Chave de parafuso philips
Apertar os parafuso do bomba	Chave para fixar 13	Chave para fixar 13
Recortar o liner	X-acto	Lâmina gilete
Protecção do tubo do colector	Pedaço de plástico	Pedaço de tecido

2 ANTES DE LIGAR O FILTRO

2.1 Instalação

Coloque o filtro sobre uma superfície plana e sólida, a uma distância não inferior a 3,5 m. da piscina (segundo norma **NF C15-100** ou norma análoga vigente em cada região ou país.) e no mesmo nível do fundo da piscina, para evitar que entre ar no circuito de depuração e se forme uma câmara de ar no filtro (fig. 2). É conveniente proteger o filtro do sol e da chuva, bem como mantê-lo com uma boa ventilação e não cobri-lo nunca durante o seu funcionamento.

2.2 Montagem

Antes de começar a montar o filtro, deve montar o skimmer. Versão AR130, seguir as instruções fornecidas com o skimmer, fig 3 nº 14, versão AR130E fig 3 nº 12, seguir as instruções fornecidas com a piscina.
Uma vez colocado o filtro, proceda do seguinte modo:

* Colocar os alfinetes fornecidos na bolsa de acessórios como o indica a fig. 0 para fixar o filtro à base do monobloc.

- Fixe a bomba à base com as anilhas e os parafusos indicados no desenho (Fig.7)
- Desaperte o parafuso do anel ou fecho que prende a válvula ao filtro (Fig.4).
- Retire a válvula selectora TOP e tampe a boca do tubo do colector interior com um plástico de protecção para evitar a entrada de areia (Fig.5).
- Assente correctamente o colector interior no fundo do filtro (Fig.6).
- Introduza 25 Kg. de areia (Fig.5) no interior do filtro. A areia de sílex tem uma duração ilimitada. Somente deve ser reposta em caso de perda. Tome a referência do nível de areia de sílex para futuras reposições.
- Elimine os restos de areia da boca do filtro e retire o plástico de protecção.
- Coloque novamente a válvula selectora TOP com a respectiva junta e coloque o anel ou fecho.
- Aperte com força o parafuso do anel que prende a válvula ao filtro (Fig.4).
- Ligue uma das extremidades da mangueira de 0,40 m. (Pos.5 Fig.1) ao terminal PUMP da válvula selectora apertando bem com uma braçadeira e, depois, ligue a outra extremidade à parte superior do motor (Fig.7) também com uma braçadeira.
- Ligue uma extremidade de uma das mangueiras de 4,5 m (Pos.7 Fig.3) ao terminal RETURN da válvula selectora com uma braçadeira (Fig.7) e, depois, ligue a outra extremidade da mangueira à abertura de retorno da piscina também com uma braçadeira (Fig.3).
- Proceda a ligar as mangueiras de aspiração e de impulsão nos terminais de aspiração e de impulsão da válvula, fixando-as bem com as braçadeiras (Fig.7).
- Proceda a colocar o teflon fornecido na rosca do terminal do skimmer e ligue a outra extremidade da mangueira de aspiração, apertando bem com uma braçadeira. Repita a mesma operação com o terminal da abertura de retorno e ligue a mangueira de impulsão.
- Uma vez instalado, deveremos efectuar um primeiro ciclo de auto-lavagem do filtro, para isso procederemos do modo descrito no ponto 5.3.

3 LIGAÇÃO ELÉCTRICA

No que se refere à instalação eléctrica dever-se-á seguir a norma:

NF C15-100

NF EN 60-335-2-41

relativa "*à construção de instalações eléctricas, tanto em piscinas cobertas como em piscinas ao ar livre*", ou a norma análoga em cada região ou país.

A bomba deve ser ligada a uma tomada de 220/230 V de corrente alterna e 50 Hz, com ligação à terra. Consumo 240 W. É imprescindível utilizar um interruptor omnipolar, para deixar o filtro sem tensão quando não estiver a ser usado, e um interruptor diferencial de 30 mA para a protecção de descargas (Não fornecidos. Podem ser adquiridos em estabelecimentos de materiais eléctricos).

4 VÁLVULA SELECTORA SUPERIOR

A válvula selectora superior é a encarregada de seleccionar as 5 diferentes funções do filtro: lavagem da areia (backwash), enxaguamento (rinse), filtração (filter), esvaziamento (waste), e fechamento (closed).
Para modificar a posição da válvula, proceda do seguinte modo:

- Desligue sempre a ficha da tomada.
- Pressione com força o comando superior da válvula até vencer a oposição da mola interna, desencaixando o nervo dianteiro do seu alojamento, de modo a que ele possa girar sobre si mesmo.
- Gire suavemente o comando até alinhar o nervo dianteiro com o alojamento da operação desejada.
- Solte o comando com cuidado, comprovando que o nervo dianteiro fique bem encaixado no seu alojamento.

5 FUNCIONAMENTO

O funcionamento deste filtro baseia-se na capacidade de filtração da areia de sílex presente no seu interior. A água da piscina é impulsionada pela bomba do filtro e forçada a passar através da areia de sílex, ficando retidas as impurezas do água na areia que actua de elemento filtrante. O ambiente, árvores, pólen, insectos e frequência de banhos são, entre outros, factores que determinam a sujidade da água da piscina e, portanto, a frequência de limpeza da areia de sílex do filtro. (ver ponto 5.3).
Para manter a água da piscina em bom estado deverá utilizar também os produtos químicos recomendados pelo fabricante (cloro, anti-algas, etc.)

O PRODUTO QUÍMICO NÃO DEVE SER COLOCADO NUNCA NA CESTA OU ATRAVÉS DO FILTRO, JÁ QUE ISSO DETERIORARIA OS MATERIAIS DO APARELHO E LIMITARIA A SUA EFICÁCIA

5.1 Purga do filtro

É imprescindível que o filtro esteja sempre correctamente purgado. Que o filtro não esteja purgado significa que no seu interior se formou uma câmara de ar que provoca a circulação defeituosa da água, impedindo a correcta filtração da mesma pela areia de sílex e prejudicando o motor.
O filtro pode acumular ar por vários motivos:

- Colocação em funcionamento de um equipamento novo.
- Colocação em funcionamento de um equipamento após um longo período sem actividade.
- Após utilizar um limpador de fundos de aspiração.
- Absorção de ar pelo skimmer, devido a um nível baixo na água da piscina.
- Por uma incorrecta utilização do equipamento, da tampa de aspiração ou da tampa de skimmer.

5.1.1 Quando há uma acumulação de ar no filtro?

Detectaremos uma acumulação de ar no filtro quando:

- Verifiquemos que a água que entra no filtro emite um ruído de queda livre, o que nos indica a formação de uma câmara de ar entre a entrada da água e a areia de sílex.
- Verifiquemos uma saída excessiva de bolhas de ar pela abertura de retorno.
- Verifiquemos que o limpador de fundos (não fornecido) não aspira, estando a areia de sílex limpa após uma lavagem.

5.1.2 Como purgar o filtro?

- Comprove que a mangueira de aspiração esteja ligada ao skimmer e a passagem aberta (sem a tampa).
- Desligue o filtro da tomada.
- Com a válvula na posição de filtração (FILTER), desaperte um pouco a porca de purga que se encontra junto ao manómetro para deixar sair o ar acumulado no interior do filtro. Se não tiver colocado o manómetro, desaperte o manete triangular até que saia água sem bolhas pela saída de esvaziamento(WASTE).
- Quando observar que sai apenas água (entre 1 e 2 minutos), aperte novamente a porca de purga.
- Ligue o filtro à tomada e verifique se a água já não emite o ruído de queda livre. De contrário, repita a operação.

5.2 Filtração

A válvula deve estar na posição de filtração (FILTER) fig 12. A vida útil do filtro pode ser prolongada com períodos de funcionamento contínuos não superiores a 4h. A necessidade de filtração vem dada pelo volume de m3 de água da sua piscina em relação aos 4 m3/h do caudal do filtro. Deixe o motor descansar no mínimo 2h. entre cada período de funcionamento de 4 horas.

$$\frac{\text{Volume piscina em m}^3}{\text{Caudal filtro em m}^3} = \text{horas necessárias}$$

Exemplo:

$$\frac{26\ \text{m}^3}{3{,}5\ \text{m}^3/\text{h}} = 7{,}42\ \text{horas}$$

2 ciclos de 4 horas com um ciclo intermédio de 2 horas de descanso

No tratamento inicial de filtração, devem ser respeitados os períodos de descanso indicados.

1.21 Lavagem da areia

Com o processo de auto-lavagem procedemos à limpeza da areia de sílex do interior do filtro, para isso dever-se-á inverter o sentido de circulação da água mediante a válvula selectora superior. Este processo deve ser realizado regularmente, por isso dever-se-á estar atento aos vários factores que determinam a sujidade da areia:

- Detecção de uma redução do caudal de retorno, uma vez comprovado que a bomba está bem purgada.
- Indicação de uma pressão excessiva no manómetro (agulha situada entre os sinais amarelo e vermelho, ou sobre o sinal vermelho).

5.2.1 Para a auto-lavagem do filtro deveremos proceder da seguinte forma:

- Desligue o filtro da tomada. Não mova nunca a válvula selectora com o motor em funcionamento.
- Pressione com força o comando superior da válvula até desencaixar o nervo dianteiro do seu alojamento, de modo a que ele possa rodar sobre si mesmo.
- Rode suavemente o comando até alinhar o nervo dianteiro com o alojamento da operação de lavagem (backwash). (Fig. 12).
- Ligue a mangueira de Ø38 mm x 1,5 m à saída de esvaziamento (WASTE) fig 8, pos 8, da válvula e dirija a outra extremidade da mangueira a um desaguadouro ou esgoto.
- Faça o filtro funcionar durante 2 min. aproximadamente (até que já não saiam impurezas com a água).
- Pare o filtro e deixe-o descansar durante 2 min. para permitir o assentamento do sílex e evitar que seja expelido à piscina.
- Coloque a válvula novamente na posição desejada (filtragem ou fechamento) e retire a mangueira da saída de esvaziamento.

NÃO MANIPULE NUNCA A VÁLVULA COM O MOTOR EM FUNCIONAMENTO

5.3 Esvaziamento da piscina

Para o esvaziamento da piscina, dispõe do seguinte acessório: Bomba submersível portátil **AR2071.**
O filtro permite o esvaziamento quase total da piscina, uma vez terminada a temporada de banho. Para isso, deverá colocar a válvula selectora superior na posição de esvaziamento (WASTE), fig 12 sem ligar ainda o filtro, ligando uma mangueira à saída livre da válvula selectora para dirigir a água até ao desaguadouro ou esgoto. De acordo com o modelo de skimmer, proceda da seguinte forma:

5.3.1 No modelo AR130 (com skimmer de parede Piscinas Dream Pool e Piscinas Jet Pool):

- Retire a cesta interior do skimmer e tampe a aspiração com a tampa fornecida para esse fim.
- Desligue a mangueira de aspiração da tomada do skimmer, afrouxando a braçadeira que a prende e segurando a mangueira para que não perda a água e acumule ar.
- Retire a mangueira, tampando a extremidade para que não entre ar, e mergulhe-a imediatamente na piscina.
- Lastre a extremidade da mangueira de aspiração com um objecto pesado que não possa danificar o liner, para forçar a sua imersão até ao fundo da piscina.
- Ligue a bomba e proceda ao esvaziamento da piscina. Lembre-se que com a ajuda do filtro a piscina não se esvaziará totalmente, quando restem alguns cm. de água e a bomba já não aspire água, deverá desligá-la.
- Se quiser encher novamente a piscina de água, antes retire manualmente a água restante sem danificar o liner.
- Se quiser desmontar a piscina pode dobrar a bolsa com a água restante no centro e, depois de retirar a chapa, abra a bolsa para esvaziá-la completamente. Esta operação somente deve ser efectuada para desmontar a piscina.

5.3.2 No modelo AR130E (com skimmer autoportante Piscinas Magic Pool):

Para além do desaguadouro que a piscina incorpora, poderá utilizar um dreno para esvaziá-la:

- Levante o skimmer autoportante até deixá-lo dependurado no lado exterior da piscina, para evitar que a água entre nele.
- Desligue a mangueira de aspiração da tomada do skimmer pela parte exterior da parede da piscina, afrouxando a braçadeira que a prende com cuidado para não danificar o liner e segurando a mangueira para que não perda a água e acumule ar.
- Retire a mangueira, tampando a extremidade para que não entre ar, e mergulhe-a imediatamente na piscina.
- Lastre a extremidade da mangueira de aspiração da tomada do skimmer com um objecto pesado que não possa danificar o liner, para forçar a sua imersão até ao fundo da piscina.
- Ligue a bomba e proceda ao esvaziamento da piscina. Lembre-se que com a ajuda do filtro a piscina não se esvaziará totalmente, quando restem alguns cm. de água e a bomba já não aspire água, deverá desligá-la.
- Se quiser encher novamente a piscina de água, escoe a água restante num desaguadouro sem danificar a piscina.

EVITE QUE A MANGUEIRA ASPIRE O FUNDO DO LINER DA PISCINA, POIS PODERIA PREJUDICAR SERIAMENTE A BOMBA AO FUNCIONAR SEM CIRCULAÇÃO DE ÁGUA OU O LINER POR SUCÇÃO

5.4 Limpeza do fundo da piscina

Para a limpeza do fundo da piscina, pode utilizar a bomba do filtro com um dos seguintes acessórios:

Limpador de fundos “Riñón” / **AR-206**, Limpador de fundos “Oval” / **AR-207** (também precisará utilizar a mangueira de Ø38 mm / **AR-210** e a vara / **AR-102)**. Consulte o seu estabelecimento ou o Serviço de Pós-venda do fabricante da piscina para a sua aquisição. Utilize sempre reposições originais.
Um mangueira com um comprimento superior ao necessário para chegar a todos os pontos da piscina dificulta a operação. Recorte o pedaço de mangueira que sobrar. Cuide que os terminais de borracha não percam a sua estanqueidade.

5.4.1 Purga da mangueira do limpador de fundos:
Introduza com cuidado o limpador de fundos no interior da piscina com a vara e a mangueira ligadas verticalmente, deixe que ele se encha de água e mantenha o resto da mangueira fora da água. Introduza a mangueira na água devagar, por partes de 50 cm que devem ficar submergidas ao mesmo tempo que se enchem completamente de água, até que toda a mangueira fique cheia de água e submergida. Se a mangueira não estiver totalmente purgada, o limpador de fundos não aspirará e poderemos danificar o dreno fazendo-o trabalhar no vazio.

5.4.2 No modelo AR130 (com skimmer de parede Piscinas Dream Pool e Piscinas Jet Pool):
Coloque no interior do skimmer o acessório tampa aspiração com a tomada virada para cima, sem retirar a cesto.
Purgar a mangueira.
Passe, desde o INTERIOR da PISCINA, a extremidade da mangueira pela comporta do skimmer e tendo o cuidado para que não entre ar na mesma, ligue-a à abertura da tampa aspiração, segurando-a obliquamente para facilitar a união. Coloque-a horizontalmente introduzindo mais a mangueira. Atenção para não danificar a comporta do skimmer nesta operação.
O nível de água do skimmer deve estar no máximo e por cima da união entre a tampa e a mangueira, para evitar a entrada de ar.
Ligue bomba na posição de filtração (FILTER) e proceda à limpeza do fundo da piscina.

5.4.3 No modelo AR130E (com skimmer autoportante Piscinas Magic Pool):
Retire o anel superior flutuante do skimmer e sem retirar o cesto pré-filtro, coloque na parte superior do skimmer o acessório tampa aspiração com a abertura virada para cima e mergulhe o skimmer no interior da piscina o suficiente para que a tampa aspiração não receba ar.
Purgue a mangueira.
Tendo o cuidado para que não entre ar na mesma, ligue-a à abertura da tampa de aspiração. A união da mangueira e da tampa deve ficar sempre submergida para evitar a entrada de ar.
Ligue a bomba e proceda à limpeza do fundo da piscina.

5.5 Fecho
A posição de fechado da válvula selectora (CLOSED) fig. 12 é utilizada para evitar a circulação da água através das mangueiras e do filtro.

6 MANUTENÇÃO
Uma vez terminada a temporada de banho, dever-se-á guardar o filtro num lugar seco e protegido da intempérie.
Por esse motivo e após efectuar uma auto-lavagem final para limpar a areia de sílex, desmonte as mangueiras e esvazie totalmente a água do filtro através da tampa de esvaziamento do depósito.
Uma vez escoada toda a água do filtro, limpe cuidadosamente os resíduos de areia de sílex da rosca antes de colocar novamente a tampa, já que a rosca poderia ser danificada.
A tampa de esvaziamento do depósito do filtro somente deve ser usada nesta operação.
MUITO IMPORTANTE: Antes de colocar o filtro em funcionamento após um longo período sem actividade, comprove que o eixo do motor não esteja gripado. Retire a tampa de protecção da bomba com uma chave de parafusos phillips. Se, depois de retirar a tampa, a bomba não rodar, limpe o rotor da turbina como se indica no ponto 6.1.
É conveniente, também, assegurar-se de que o filtro esteja purgado antes de um arranque após uma paragem longa.

6.1 Cuidados da bomba
A bomba do filtro está preparada para funcionar sem nenhum tipo de manutenção específico. Entretanto, a utilização do aparelho em piscinas com um alto índice de sujidade, especialmente folhas, pode provocar a obstrução do eixo da bomba. Nesse caso proceda do seguinte modo:

- Desligue o aparelho da tomada.
- Coloque a válvula na posição fechado (CLOSED).
- Coloque a tampa de fechamento do skimmer.
- Desligue a mangueira de 0,4 m. Seguidamente, desaperte os 2 (dois) parafusos que prendem a tampa do corpo da bomba.
- Limpe o rotor. Se estiver danificado, consulte o fabricante da piscina para substitui-lo.
- Monte a tampa da bomba novamente, assegurando-se de que a junta fique bem centralizada e bem apertada.
- Ligue a manga à tampa da bomba.
- Retire a tampa de fechamento do skimmer.

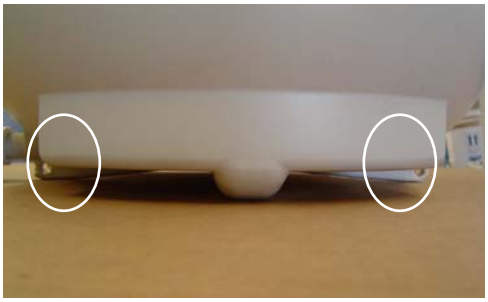
6.2 Solução de avarias e serviço técnico.

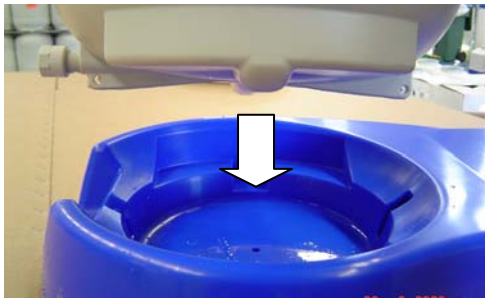
Este filtro e as suas instruções foram especialmente desenhados para uma utilização familiar, sem necessidade de uma intervenção profissional, salvo em casos especiais. Apresentamos abaixo os problemas e as causas que podem surgir com a passagem do tempo de vida útil do filtro e que você poderá solucionar. Em caso de não poder solucionar o seu problema, contacte com o fabricante da piscina no telefone e horário indicado nas instruções.

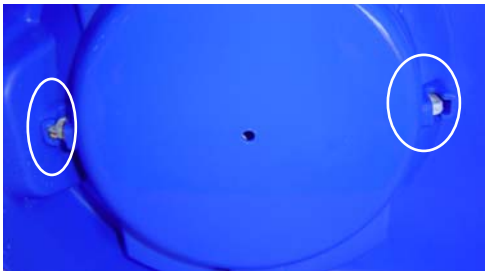
PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
O filtro goteja pelos terminais das mangueiras	Ligação incorrecta dos terminais com as mangueiras	Ponha teflon nos alojamentos, introduza os terminais das mangueiras até ao fundo do alojamento e aperte as braçadeiras
Uma vez ligado o filtro, no há caudal na abertura de retorno	A válvula não está na posição de filtração (FILTER)	Desligue o filtro e situe a válvula na posição correcta
	O filtro está acima do nível da água com ar acumulado	Situe o filtro numa posição correcta e purgue-o
	A bomba está obstruída e necessita ser desmontada	Ver ponto 6.1
	A tampa de aspiração ou a tampa do skimmer está posta	Retire a tampa de aspiração ou a tampa do skimmer
Funcionamento intermitente	Nível da água no skimmer baixo	Encha a piscina e purgue o filtro
	O filtro acumula ar	Proceda à purga do filtro
O filtro proporciona pouco caudal	O filtro está sujo devido ao uso	Efectue uma auto-lavagem
	O filtro cumula ar	Proceda à purga do filtro
Sai água pela boca do filtro	A zona de união entre a válvula e o filtro está suja	Limpe a areia da boca, coloque correctamente a junta na válvula e aperte o anel com força
	O anel está frouxo	
A válvula do filtro goteja pelo terminal de esvaziamento (WASTE)	Junta interior danificada pelo uso incorrecto do produto químico	Substitua a tampa superior da válvula
		Não coloque o produto químico na cesta pré-filtro do skimmer
	Válvula cabeçote danificada pelo uso incorrecto (aperto excessivo)	Substitua a válvula cabeçote, não aperte excessivamente
O motor não arranca. Não faz nenhum ruído ou vibração	Falta corrente na linha eléctrica.	Verifique se há corrente na linha eléctrica
	Terminais frouxos no motor.	Abra o motor (ponto 6) e revise os terminais do motor
O motor não arranca porém ouve-se um zumbido	Eixo gripado após uma paragem prolongada	Ver ponto 6
	Condensador fundido (6μF)	Pode ser adquirido num estabelecimento de material eléctrico (reposição em garantia do aparelho)

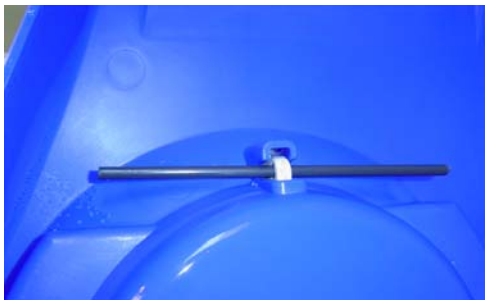
7 MONTAGEM DO MANÓMETRO.

1	2	3	SEM MANÓMETRO









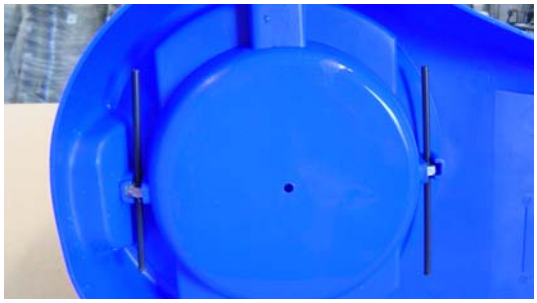


Fig.0

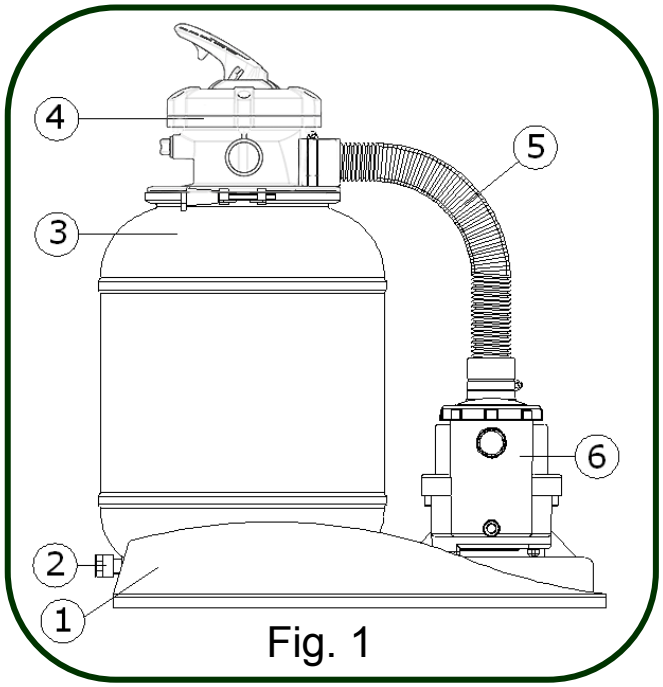


Fig. 1

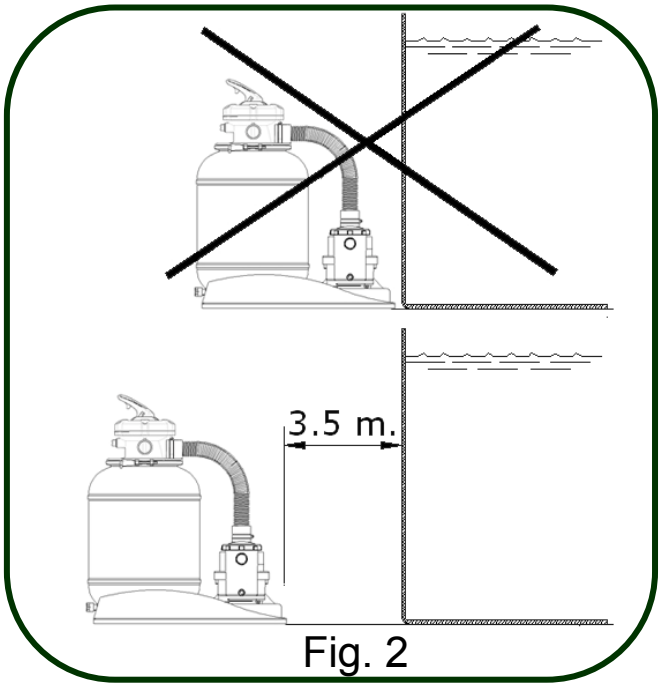


Fig. 2

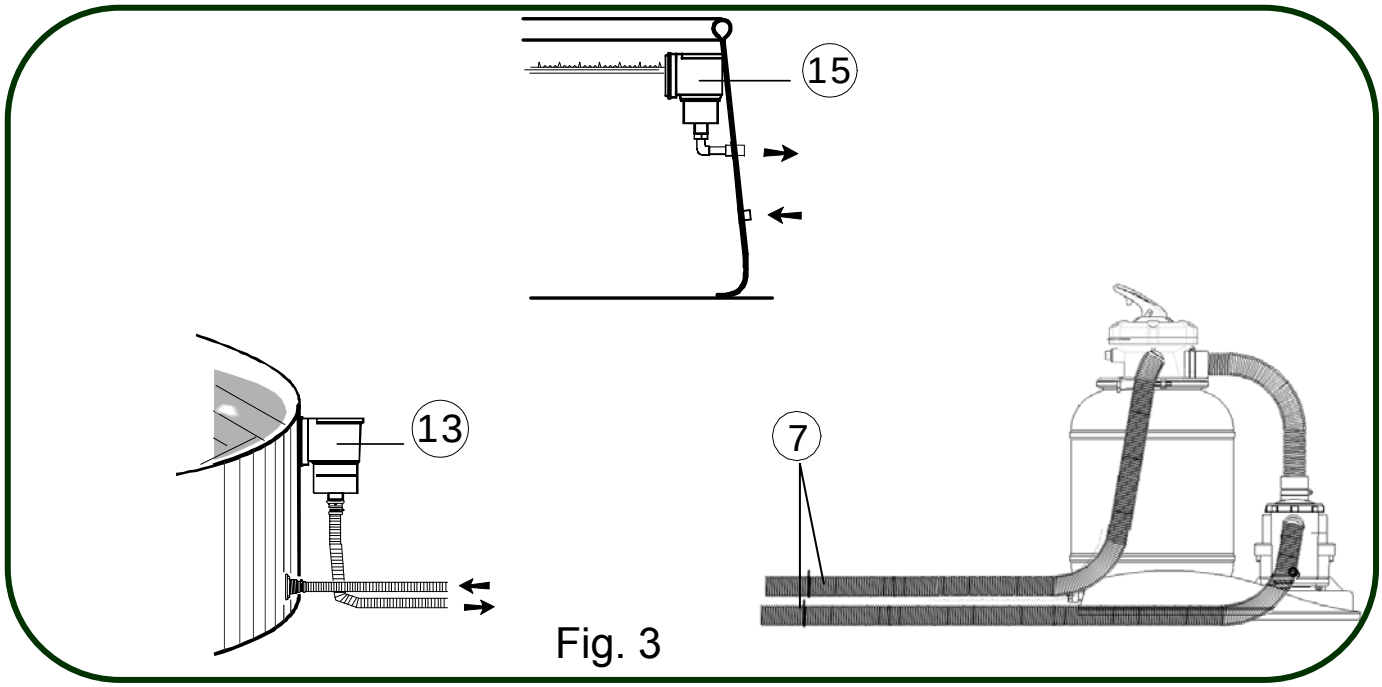


Fig. 3

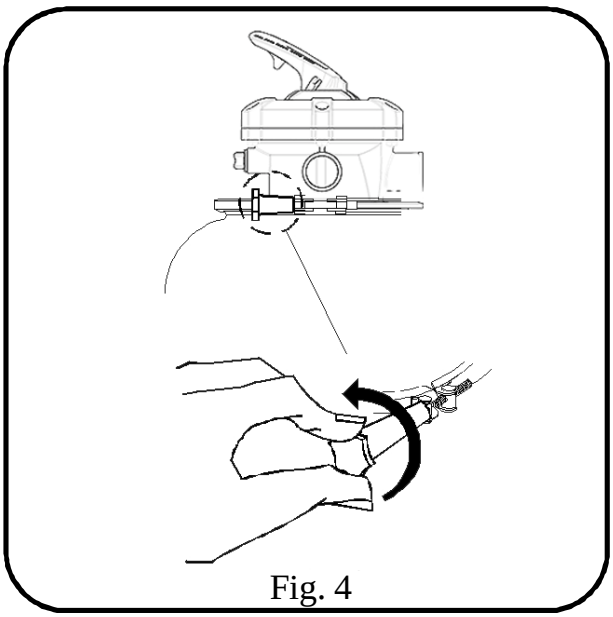


Fig. 4

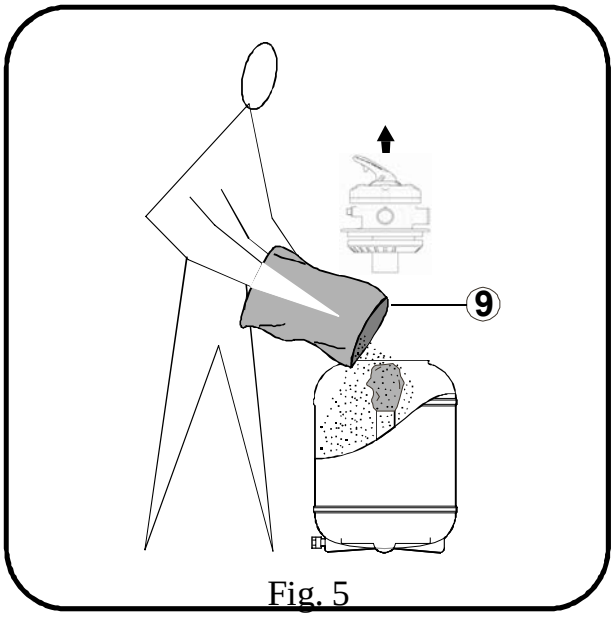


Fig. 5

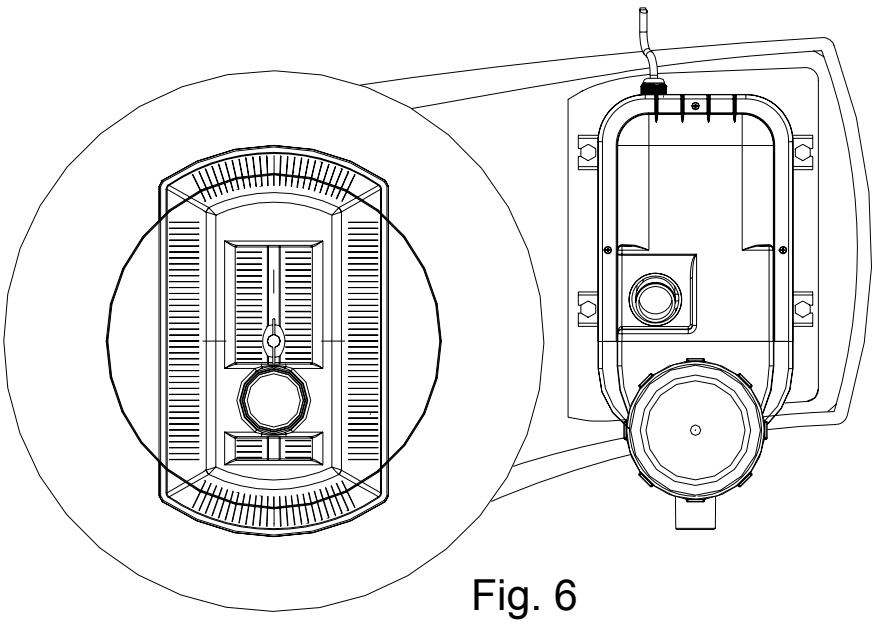


Fig. 6

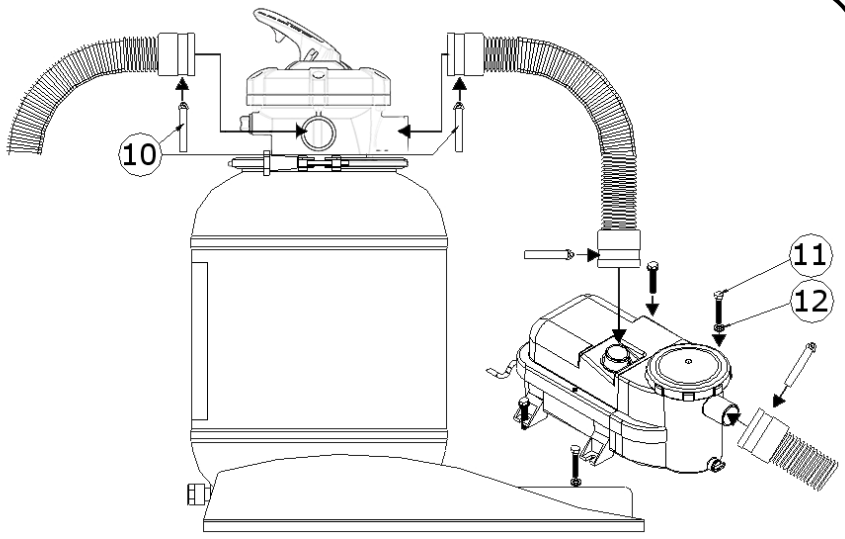


Fig. 7

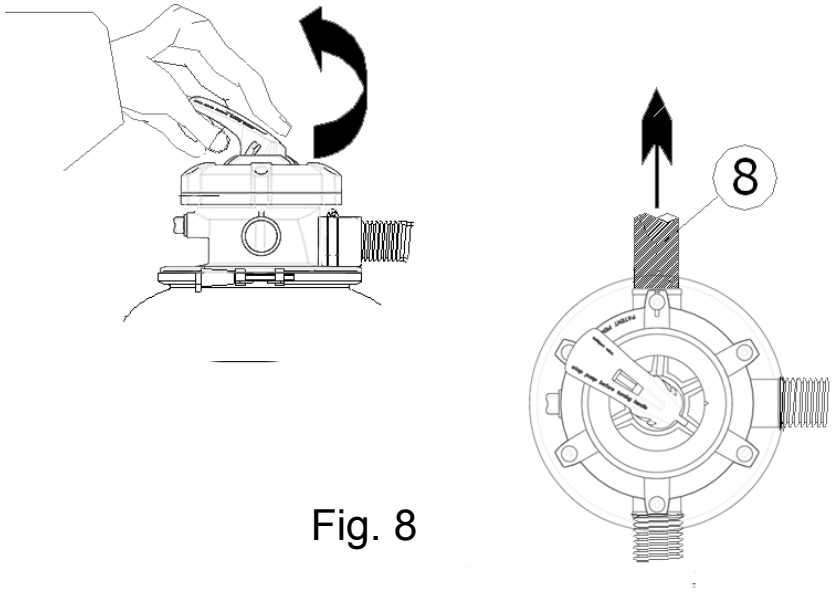


Fig. 8

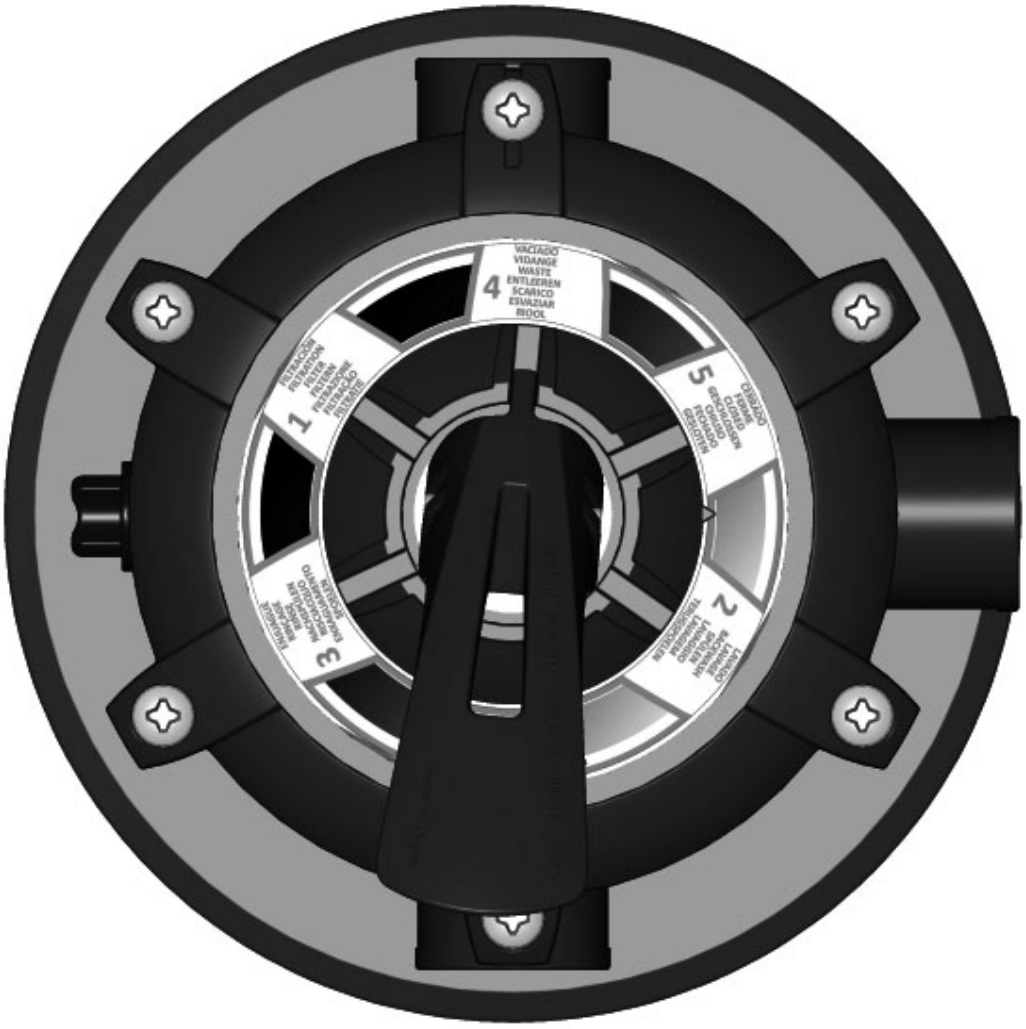


FIG. 12

The top selector valve on the filter is used to select the 5 different filter functions: filtration, backwash, waste, rinse and closed.

Mediante la válvula selectora superior del filtro realizamos las 5 diferentes funciones del filtro: filtración (FILTER), lavado (BACKWASH), vaciado (WASTE), enjuague (RINSE) y cerrado (CLOSED).

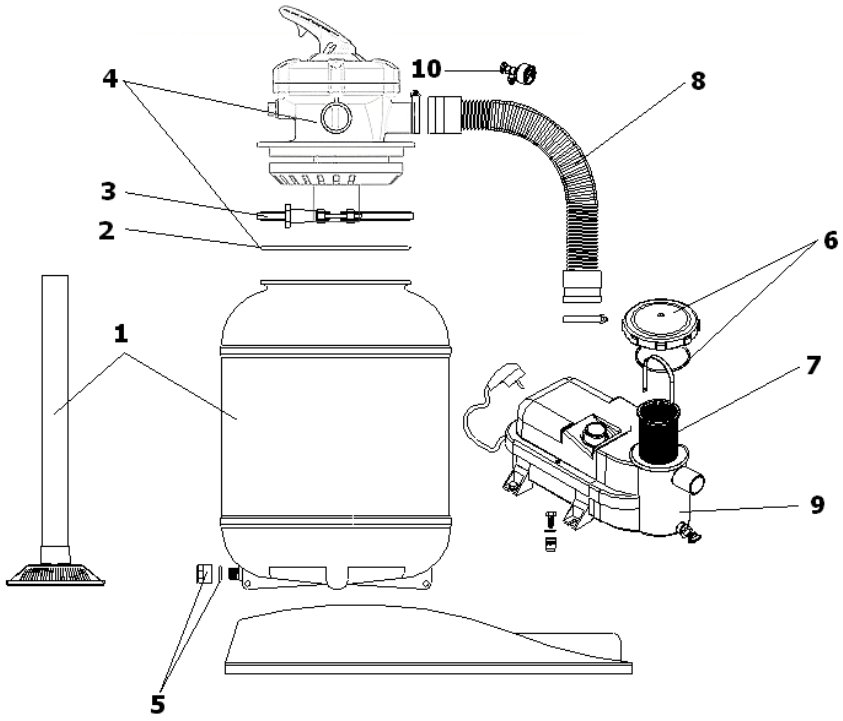
La vanne de sélection supérieure du filtre est chargée de sélectionner les différentes fonctions du filtre, au nombre de 5 : filtration (FILTER), lavage (BACKWASH), vidange (WASTE), rinçage (RINSE) et fermeture (CLOSED).

Mithilfe des oberen Wahlventils des Filters werden die vier verschiedenen Funktionen des Filters durchgeführt: Filtern (FILTER), Reinigen (BACKWASH), Entleeren (WASTE), nachspülen (RINSE) und Schließen (closes).

Mediante la valvola selezionatrice superiore del filtro si realizza la selezione delle 5 diverse funzioni del filtro: filtraggio (FILTER), lavaggio (BACKWASH), svuotamento (WASTE), risciacquo (RINSE) e chiusura (CLOSED).

De bovenste wisselklep bedient de vier verschillende 5 functies van het filter : zuiveren (FILTER), reinigen (BACKWASH), legen (WASTE), (RINSE) en sluiten (CLOSED).

Através da válvula selectora superior do filtro seleccionamos as 5 diferentes funções do filtro: filtração (FILTER), lavagem (BACKWASH), esvaziamento (WASTE), enxaguamento (RINSE) e fechamento (CLOSED).



Ref.	Nº	Description
08006R0001	1	FILTER + COLLECTOR
720R1750057	2	“O” RING
241821003G	3	FILTER RING
09090RG12	4	VALVE + “O” RING
09090RG10	5	DRAIN PLUG + DRAIN PLUG SEAL
28518R2004	6	COVER + “O” RING
28518R2005	7	BASKET
09081RG003	8	HOSE CONECTION Ø38x0.4m.
27485G	9	PUMP FILTER
09090R1000	10	PRESSURE GAUGE

Ref.	Nº	Descripción
08006R0001	1	CUBA + COLECTOR
720R1750057	2	JUNTA TORICA VALVULA
241821003G	3	CONJUNTO ZUNCHO
09090RG12	4	VALVULA + JUNTA
09090RG10	5	TAPÓN + JUNTA
28518R2004	6	TAPA PREFILTRO + JUNTA
28518R2005	7	CESTO DEL PREFILTRO
09081RG003	8	MANGUERA CONEXION Ø38x0.4m.
27485G	9	CONJUNTO MOTOR
09090R1000	10	CONJUNTO MANOMETRO

Ref.	Nº	Designation
08006R0001	1	FILTRE + COLLECTEUR FILTRE
720R1750057	2	JOINT TORIQUE
241821003G	3	COLIER DE FIXATION
09090RG12	4	VANNE + JOINT TORIQUE
09090RG10	5	BOUCHON + JOINT DU BOUCHON
28518R2004	6	COUVERCLE + JOINT
28518R2005	7	PANIER
09081RG003	8	RACCORD CONNEXION Ø38x0.4m.
27485G	9	POMPE
09090R1000	10	MANOMÈTRE

Ref.	Nº	Beschreinbung
08006R0001	1	FILTER + FILTERSTERN
720R1750057	2	O-RING
241821003G	3	FILTERSPANNRING
09090RG12	4	VENTIL + O-RING
09090RG10	5	AUSLAUFDECKEL + DICHTUNG
28518R2004	6	ANSAUGDECKEL + O-RING
28518R2005	7	KORB
09081RG003	8	VERBINDUNGSCHLAUCH Ø38x0.4m.
27485G	9	PUMPENEINHEIT
09090R1000	10	DRUCKMESSER

Ref.	Nº	Denominazione
08006R0001	1	FILTRO + COLLECTTORE FILTRO
720R1750057	2	O-RING
241821003G	3	GHIERA FILTRO
09090RG12	4	VALVOLA + O-RING
09090RG10	5	TAPPO + O-RING DI TAPPO
28518R2004	6	COPERCHIO + O-RING
28518R2005	7	CESTO
09081RG003	8	TUBO DI COLLEGAMENTO Ø38x0.4m.
27485G	9	POMPA
09090R1000	10	MANOMETRO

Ref.	Nº	Benaming
08006R0001	1	FILTER + COLLECTOR FILTER
720R1750057	2	O-RING
241821003G	3	SPANRING FILTER
09090RG12	4	VENTIL + O-RING
09090RG10	5	LEEGDOP + PAKKING
28518R2004	6	SCHROEF + O-RING
28518R2005	7	VOORFILTER
09081RG003	8	AANSLUITINGSLANG Ø38x0.4m.
27485G	9	POMPEENHEID
09090R1000	10	MANOMETER

Ref.	Nº	Descriçao
08006R0001	1	FILTRO + COLECTO FILTRO
720R1750057	2	O-RING
241821003G	3	BRAÇADEIRA FILTRO
09090RG12	4	VALVULA + O-RING
09090RG10	5	TAMPA + JUNTA TAMPA
28518R2004	6	TAMPA + O-RING
28518R2005	7	CESTO
09081RG003	8	TUBO DE LIGAÇAO Ø38x0.4m.
27485G	9	BOMBA
09090R1000	10	MANÓMETRO

GUARANTEE CERTIFICATE

1 GENERAL TERMS

1.1 In accordance with these provisions, the seller guarantees that the **GRE** product corresponding to this guarantee ("the Product") is in perfect condition at the time of delivery.
1.2 The Guarantee Term for the Product is two (2) years from the time it is delivered to the purchaser.
1.3 In the event of any defect in the Product that is notified by the purchaser to the seller during the Guarantee Term, the seller will be obliged to repair or replace the Product, at his own cost and wherever he deems suitable, unless this is impossible or unreasonable.
1.4 If it is not possible to repair or replace the Product, the purchaser may ask for a proportional reduction in the price or, if the defect is sufficiently significant, the termination of the sales contract.
1.5 The replaced or repaired parts under this guarantee, will not extend the guarantee period of the original Product, but will have a separate guarantee.
1.6 In order for this guarantee to come into effect, the purchaser must provide proof of the date of purchase and delivery of the Product.
1.7 If, after six months from the delivery of the Product to the purchaser, he notifies a defect in the Product, the purchaser must provide proof of the origin and existence of the alleged defect.
1.8 This Guarantee Certificate is issued without prejudice to the rights corresponding to consumers under national regulations.

2 INDIVIDUAL TERMS

2.1 This guarantee covers the products referred to in this manual.
2.2 This Guarantee Certificate will only be applicable in European Union countries.
2.3 For this guarantee to be effective, the purchaser must strictly follow the Manufacturer's instructions included in the documentation provided with the Product, in cases where it is applicable according to the range and model of the Product.
2.4 When a time schedule is specified for the replacement, maintenance or cleaning of certain parts or components of the Product, the guarantee will only be valid if this time schedule has been followed.

3 LIMITATIONS

3.1 This guarantee will only be applicable to sales made to consumers, understanding by "consumer", a person who purchases the Product for purposes not related to his professional activities.
3.2 The normal wear resulting from using the product is not guaranteed. With respect to expendable or consumable parts, components and/or materials, such as batteries, light bulbs, etc. the stipulations in the documentation provided with the Product, will apply.
3.3 The guarantee does not cover those cases when the Product; (I) has been handled incorrectly; (II) has been repaired, serviced or handled by non-authorised people or (III) has been repaired or serviced not using original parts.
In cases where the defect of the Product is a result of incorrect installation or start-up, this guarantee will only apply when said installation or start-up is included in the sales contract of the Product and has been conducted by the seller or under his responsibility.

CERTIFICADO DE GARANTÍA

1 ASPECTOS GENERALES

1.1 De acuerdo con estas disposiciones, el vendedor garantiza que el producto **GRE** correspondiente a esta garantía ("el Producto") no presenta ninguna falta de conformidad en el momento de su entrega.
1.2 El Periodo de Garantía para el Producto es de dos (2) años y se calculará desde el momento de su entrega al comprador.
1.3 Si se produjera una falta de conformidad del Producto y el comprador lo notificase al vendedor durante el Periodo de Garantía, el vendedor deberá reparar o sustituir el Producto a su propio coste en el lugar donde considere oportuno, salvo que ello sea imposible o desproporcionado.
1.4 Cuando no se pueda reparar o sustituir el Producto, el comprador podrá solicitar una reducción proporcional del precio o, si la falta de conformidad es suficientemente importante, la resolución del contrato de venta.
1.5 Las partes sustituidas o reparadas en virtud de esta garantía no ampliarán el plazo de la garantía del Producto original, si bien dispondrán de su propia garantía.
1.6 Para la efectividad de la presente garantía, el comprador deberá acreditar la fecha de adquisición y entrega del Producto.
1.7 Cuando hayan transcurrido más de seis meses desde la entrega del Producto al comprador y éste alegue falta de conformidad de aquél, el comprador deberá acreditar el origen y la existencia del defecto alegado.
1.8 El presente Certificado de Garantía no limita o prejuzga los derechos que correspondan a los consumidores en virtud de normas nacionales de carácter imperativo.

2 CONDICIONES PARTICULARES

2.1 La presente garantía cubre los productos a que hace refrencia este manual.
2.2 El presente Certificado de Garantía será de aplicación únicamente en los países de la Unión Europea.
2.3 Para la eficacia de esta garantía, el comprador deberá seguir estrictamente las indicaciones del Fabricante incluidas en la documentación que acompaña al Producto, cuando ésta resulte aplicable según la gama y modelo del Producto.
2.4 Cuando se especifique un calendario para la sustitución, mantenimiento o limpieza de ciertas piezas o componentes del Producto, la garantía sólo será válida cuando se haya seguido dicho calendario correctamente.

3 LIMITACIONES

3.1 La presente garantía únicamente será de aplicación en aquellas ventas realizadas a consumidores, entendiéndose por "consumidor", aquella persona que adquiere el Producto con fines que no entran en el ámbito de su actividad profesional.
3.2 No se otorga ninguna garantía respecto del normal desgaste por uso del producto. En relación con las piezas, componentes y/o materiales fungibles o consumibles como pilas, bombillas etc., se estará a lo dispuesto en la documentación que acompañe al Producto, en su caso.
3.3 La garantía no cubre aquellos casos en que el Producto: (I) haya sido objeto de un trato incorrecto; (II) haya sido reparado, mantenido o manipulado por persona no autorizada o (III) haya sido reparado o mantenido con piezas no originales.
Cuando la falta de conformidad del Producto sea consecuencia de una incorrecta instalación o puesta en marcha, la presente garantía sólo responderá cuando dicha instalación o puesta en marcha esté incluida en el contrato de compra-venta del Producto y haya sido realizada por el vendedor o bajo su responsabilidad.

CERTIFICAT DE GARANTIE

1 ASPECTS GÉNÉRAUX

1.1 Conformément à ces dispositions, le vendeur garantit que le produit **GRE** correspondant à cette garantie ("le Produit") ne présente aucun défaut de conformité à la date de sa livraison.
1.2 La Période de Garantie pour le Produit est de deux (2) ans et elle sera calculée à partir du moment de sa remise à l'acheteur.
1.3 S'il se produisait un défaut de conformité du Produit et si l'acheteur le notifiait au vendeur pendant la Période de Garantie, le vendeur devrait réparer ou remplacer le Produit à ses propres frais à l'endroit qu'il jugerait opportun, à moins que cela soit impossible ou disproportionné.
1.4 Lorsque le Produit ne pourra être ni réparé ni remplacé, l'acheteur pourra demander une réduction proportionnelle du prix ou, si le défaut de conformité est suffisamment important, la résolution du contrat de vente.
1.5 Les parties remplacées ou réparées en vertu de cette garantie n'élargiront pas le délai de la garantie du Produit original, celles-ci étant cependant couvertes par leur propre garantie.
1.6 Pour l'effectivité de la présente garantie, l'acheteur devra justifier la date d'acquisition et de remise du Produit.
1.7 Quand plus de six mois se seront écoulés depuis la remise du Produit à l'acheteur et que ce dernier alléguera un défaut de conformité de ce Produit, l'acheteur devra justifier l'origine et l'existence du défaut allégué.
1.8 Le présent Certificat de Garantie ne limite pas, ni préjuge les droits correspondant aux consommateurs en vertu des normes nationales de nature impérative.

2 CONDITIONS PARTICULIÈRES

2.1 La présente garantie couvre les produits auxquels ce manuel fait référence.
2.2 Le présent Certificat de Garantie ne sera applicable que dans les pays de l'Union européenne.
2.3 En vue de l'efficacité de cette garantie, l'acheteur devra suivre strictement les indications du Fabricant comprises dans la documentation qui est jointe au Produit, quand celle-ci sera applicable selon la gamme et le modèle du Produit.
2.4 Quand un calendrier sera spécifié pour le remplacement, la maintenance ou le nettoyage de certaines pièces ou de certains composants du Produit, la garantie sera valable uniquement lorsque ledit calendrier aura été suivi correctement.

3 LIMITATIONS

3.1 La présente garantie ne sera applicable que dans les ventes réalisées aux consommateurs, considérant comme "consommateur", toute personne qui achète le Produit à des fins qui n'entrent pas dans le cadre de son activité professionnelle.
3.2 Aucune garantie n'est concédée quant à l'usure normale due à l'utilisation du produit. En ce qui concerne les pièces, composants et/ou matériels fongibles ou consommables comme les piles, les ampoules, etc., il faudra respecter, le cas échéant, ce qui est stipulé dans la documentation qui est jointe au Produit.
3.3 La garantie ne couvre pas les cas où le Produit : (I) a fait l'objet d'un traitement incorrect ; (II) a été réparé, entretenu ou manipulé par une personne non autorisée ou (III) a été réparé ou entretenu avec des pièces n'étant pas d'origine.
Quand le défaut de conformité du Produit sera la conséquence d'une installation ou d'une mise en marche incorrectes, la présente garantie répondra uniquement lorsque ladite installation ou ladite mise en marche sera incluse dans le contrat d'achat et de vente du Produit et aura été réalisée par le vendeur ou sous sa responsabilité.

GARANTIEZERTIFIKAT

1 ALLGEMEINE GESICHTSPUNKTE

1.1 In Übereinstimmung mit diesen Verfügungen garantiert der Verkäufer, dass das Produkt **GRE** dieser Garantie ("das Produkt") entspricht und dass es im Moment der Übergabe in allen Punkten mit den Anforderungen übereinstimmt.
1.2 Der Garantiezeitraum für das Produkt beträgt zwei (2) Jahre und wird ab dem Augenblick der Lieferung an den Käufer gerechnet.
1.3 Falls ein Mangel am Produkt auftritt und der Käufer den Verkäufer innerhalb des Garantiezeitraums darüber unterrichtet, muss der Verkäufer das Produkt auf eigene Kosten dort reparieren oder ersetzen, wo es für ihn am günstigsten ist, es sei denn, dies ist unmöglich oder unverhältnismäßig.
1.4 Wenn das Produkt weder repariert noch ersetzt werden kann, kann der Käufer einen angemessenen Preisnachlass beantragen, oder, falls es sich um einen größeren Mangel handelt, die Auflösung des Kaufvertrages.
1.5 Die Teile, die aufgrund dieser Garantie ersetzt oder repariert werden, verlängern den Garantiezeitraum für das Originalprodukt nicht. Jedoch existiert für diese Teile eine eigene Garantie.
1.6 Um die vorliegende Garantie wirksam werden zu lassen, muss der Käufer das Kaufdatum und das Lieferdatum des Produktes belegen.
1.7 Nach Ablauf von sechs Monaten ab Lieferung des Produktes an den Käufer muss, im Falle eines Mangels, der Käufer den Ursprung und das Vorhandensein des angegebenen Mangels belegen.
1.8 Das vorliegende Garantiezertifikat schränkt die Rechte, die der Verbraucher aufgrund der herrschenden, nationalen Gesetzgebung hat, nicht ein.

2 SONDERBEDINGUNGEN

2.1 Die vorliegende Garantie gilt für die Produkte, auf die sich dieses Handbuch bezieht.
2.2 Das vorliegende Garantiezertifikat ist nur in den Ländern der Europäischen Gemeinschaft anwendbar.
2.3 Diese Garantie gilt nur, wenn der Käufer alle Anweisungen des Herstellers, die in der produktbegleitenden Dokumentation enthalten und für die jeweilige Produktlinie und Modell anwendbar ist, streng einhält.
2.4 Wenn ein Zeitplan für den Austausch von Teilen, die Instandhaltung und Reinigung bestimmter Teile oder Produktkomponenten aufgestellt wurde, gilt die Garantie nur dann, wenn dieser Zeitplan korrekt eingehalten wurde.

3 EINSCHRÄNKUNGEN

3.1 Die vorliegende Garantie ist nur auf Verkäufe an Verbraucher anwendbar. "Verbraucher" sind alle Personen, die dieses Produkt zu privaten Zwecken erwerben.
3.2 Es wird keine Garantie für die normale Abnutzung durch den Gebrauch des Produktes gewährt. Informationen über Teile, Komponenten und/oder verschleißbare Materialien oder Verbrauchsgüter oder Batterien, Glühbirnen etc. finden Sie in der Dokumentation, die das jeweilige Produkt begleitet.
3.3 In folgenden Fällen gilt die Garantie nicht: (I) Das Produkt wurde nicht korrekt benutzt; (II) das Produkt wurde von nicht autorisierten Personen repariert, instandgehalten oder bedient oder (III) das Produkt wurde mit nicht originalen Ersatzteilen repariert oder instandgehalten.
Wenn der Mangel auf eine falsche Installation oder Inbetriebnahme zurückzuführen ist, gilt die vorliegende Garantie nur, wenn diese Installation oder Inbetriebnahme in den Kaufvertrag des Produktes eingeschlossen war, und von dem Verkäufer oder auf dessen Verantwortung durchgeführt wurde.

CERTIFICATO DI GARANZIA

1 ASPETTI GENERALI

1.1 Ai sensi delle seguenti disposizioni, il venditore garantisce che il prodotto **GRE** corrispondente a questa garanzia ("il Prodotto") non presenta alcun difetto di conformità al momento della sua consegna.
1.2 Il Periodo di Garanzia per il Prodotto è di due (2) anni a decorrere dal momento della consegna dello stesso all'acquirente.
1.3 Nel caso in cui si venisse a produrre un difetto di conformità del Prodotto e l'acquirente lo notificasse al venditore entro il Periodo di Garanzia, il venditore dovrà riparare o sostituire il Prodotto a sue spese nel luogo che consideri opportuno, salvo che ciò risulti impossibile o sproporzionato.
1.4 Qualora non fosse possibile riparare o sostituire il Prodotto, l'acquirente potrà richiedere una riduzione proporzionale del prezzo o, nel caso in cui il difetto di conformità fosse sufficientemente importante, lo scioglimento del contratto di vendita.
1.5 Le parti sostituite o riparate in virtù della presente garanzia non rappresenteranno un prolungamento della scadenza della garanzia del Prodotto originale, quantunque disporranno di una loro propria garanzia.
1.6 Affinché la presente possa essere valida, l'acquirente dovrà attestare la data di acquisto e consegna di del Prodotto.
1.7 Una volta trascorsi più di sei mesi dalla consegna del Prodotto all'acquirente, qualora quest'ultimo dichiari un difetto di conformità del medesimo, l'acquirente dovrà attestare l'origine e l'esistenza del difetto dichiarato.
1.8 Il presente Certificato di Garanzia non limita o preclude i diritti che corrispondano ai consumatori in virtù delle norme nazionale di carattere imperativo.

2 CONDIZIONI PARTICOLARI

2.1 La presente garanzia copre i prodotti al quali si riferisce questo manuale.
2.2 Il presente Certificato di Garanzia avrà vigore unicamente nell'ambito dei paesi dell'Unione Europea.
2.3 Per la validità di questa garanzia, l'acquirente dovrà rispettare in maniera rigorosa le indicazioni del Fabbricante indicate nella documentazione che viene allegata al Prodotto, quando questa risulti applicabile secondo la gamma e il modello del Prodotto.
2.4 Nel caso in cui venga specificato un calendario per la sostituzione, la manutenzione o la pulizia di determinati pezzi o componenti del Prodotto, la garanzia sarà valida solo quando qualora detto calendario sia stato rispettato in maniera corretta.

3 LIMITAZIONI

3.1 La presente garanzia sarà valida unicamente per le vendite realizzate a consumatori, laddove per "consumatori" s'intende quella persona che acquista il Prodotto con scopi che non rientrano nell'ambito della sua attività professionale.
3.2 No viene concessa alcuna garanzia nei riguardi del normale consumo per uso del prodotto. In merito ai pezzi, ai componenti e/o ai materiali fusibili o consumabili come pile, lampadine, ecc., ove sussista si applicherà quanto disposto nella documentazione che è allegata al Prodotto.
3.3 La garanzia non copre i casi in cui il Prodotto: (I) sia stato oggetto di un uso non corretto; (II) sia stato riparato, manipolato o la manutenzione sia stata effettuata da una persona non autorizzata o (III) sia stato riparato o la manutenzione sia stata effettuata con pezzi non originali.
Qualora il difetto di conformità del Prodotto sia conseguenza di una installazione o messa in marcia non corretta, la presente garanzia risponderà solo nel caso in cui la suddetta installazione o messa in marcia sia compresa nel contratto di compravendita del Prodotto e sia stata realizzata dal venditore o sotto la sua responsabilità.
1.22

GARANTIECERTIFIKAAT

1 ALGEMENE ASPEKTEN

1.23 In overeenkomst met de voorliggende bepalingen wordt door de verkoper gegarandeerd dat het produkt **GRE** verkocht onder deze garantie ("het Produkt") geen enkel defekt vertoont op het moment van levering.
1.24 De Garantieperiode voor het Produkt bedraagt twee (2) jaar en is geldig vanaf het moment dat het Produkt aan de koper geleverd wordt.
1.25 Indien er zich een defekt aan het Produkt zou voordoen en de koper dit zou mededelen aan de verkoper gedurende de geldige Garantieperiode, dan zal de verkoper het Produkt repareren of laten repareren op zijn eigen kosten alwaar de verkoper dit geschikt zou achten, behalve in het geval dat dit onmogelijk of buitensporig zou zijn.
1.26 Indien het Produkt niet gerepareerd of vervangen kan worden, dan kan de koper na verhouding prijsreduktie aanvragen, of, indien het defekt belangrijk genoeg is, de ontbinding van het verkoopcontract aanvragen.
1.27 Die delen van het Produkt die onder deze Garantie vervangen of gerepareerd zijn, kunnen de duur van de Garantieperiode voor het oorspronkelijke Produkt niet verlengen, maar zullen beschikken over een eigen garantie.
1.28 Voor de toepassing van deze garantie moet de koper de aankoopdatum en de levering van het Produkt kunnen aantonen.
1.29 Indien er meer dan zes maanden verlopen zijn sinds de levering van het Produkt aan de koper, en deze plotseling aangeeft dat het Produkt niet aan de eisen voldoet, dan zal de koper de oorsprong en het bestaan van de volgens hem bestaande defekten moeten kunnen aantonen.
1.30 Dit Garantiecertifikaat beperkt of veroordeelt niet bij voorbaat de rechten die de gebruikers hebben en die gebaseerd zijn op nationale normen.

2 BIJZONDERE VOORWAARDEN

2.1 Deze garantie dekt de produkten waarnaar deze handleiding verwijst.
2.2 Het huidige Garantiecertifikaat is slechts van toepassing in landen van de Europese Unie.
2.3 Voor de toepassing van deze garantie en in geval deze garantie van toepassing is al naar gelang de serie en het model van het Produkt, moet de koper de aanwijzingen van de Fabrikant in de documenten die bij het Produkt bijgesloten zijn, strikt opvolgen.
2.4 Indien er een tijdsperiode vastgesteld wordt voor de vervanging, het onderhoud of het reinigen van verschillende delen of onderdelen van het Produkt, dan is de garantie alleen geldig in geval deze tijdsperiode strikt aangehouden is.

3 BEPERKINGEN

3.1 De huidige garantie is uitsluitend geldig bij verkoop aan gebruikers, waarbij onder "gebruiker" verstaan wordt een persoon die het Produkt aanschaft met een doel dat niet binnen het gebied van zijn professionele activiteiten valt.
3.2 Er bestaat geen garantie in verband met normale slijtage bij gebruik van het Produkt. Wat betreft de delen, componenten en/of vervangbare of verbruiksmaterialen zoals batterijen, gloeilampen, enz. zal men zich moeten richten naar hetgeen in de documenten staat die het Produkt vergezellen.
3.3 De garantie dekt niet de gevallen waarbij het Produkt (i) onderhevig is geweest aan ongepast gebruik, (ii) gerepareerd, onderhouden of gemanipuleerd is door een persoon die daarvoor geen toestemming heeft, of (iii) gerepareerd of onderhouden is met niet oorspronkelijke onderdelen. Indien het defekt van het Produkt het gevolg is van een incorrecte installering of ingebruikneming, dan is deze garantie slechts van toepassing indien de installering of ingebruikneming in kwestie in het contract van koop en verkoop van het produkt opgenomen is en door de verkoper of onder diens verantwoording uitgevoerd is.

CERTIFICADO DE GARANTIA

1 CONDIÇÕES GERAIS

1.1 De acordo com estas disposições, o vendedor garante que, no momento da entrega, o produto **GRE** correspondente a esta garantia ("o Produto") não apresenta nenhum tipo de falta de conformidade.
1.2 O Período de Garantia para o Produto é de dois (2) anos, contados a partir da data de entrega ao comprador.
1.3 Se, durante o período de garantia, o comprador notificar ao vendedor alguma falta de conformidade do Produto, o vendedor deverá reparar ou substituir o Produto por sua conta no lugar onde considerar conveniente, salvo que isso seja impossível ou desmesurado.
1.4 Quando não for possível reparar ou substituir o Produto, o comprador poderá solicitar uma redução proporcional do preço ou, se a falta de conformidade for o suficientemente grave, a rescisão do contrato de venda.
1.5 As partes substituídas ou reparadas em virtude desta garantia não ampliarão o período de garantia do Produto original, mas disporão da sua própria garantia.
1.6 Para que a presente garantia tenha efeito, o comprador deverá apresentar o comprovante da data de compra e de entrega do Produto.
1.7 Se o comprador alegar uma falta de confomidade do Produto, passados mais de seis meses da data de entrega do mesmo, deverá demonstrar a origem e a existência do defeito alegado.
1.8 O presente Certificado de Garantia não limita nem afecta os direitos dos consumidores derivados das normas nacionais de carácter imperativo.

2 CONDIÇÕES PARTICULARES

2.1 A presente garantia cobre os produtos descritos neste manual.
2.2 O presente Certificado de Garantia só sera válido nos países da União Europeia.
2.3 Para a eficácia desta garantia, o comprador deverá seguir rigorosamente as indicações do Fabricante contidas na documentação fornecida com o Produto, quando a mesma for aplicável em função da gama e do modelo do Produto.
2.4 No caso de se estabelecer um calendário para a substituição, manutenção ou limpeza de determinadas peças ou componentes do Produto, a garantia só será válida se o citado calendário tiver sido cumprido rigorosamente.

3 LIMITAÇÕES

3.1 A presente garantia só será válida para as vendas realizadas a consumidores, entendendo-se por "consumidor" a pessoa que comprar o Produto com fins não abrangidos no âmbito da sua actividade profissional.
3.2 A garantia não cobre o desgaste normal derivado do uso do produto. Em relação às peças, componentes e/ou materiais fungíveis ou consumíveis como pilhas, lâmpadas, etc., terá efeito o disposto na documentação fornecida com o Produto, em cada caso.
3.3 Esta garantia não abrange as seguintes situações: (I) Se o Produto tiver sido objecto de um uso incorrecto; (II) tiver sido reparado, sofrido manutenção ou manipulado por pessoas não autorizadas ou (III) tiver sido reparado ou as suas peças substituídas por peças não originais.
Quando a falta de conformidade do Produto for consequência de uma instalação ou colocação em funcionamento incorrecta, a presente garantia só será válida se a referida instalação ou colocação em funcionamento estiver incluída no contrato de compra-venda do Produto e tiver sido realizada pelo vendedor ou sob sua responsabilidade.

In order to reduce the amount of waste of electric and electronic apparatus, to reduce the danger of components, to encourage the reuse of apparatus, to assess waste and to set up a suitable waste treatment system, with the aim of improving the efficiency of environmental protection, a set of rules has been established applicable to the manufacture of the product and other rules regarding the correct environmental treatment when these products become waste.
It is also intended to improve the environmental practices of all agents involved in electrical and electronic goods, including manufacturers, distributors, users and particularly those directly involved in the treatment of waste derived from these apparatus.
From 13th August 2005, there are two ways of disposing of this apparatus:

- if you purchase a new equivalent apparatus or which has the same functions as the one you wish to dispose of, you can hand it over, free of charge, to the distributor when making your purchase, or
- you can take it to local collection points.

We shall cover waste treatment costs.
The apparatus are labelled with a symbol of a "crossed-out waste container". This symbol means that the apparatus is subject to selected waste collection, different from general waste collection.

Our products are designed and manufactured with top-quality, environmental-friendly
materials and components, which can be reused and recycled. In spite of this, several parts of this product are not biodegradable and therefore it should not be left in the environment. For the correct recycling of this product, please completely detach the electrical motor from the rest of the filtration equipment.

Con objeto de reducir la cantidad de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos, la peligrosidad de los componentes, fomentar la reutilización de los aparatos, la valorización de sus residuos y determinar una gestión adecuada tratando de mejorar la eficacia de la protección ambiental, se establecen una serie de normas aplicables a la fabricación del producto y otras relativas a la correcta gestión ambiental cuando se conviertan en residuo.
Así mismo, se pretende mejorar el comportamiento ambiental de todos los agentes que intervienen en el ciclo de vida de los aparatos eléctricos y electrónicos, como son los productores, los distribuidores, los usuarios y en particular, el de aquellos agentes directamente implicados en la gestión de los residuos derivados de estos aparatos.
A partir del 13 Agosto de 2005 cuando usted quiera desechar este aparato, tiene dos posibles sistemas de devolución:
si adquiere uno nuevo que sea de tipo equivalente o realice las mismas funciones que el que desecha, podrá entregarlo, sin coste, en el acto de la compra al distribuidor
o podrá llevarlo al sitio que destinen las diferentes entidades locales.
Nosotros nos haremos cargo de los costes de gestión.
Los aparatos van etiquetados con el símbolo de un “contenedor de basura con ruedas tachado”, este símbolo es indicativo de la necesaria recogida selectiva y diferenciada del resto de las basuras urbanas.

Nuestros productos están diseñados y fabricados con materiales y componentes de alta calidad, respetuosos con el medio ambiente, que pueden ser reutilizables y reciclados. Aun así, las diferentes partes que componen este producto no son biodegradables, por lo que no se deben abandonar en el medio ambiente. Se debe de reciclar por separado, para ello separar el motor eléctrico del resto del equipo de filtración.

Afin de réduire la quantité de déchets d’appareils électriques et électroniques, afin d’éviter le danger de leurs composants, d’encourager la réutilisation des appareils ainsi que la valorisation de leurs déchets, et de déterminer une gestion appropriée de ceux-ci, en essayant d’améliorer l’efficacité de la protection environnementale, ont été établies de nombreuses normes applicables à la fabrication du produit, et d’autres relatives à la gestion environnementale correcte lorsque ces appareils sont hors service.
De même, on prétend améliorer le comportement environnemental de toutes les personnes qui interviennent dans le cycle de vie des appareils électriques et électroniques, tels que les producteurs, les distributeurs, les utilisateurs et, en particulier, les intervenants directement impliqués dans la gestion des déchets dérivés de ces appareils.
À partir du 13 août 2005, quand vous souhaitez vous débarrasser de votre appareil usagé, vous avez deux façons de vous en défaire :

- si vous achetez un nouvel appareil qui est plus ou moins du même genre ou qui réalise les mêmes fonctions que votre appareil usagé, vous pourrez le remettre au distributeur, sans aucun frais à votre charge, au moment de l’achat
- ou bien vous pourrez le déposer à l’endroit destiné à cette fin par les différents organismes locaux.

Les frais de gestion seront à notre charge.
Les appareils portent une étiquette sur laquelle figure le symbole d’une “poubelle à ordures sur roulettes barrée”. Ce symbole indique la nécessité d’une collecte sélective et triée du reste des déchets urbains.

Nos produits sont conçus et fabriqués avec des matériaux et des composants de haute qualité, respectueux de l’environnement, qui sont réutilisables et recyclables. Malgré tout, les différentes parties qui composent cet article ne sont pas biodégradables ; c’est pourquoi, il ne faut pas les mettre au rebut en les jetant dans l’environnement.

Um die Menge an Abfällen, die aus elektrischen und elektronischen Geräten bestehen, zu reduzieren, die Gefahr einzudämmen, die Wiederverwertung der Apparate und die Bewertung dieser Rückstände zu fördern und ein geeignetes Management zu finden, um die Wirksamkeit des Umweltschutzes zu erhöhen, werden eine Reihe von Normen festgelegt, die auf die Herstellung des Produktes angewandt werden, und Normen, die sich auf die korrekte und umweltbewusste Entsorgung beziehen, wenn diese Produkte zu Abfall werden.
Ebenso soll das Umweltbewusstsein aller Beteiligten verbessert werden, die mit den elektrischen und elektronischen Apparaten während deren gesamtem Nutzungszyklus in Kontakt kommen, das sind zum Beispiel die Hersteller, die Vertreiber, die Benutzer und insbesondere diejenigen, die direkt mit der Entsorgung der Rückstände zu tun haben, die durch diese Apparate entstehen.
Ab dem 13. August 2005 gibt es zwei Möglichkeiten für die Rückgabe, wenn Sie diesen Apparat entsorgen möchten:

- Falls Sie einen neuen, ähnlichen Apparat oder einen, der den gleichen Funktionen dient, erwerben, können Sie das alte Gerät kostenlos beim Kauf des neuen Gerätes an Ihren Verkäufer zurückgeben.
- Oder Sie können den Apparat zu einer der öffentlichen Annahmestellen für diese Art von Sondermüll bringen.

Wir übernehmen die Kosten der Entsorgung.
Die Apparate sind mit einem Etikett mit dem Symbol eines „durchgestrichenen Abfallcontainers mit Rädern“ versehen. Dieses Symbol gibt an, dass es sich um Sondermüll handelt, und nicht um gewöhnlichen städtischen Müll.

Unsere Produkte bestehen aus Materialien und Komponenten hoher Qualität, die umweltfreundlich sind und wieder benutzt oder recycelt werden können. Dennoch sind die verschiedenen Teile, aus denen dieses Produkt besteht, nicht biologisch abbaubar, deshalb können sie nicht einfach weggeworfen werden. Um dieser Produkt korrekt zu recycling, bitte den elektrischen Motor von der Filteranlage zerlegen.

Allo scopo di ridurre la quantità di residui di apparati elettrici ed elettronici, la pericolosità dei componenti, promuovere il riutilizzo degli apparecchi, la valutazione dei loro residui e determinare una gestione adeguata cercando di migliorare l'efficacia della protezione ambientale, si stabiliscono una serie di norme applicabili alla fabbricazione del prodotto ed altre relative alla corretta gestione ambientale quando si trasformino in residui.
Allo stesso modo, si cerca di migliorare il comportamento ambientale di tutti gli agenti che intervengono nel ciclo vitale degli apparecchi elettrici ed elettronici, come i produttori, i distributori, i consumatori e, in particolare, il comportamento di quegli agenti direttamente implicati nella gestione dei residui derivati da questi apparecchi.
A partire dal 13 agosto del 2005, quando vorrà disfarsi di questo apparecchio, avrà due possibili sistemi di rottamazione a sua disposizione:

- se acquista un apparecchio uovo che sia di tipo equivalente o che svolga le stesse funzioni di quello da rottamare, potrà consegnarlo direttamente al distributore, senza alcun costo, al momento dell'acquisto;
- potrà portarlo nel luogo appositamente destinato dai vari enti locali.

Noi ci faremo carico dei costi di gestione.
Gli apparecchi sono etichettati con il simbolo di un "contenitore della spazzatura, sbarrato", questo simbolo indica la necessaria raccolta selettiva e differenziata dal resto della spazzatura urbana.

I nostri prodotti sono progettati e fabbricati con materiali e componenti di elevata qualità, che rispettano l'ambiente, che possono essere riutilizzati e riciclati. Pur in questo caso, le varie parti che compongono questo prodotto non sono biodegradabili, per cui non devono essere abbandonate nell'ambiente. Per il riciclaggio corretto di questo prodotto, stacchi il motore dal resto dell'apparecchio di filtrazione

---

Teneinde het afval afkomstig van elektrische en elektronische apparaten en de schadelijke effecten van de diverse onderdelen te verminderen, het hergebruik van apparaten en de evaluatie van de effecten van het afval te bevorderen, en een gepast beheer en de bescherming van het milieu te bevorderen, zijn een aantal regels vastgesteld aangaande de fabricage van dit product alsmede de correcte milieubewuste verwerking van het apparaat wanneer het eenmaal wordt afgevoerd.
Bovendien is het de bedoeling de milieubewuste verwerking door alle agenten die bij de gebruikscyclus van de elektrische en elektronische apparaten betrokken zijn te verbeteren, zoals bijvoorbeeld leveranciers, distributeurs, gebruikers, en in het bijzonder de agenten die direct betrokken zijn bij de verwerking van het afval afkomstig van deze apparaten.
Met ingang van 13 augustus 2005 kunt u uit twee mogelijkheden kiezen wanneer u dit apparaat wilt weggooien:

- wanneer u een nieuw exemplaar aanschaft van een vergelijkbaar type of dat dezelfde functies verricht als het weg te gooien exemplaar, kunt u het oude exemplaar zonder kosten bij de distributeur inleveren bij de aankoop van het nieuwe
- of u kunt het naar de afvalverwerking brengen volgens de voorschriften van de lokale overheid.

Wij zullen de kosten van deze handelingen op ons nemen.
De apparaten zijn voorzien van een etiket met het symbool van "een doorgestreepte afvalcontainer met wielen"; dit symbool geeft aan dat het apparaat niet met het gewone afval gemengd en apart verwerkt moet worden.

Onze producten zijn ontworpen en gefabriceerd op basis van materialen en onderdelen van hoge kwaliteit die het milieu ontzien en die hergebruikt en gerecycled kunnen worden. Desondanks zijn de diverse onderdelen van dit product niet biologisch afbreekbaar, zodat deze niet in het milieu achtergelaten mogen worden. Om dit produkt korrekt te recyclen, relieve de elektrische motor van de Filterset los maken

---

Com o objectivo de reduzir a quantidade de resíduos dos equipamentos eléctricos e electrónicos, a perigosidade dos componentes, fomentar a reutilização dos equipamentos, a valorização dos seus resíduos e determinar uma gestão adequada tratando de melhorar a eficácia da protecção ambiental, estabelece-se uma série de normas aplicáveis ao fabrico do produto e outras relativas à correcta gestão ambiental quando se transformam em resíduos.
Do mesmo modo, pretende-se melhorar o comportamento ambiental de todos os agentes que intervêm no ciclo de vida dos equipamentos eléctricos e electrónicos, como são os produtores, os distribuidores, os utilizadores e, em particular, o dos agentes directamente implicados na gestão dos resíduos derivados destes equipamentos.
A partir do dia 13 Agosto de 2005, quando quiser desfazer-se deste aparelho, tem duas possibilidades de devolução:

- se adquirir um novo aparelho que seja de tipo equivalente ou que realize as mesmas funções que o que está a deitar fora, poderá entregá-lo ao distribuidor, sem custo, no acto da compra;
- poderá levá-lo ao local destinado pelas diferentes entidades locais.

Nós assumiremos os custos de gestão.
Os equipamentos são rotulados com o símbolo de um "contentor de lixo com rodas barrado com uma cruz", que indica a necessidade de recolha selectiva e diferenciada do resto dos lixos urbanos.

Os nossos produtos são concebidos e fabricados com materiais e componentes de alta qualidade, respeitadores do ambiente, que podem ser reutilizados e reciclados. No entanto, as diferentes partes que compõem este produto não são biodegradáveis e, portanto, não devem ser abandonadas no meio ambiente. Para a reciclagem correta deste equipamento, por favor separe o motor electrico do resto do aparelho de filtração.

METALAST, S. A. U.
C/ Andorra Parcela, 49 11 A Poligon Plà de
Llerona (08520) Les Franquesses del Valles

E	PRODUCTOS:	NL	PRODUKTEN:
GB	PRODUCTS:	S	PRODUKTER:
D	PRODUKTE:	N	PRODUKTER:
F	PRODUITS:	DK	PRODUKTER:
I	PRODOTTI:	SF	TOUTTEET:
P	PRODUTOS	GR	ΠΡΙΟΝΤΑ:

MONOBLOC - FILTER *Ø300*
CON VÁLVULA 1-1/4"

DECLARACION DE CONFORMIDAD
Los productos arriba enumerados se hallan conformes con: Directiva de seguridad de máquinas 89/392/CEE, Directiva de compatibilidad electromagnética 89/336/CEE, y sus modificaciones.
Directiva de equipos de baja tensión 73/23/CEE, Normativa Europea EN 60335-2-41. ROHS 20002/95CE

CONFORMITEITSVERKLARING
Bovenstaande produkten voldoen aan de veiligheidsvoorschriften van de Richtlijn 89/392/EEG voor Machines, de Richtlijn 89/336/EEG voor electromagnetische verenigbaarheid, de Richtlijn 73/23/EEG voor laagspanning en aan de Europese Standaard EN 60335 - 2 - 41. ROHS 20002/95CE

DECLARATION OF CONFORMITY
The products listed above are in compliance with the safety prescriptions of the Machinery Directive 89/392/EEC, Electromagnetic Compatibility Directive 89/336/EEC and its modifications, Low Voltage Directive 73/23/EEC and the European Standard EN 60335 - 2 - 41. ROHS 20002/95CE

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
Ovanstående produkter är i överensstämmelse med villkoren i maskindirektiv 89/392/EU, direktiv för elektromagnetisk spänning 89/336/CEE och dess modifikationer, lågspännigsdirektiv EU/73/23 samt europeisk standard EN 60335 - 2 - 41. ROHS 20002/95CE

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
Die oben angeführten Produkte entsprechen den Sicherheitsbestimmungen der Maschinenrichtlinien 89/392/EG, der Richtlinie der elektromagnetischen Kompatibilität 89/336/CEE und deren Änderungen, der Niederspannungs-Richtlinien 73/23/EG und der europäischen Vorschrift EN 60335- 2 - 41. ROHS 20002/95CE

KONFORMITETSERKLÆRING
Ovennevnte produkter oppfyller sikkerhetskravene i Direktiv for maskiner 89/392/CEE, Direktiv for elektromagnetisk kompatibilitet 89/336/CEE med endringer. Direktiv for lavspenningsapparater 73/23/CEE. Europeisk standard EN 60335-2-41. ROHS 20002/95CE

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
Les produits énumérés ci-dessus sont conformes aux prescriptions de sécurité de la Directive Machines 89/392/CEE, de la Directive de compatibilité électromagnétique 89/336/CEE, et ses modifications, de la Directive Appareils Basse Tension 73/23/CEE et à la Norme Européenne EN 60335 - 2 - 41. ROHS 20002/95CE

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
Ovenstående produkter opfylder bestemmelserne i Sikkerhedsdirektiv for maskineri 89/392/EØF, Direktiv for elektromagnetisk forenelighed 89/336/EØF og dets ændringer, Direktiv for lavspænding 73/23/EØF samt europæisk standard EN 60335 - 2 - 41. ROHS 20002/95CE

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
I prodotti su elencati sono conformi al quanto segue: Direttiva di Sicurezza della Macchine 89/392/CEE, Direttiva di Compatibilità Elettromagnetica 89/336/CEE e relative modifiche, Direttiva Bassa Tensione 73/23/CEE, Norma europea EN 60335 - 2 - 41. ROHS 20002/95CE

VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
Yllämainitut tuotteet täyttävät EU:n konedirektiivin 89/392/ETY, sähkömagneettisten laitteiden yhteensopivuusdirektiivin (EMC) 89/336/ETY ja siihen liittyvät muutokset, pienjännitedirektiivin 73/23/ETY, sekä eurooppalaiset standardit EN 60335 - 2 – 41. ROHS 20002/95CE

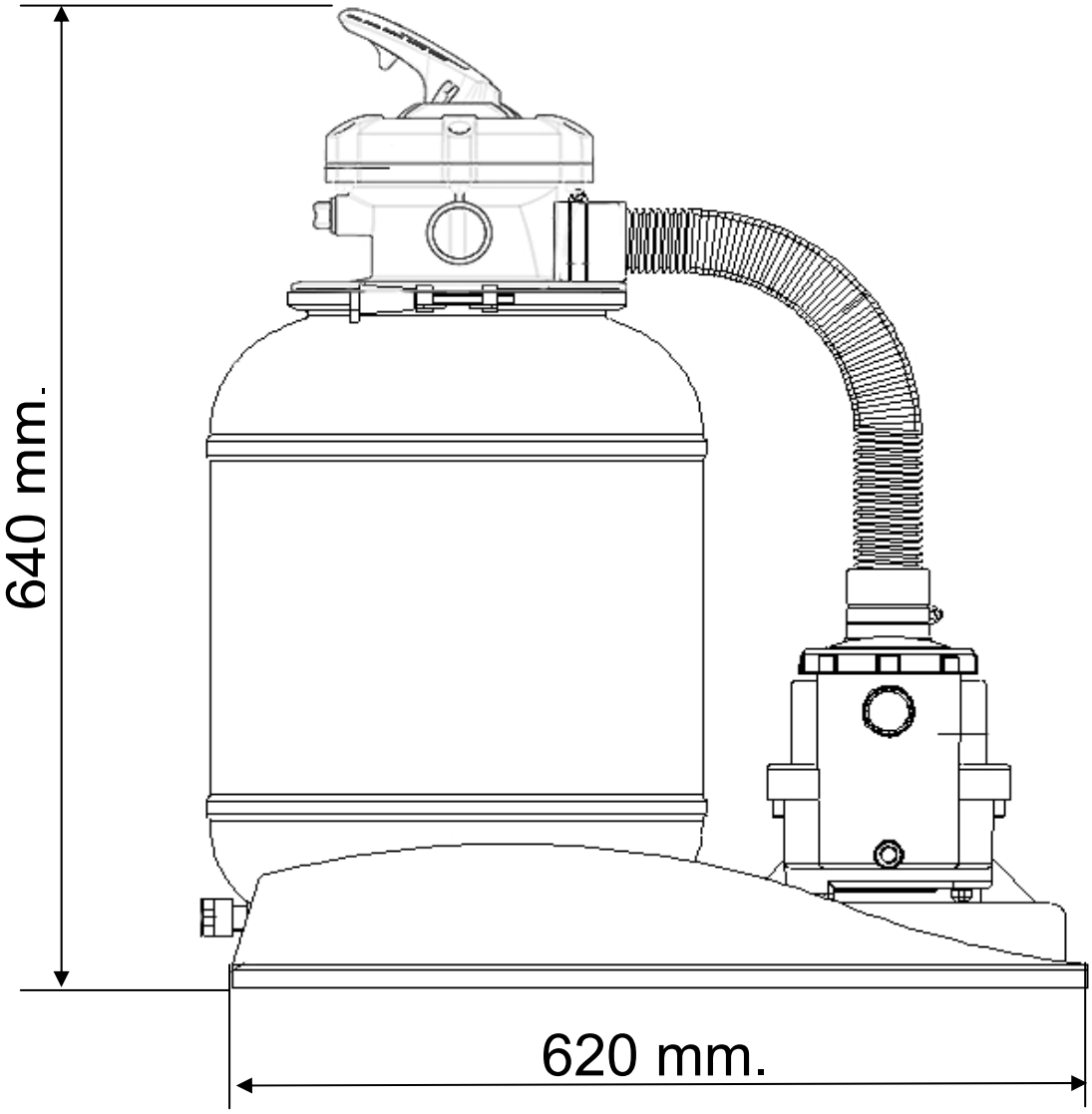
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
Os produtos da lista acima estão conformes as: Directiva de segurança de máquinas 89/392/CEE, Directiva de compatibilidade electromagnética 89/336/CEE e respectivas modificações, Directiva de Baixa Tensão 73/23/CEE, Norma europeia EN 60335 - 2 -41. ROHS 20002/95CE

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ
Τα παραπάνω προϊόντα είναι σύμφωνα με την: Οδηγία περί ασφαλείας μηχανημάτων 89/392/ΕΟΚ, Οδηγία περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 89/336/ΕΟΚ, και οι αλλαγές τους. Οδηγία περί συσκευών χαμηλής τάσης 73/23/ΕΟΚ, και τον
Ευρωπαϊκό Κανονισμό EN 60335 –2-41. ROHS 20002/95CE

Firma / Cargo:	Handtekening / Hoedanigheid:
Signature / Qualification:	Namnteckning / Befattning:
Unterschrift / Qualifizierung:	Underskrift / Stilling:
Signature / Qualification:	Signatur / Tilstand:
Firma / Qualifica:	Allekirjoitus / Virka-asema:
Assinatura / Título:	Υπγραψη / Θευη:

José Manuel Aquilué
Gerente de Metalast / Manager of Metalast /25-10-2007

- **TECHNICAL CHARACTERISTICS**
- **CARACTERISTIQUES TECHNIQUES**
- **CARACTERISTICAS TECNICAS**
- **TECHNISCHE ANGABEN**
- **DATI TECNICI**
- **TECHNISCHE GEGEVENS**
- **CARACTERISTICAS TECNICAS**



	AR130	AR1300
Flow rate / Caudal / Débit / Durchflubmenge / Portata / Debiet / Caudal	3,5 m^3/h.	4 m^3/h.
Filtering speed / Velocidad de filtración / Vitesse de filtrage / Filtriergeschwindigkeit / Velocità filtrazione / Filtersnelheid / Velocidade de filtragem	50 m^3/m^2/h	
∅ Filter / ∅ Filtre / ∅ Filtro / ∅ Filtro / ∅ Sandfilter / ∅ Sandfilter / ∅ Filtro	300 mm	
Potency / Potencia / Puissance / Stromstärke / Potenza / Vermogen / Potência	1/3 CV	
Voltage / Voltaje / Voltage / Spannung / Voltaggio / Voltagem / Voltage	230 V 50 Hz	
Sand / Arena / Sable / Sand / Sabbia / Zand / Areia	25 Kg	
Grain size / Granulometría / Granulométrie / Körnung / Granulometria / Korrelgroottemeting / Granulometria	0,4-0,8 mm.	

WE RESERVE THE RIGHT TO CHANGE ALL OF PART OF THE FEATURES OF THE ARTICLES OR CONTENTS OF THIS DOCUMENT, WITHOUT PRIOR NOTICE.
NOS RESERVAMOS EL DERECHO DE CAMBIAR TOTAL O PARCIALMENTE LAS CARACTERÍSTICAS DE NUESTROS ARTÍCULOS O CONTENIDO DE ESTE DOCUMENTO SIN PREVIO AVISO
NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE MO0DIFIER TOTALEMENT ORU EN PARTIE LES CARACTERISTIQUESDE NOS ARTICLES OU LE CONTENU DE CE DOCUMENT SAN PREÉ AVIS
WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR DIE EIGENSCHAFTEN UNSERER PRODUKTE ODER DEN INHALT DIESES PROSPECTES TEILWEISE ODER WOLLSTANDING, OHNE VORHERIGE BENACHICHTIGUNG SU ANDEM
CI RISERVAMO IL DIRITTO DI CAMBIARE TOTALEMENTE O PARZIALMENTE LE CARATTERISTICHE TECNICHE DEI NOSTRI PRODOTTI ED IL CONTENUTO DI QUESTO DOCUMENTO SENZA NESSUM PREAVVISO
WIJ BEHOUDEN ONS HET RECHT VOOR GEHEEL OF GEDEELTELIJK DE KENMERKEN VAN ONZE ARTIKELEN OF DE INHOUK VAN DEZE HANDLEIDING ZONDER VOORAFGAAND BERICHT TE WIJZIGEN
RESERVAMO-NOS NO DEREITO DE ALTERAR, TOTAL OU PARCIALMENTE AS CARACTERÍSTICAS DOS NOSSOS ARTIGOS OU O CONTÚDO DESTE DOCUMENTO SEM AVISO PRÉVIO

DISTRIBUIDO POR :
MANUFACTURAS GRE S.A.
C/ ARITZBIDEA Nº 57, BARRIO TROBIKA
48100 MUNGIA (BIZKAIA) ESPAÑA.
TEL. 34 946741116 FAX. 34 946741708
http://www.gre.es
Nº REG. IND.:48-06762

FABRICADO POR : C.I.F. A-08246274